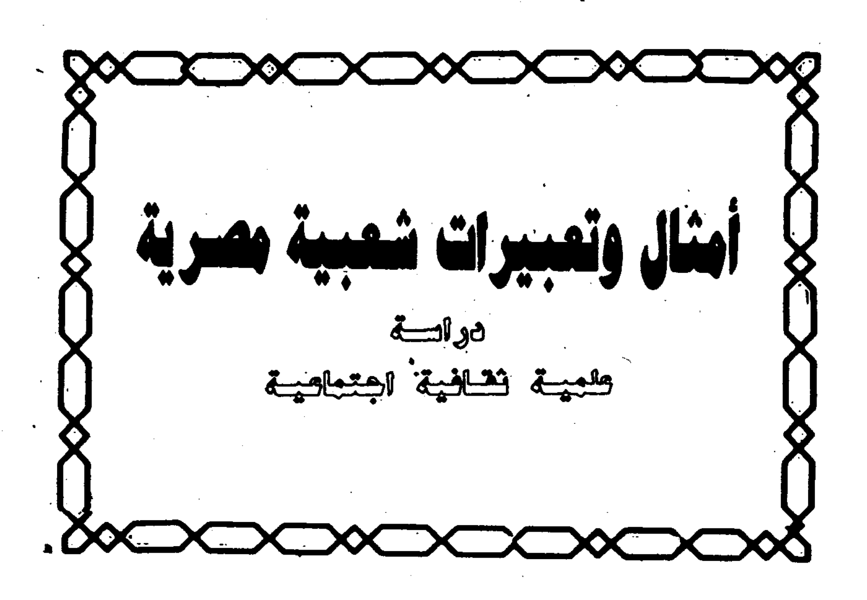
دكتور سيد عويس



أمثال وتعبيرات شعبية مصرية

دراسة

علمية ثقافية اجتماعية

■ المشرف على التحرير : جمال الغيطاني



● العدد ٣١٦ ● ديسمبر ١٩٩٠ ●

كتاب اليوم

أنشأه

مصطفى أمين وعلى أمين

ثقافة اليوم وكل يوم

رئيس مجلس الادارة

سعيد سنبل

العدد ٣١٦ جمادى الآخر ١٤١١ هـ
ديسمبر ١٩٩٠ م
كانون

الصحافة ت ٧٥٨٨٨٨ عشرة خطوط
تلكس دولى ٩٢٢١٥ - محلى ٩٢٢٨٢

الاشتراكات

جمهورية مصر العربيه
قيمة الاشتراك السنوى ١٦ جنيه مصرى،

البريد الجوى

دول اتحاد البريد العربى والافريقى ٢٠ دولار امريكى أو ما يعادله
باقى دول العالم وأوربا والامريكيتين وآسيا واستراليا ٢٠ دولار امريكى أو ما يعادله

● ويمكن قبول نصف القيمة عن ستة شهور
● ترسل القيمة إلى الاشتراكات ٦ ش الصحافة القاهرة ت ٧٤٨٨٤٤ (٥ خطوط)

أسعار كتاب اليوم

المغرب ٢٠ درهم		
لبنان ١٠٠٠ ليرة		
الأردن ٧٥٠ فلس		
العراق ٧٠٠٠ فلس		
الكويت ٧٠٠ فلس		
السعودية ٧ ريالات		
السودان ٥٠٠ قرش		
تونس ١٤٠٠ مليما	سلطنة عمان ٧٠٠ بيسة	الامارات ٨ درهم
الجزائر ١٧٥٠ سنتيما	غزة ١٠٠ سنت	قطر ٨ ريالات
سوريا ٢٤٠٠ ق.س	ج ليبيا ١٠ ريالات	انجلترا ١٢٥ بنى
الحبشة ٦٠٠ سنت	الصومال نيجيريا ٨٠ بنى	فرنسا ١٠ فرنك
البحرين ٨٥٠ فلس	السنغال ٦٠ فرنك	المانيا ٥ مارك

فى الخارج

إيطاليا	٢٠٠٠	ليرة
هولندا	٥	فلورين
باكستان	٣٥	روبية
سويسرا	٤	فرنك
اليونان	١٠٠	دراخمة
النمسا	٤٠	شلن
الدنمارك	١٥	كرونات
السويد	١٥	كرون
الهند	٣٥٠	سنتا
كندا امريكا	٣٠٠	سنت
البرازيل	٤٠٠	كروزيرو
نيويورك ونيوزيلندا	٣٥٠	سنتا
لوس انجلوس	٤٠٠	سنت
استراليا	٤٠٠	سنت

الغلاف : محمد أباظة   الرسوم والماكيت : محمد عفت

(الإهداء)

إلى ابنى العزيز وابنى العزيزة ،

الذى شرف دنيانا وأسعدنا فى يوم ١١/ ٢/١٩٨٩ ،

" العزيز محمد عاطف "

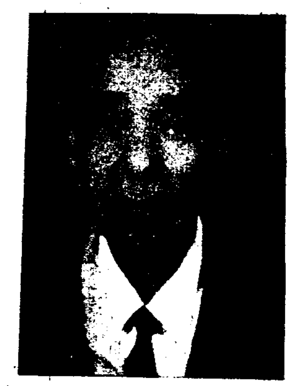
راجيا له الصحة والعافية ،

والمستقبل الباهر العظيم ...

بابا أحمد

سيد عويس

تقــديم الكتــاب



نتناول في هذا التقديم وصفا للحالة التي وجد عليها أصل الكتاب ، ثم الشكل الذي تم اختياره لنشر الكتاب متضمنا بعض المقترحات حول الدور المطلوب لاتمام رسالة المؤلف . ولعل القارىء الكريم ان يتفق معناً على أن أي كتاب علمي هو « مشروع مفتوح ».. يمكن لكافة القراء والمفكرين ان يقوموا بتحليله ونقده واستكماله .. ولعل كافة الدراسات التي قام بها الدكتور عويس ، تحتاج إلى إعادة اجرائها مرة أخرى .. للتعرف على مدى تاثير العوامل الثقافية الاجتماعية المتجددة .. في تغيير او تعديل نظرة أعضاء المجتمع نحو الظواهر الاجتماعية المختلفة .

إن اي مؤلف او باحث .. لايستطيع ان يقول كلمة الفصل في أي قضية من القضايا .. بل انه يترك أعماله أمانة بين يدى القراء .. على اعتبار أن من غايات التاليف .. محاولة إضافة شيء جديد .. او محاولة ترتيب وتصنيف اشياء قائمة .. او تصحيح معلومات سابقة او إكمال شيء بدأه السابقون .. وكان الدكتور عويس عادة يناشد القراء أن يتفضلوا بقراءة أعماله ونقدها وتحليلها .. والإضافة إليها .. وها هي الفرصة سانحة اليوم لتحقيق هذا من خلال العمل الحالي ..

● وصف الحالة التي وجد عليها أصل الكتاب :

وجدنا الكتاب الحالي معدا للصياغة النهائية .. ومكتوبا اغلبه على الآلة الكاتبة .. وبقية المادة العلمية مسجلة في بطاقات من الحجم المتوسط .. وكانت الصفحة الأولى مسجلا بها عنوان الكتاب كالتالي :

والصفحة الثانية عليها الإهداء .. ثم محتويات الكتاب فى خمس صفحات .. ثم المقدمة فى خمس صفحات ..

والذى يقرأ محتويات الكتاب والمقدمة .. يستطيع أن يتعرف على المخطط العلمى لهذا العمل .. والخلفية الفكرية الثقافية التى كانت وراء المؤلف عند إعداده لهذا العمل .

أما الفصل الأول : وعنوانه : « قصة اختيار موضوع الدراسة » .

فينقسم إلى ثلاثة أجزاء تحت عناوين : خبراتى فى الصباح وحتى وقتنا الحاضر ، رصيد اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية ،

ثم الإفادة من المراجع . ولم يكن قد تمت صياغته النهائية بعد .

والفصل الثانى : وعنوانه : « خطة الدراسة ومنهجها »

ويتضمن ستة أجزاء وعناوينها كالتالى : أهمية موضوع الدراسة ، مجالات الدراسة ، خطة تحليل المضمون ، مفاهيم الدراسة ، طبيعة الدراسة ، الصعوبات . ولم يكن قد كتب بعد ..

أما الفصل الثالث : وعنوانه :

« بيانات عامة عن اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية »

ويتضمن خمسة وثلاثين جزءا .. فقدكان قد كتب بالكامل ..

والفصل الرابع : وعنوانه :

« أهم سمات مضامين اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية »

ويتضمن السمات الدالة على أنها نبتت من تربة المجتمع المصرى فلم يكن قد صيغ فى صياغته النهائية بعد .

الفصل الخامس : وعنوانه :

« أهم نتائج الدراسة الحالية »

ويتضمن اهم النتائج العامة ، وبعض دلالات نتائج الدراسة فقد كان بطبيعة الحال لم ينته بعد .. ونفس الشيء بالنسبة للخاتمة ..

اما عن المراجع فقد اشار اليها المؤلف في المقدمة .. ثم أفرد بعد ذلك ملحقا خاصا تحت عنوان :

« قاموس ابجدى للهجات والتعبيرات الشعبية المصرية »

مرتبا ترتيبا هجائيا لعدد ١٨١٥ تعبيرا شعبيا مصريا .. وكان الكاتب قد انتهى من كتابته بالكامل ويعد هذا الجهد هو العمود الفقرى لهذه الدراسة (فضل المشرفون على كتاب اليوم إصداره مستقلا فى عدد لاحق)

● الشكل الذى تم اختياره لنشر الكتاب والدور المطلوب لإتمام رسالة المؤلف :

امام هذا الموقف .. استقر الراى على نشر العمل كما وجدناه بصورته التى كان عليها دون ادنى تدخل .. مع ترك الفرصة للقراء والزملاء والدارسين .. لكى يتصوروا معنا ماذا كان يمكن ان يكتبه الدكتور عويس لو امتد به الأجل لإنهاء هذا العمل .. خاصة وانه كتب خطة العمل فى المحتويات . موضحة لنا منهجه العلمى .. فى تناول هذه الدراسة .

ويلاحظ ان هذا المنهج يكاد يتطابق مع اسلوبه فى تناول بحوثه ودراساته السابقة ..

وفى محاولة منا لتصور ماذا كان يمكن ان يكتب فى الفصل الأول : المعنون :

« قصة اختيار موضوع الدراسة » استرشدنا على الفور بما جاء فى المقدمة .. حيث ذكر انه تطرق إلى ذلك فى كتابة « قراءات فى موسوعة المجتمع المصرى » صفحات ١٨٦ : ١٩٢

وفى ضوء استمرارية الخط العلمى والفكرى الذى تبناه الدكتور عويس فى كافة دراساته وابحاثه .. ومن خلال ربطه للظواهر الاجتماعية بعضها بالبعض .. واسترشادا بدراساته السابقة التى يؤكد فيها ان كل شىء له تاريخ .. وجدنا انه يمكن ان نعرض هنا هذا الجزء ليكون مادتنا العلمية التى نعتمد عليها فى التعرف على قصة اختيار موضوع هذه الدراسة ولعل القارىء الكريم ان يتفق معنا فى ذلك .. وإذا لم يتفق فإننا نرجو مخلصين إن يرشدنا إلى ما قد يراه افضل عند تناول مثل هذا الجزء .. وفيما يلى ما جاء فى الكتاب المشار إليه تحت عنوان « جهاز ثقافى إعلامى مصرى » ص ١٨٦ من كتاب « قراءات فى موسوعة المجتمع المصرى »

جهاز ثقافى إعلامى مصرى

منذ حوالى ستين عاما ، اى عندما كنت ابلغ سن الثانية عشرة من عمرى ، اذكر اننى كنت فى إجازة المدرسة الصيفية فلم يكن اليوم يوم جمعة عندما صحبت ابى إلى محل تجارته (الوكالة) . ومشينا من منزلنا بشارع البقلى بحى الخليفة إلى هذه الوكالة التى كان مقرها بجوار ضريح السيدة عائشة النبوية بنفس الحى ووصلنا إلى المكان المقصود وكان يجلس امامه عمال الوكالة . ووجدت ان احدهم سارع واخذ مفاتيح الباب من أبى وفتح الأقفال المغلقة . وتعاون الجميع على فتح الباب وكان مصنوعاً من الحديد . وبدأ أبى فى الدخول فإذا اشياء من الرفوف قد وقعت على الأرض وبعثر ما فيها ، ويبدو ان ابى قد إستاء من ذلك فقد نمت أسارير وجهه عن ذلك . ولكن سرعان ما عادت البشاشة تملأ صفحات هذا الوجه عندما أزال من نتيجة الحائط ورقة اليوم السابق لتطل ورقة اليوم التالى . ولم اكن أعلم أن فى كل ورقة يكتب فى أسفلها عبارة من العبارات إلا عندما رايت

ابى يقرا العبارةالمكتوبة فى ورقة النتيجة التى تبرز التاريخ الميلادى والتاريخ الهجرى ، ثم يبتسم وتعود البشاشة تملأ صفحات وجهه . واذكر اننى سمعته يتمتم فى سره قائلا وكانه يخاطب نفسه :

« صحيح .. لولا الكاسورة ما كانت الفاخورة »

وخمنت ان ما قراه على ورقة النتيجة كان نفس هذه العبارة ، وتاكدت من ذلك عندما قراتها بنفسى . ولكنى فى ذلك الحين لم اهتم بهذا الموضوع وكدت انساه إن لم اكن قد نسيته فعلا ، لولا أن تكرر موضوع مشابه له بعد ان مرت منذ حدوثه سنوات تربو على العشرين عاماً . كان هذا الموضوع المشابه مصدره أمى التى استانفت رعايتى بعد أن مات ابى عندما كدت أن ابلغ سن السابعة عشرة من عمرى . كنت قد اتممت تعليمى العالى وتزوجت واثمر زواجى ابنتى آمال وتيسير وابنائى احمد وسمير ومسعد .. وكنت اعمل فى سبيل « لقمة العيش » من اجلهم ومن اجلى . وكنت حريصاً فى ذلك الحين على ان اتعلم ، فكنت اقرا كثيراً واكتب قليلا ، وكانت الشقة التى نسكنها لا تخلو من كتب وجرائد ومن نتيجة حائط ! وكنت أحرص على أن تكون من النتائج التى تكتب فى اسفل اوراقها عبارات قد تتضمن بعض الآيات القرآنية والأحاديث النبوية والحكم والأقوال الماثورة وغيرها .

وإننى اذكر ايضا ان امى إذ كانت تحاول ان تتخفف من بعض قطع الأثاث التى تمتلكها ، وجد ضمن هذه القطع طبقاً مصنوعا من النحاس قالت إنها ورثته عن امها التى بدورها ورثته عن جدتها .. واذكر إننى فى صباح اليوم التالى بعد أن عثرت امى على هذا الطبق ازلت من نتيجة الحائط ورقة اليوم السابق لتطل ورقة اليوم التالى فإذا بى اقرا عبارة .

« طبق نحاس ياما يفنى ناس »

ولم ابتسم كما ابتسم ابى منذ حوالى عشرين عاماً او يزيد ،

ولكنى جلست وحدى افكر فى مغزى هذه العبارة وحاولت كمصرى ان افسره وافيد من عبرته . وكنت ولا ازال ارى الجانب الإيجابى من هذه العبرة . فالناس فى رايى لا يرثون ارضاً او عقاراً او اطباق نحاس ، ولكن الأرض ترث الناس وكل ما عداهم . ومع ذلك فالمصرى عاش لكى يخلد ، اى لكى يبحث عن سبيل الخلود واختار كل سبيل لكى يصل إلى بغيته .

ومنذ الماضى السحيق وحتى الوقت الراهن يشهد العالم هذه السبل عندما يماط اللثام عن كل سبيل فى كل يوم بل فى كل لحظة .. والعالم إذ يفعل ذلك يقف مشدوهاً فاغراً فاه إن كان له فوه . فعلماؤه فى كل الفروع يحاولون أن يعرفوا ، وقد عرف الكثير منهم اشياء ، ومازال امام الكثير اشواط فى سبيل التعرف على اشياء واشياء اخرى . وانا اعلم ذلك علم اليقين وبخاصة عندما كنت ازور مكتبة « المعهد السويسرى » بحى الزمالك بمدينة القاهرة ، لاستقى من المعارف التى تضمها كتب هذه المكتبة ، وكلها اى هذه الكتب تتضمن ملخصات عن الكشوف الاثرية التى وجدها علماء الآثار السويسريون وغيرهم من الإنجليز ومن الألمان ومن الامريكيين فضلا عن علماء الآثار الفرنسيين وغيرهم من المصريين ..

كنت فى ذلك الحين احاول التعرف على تاريخ المصريين القدامى . وكان اهتمامى فى ذلك الحين ينحصر فى اقتفاء اثر « الرسائل » التى كان يرسلها أجدادنا القدامى إلى موتاهم . وفى خلال فترة زيارتى لمكتبة المعهد السويسرى ، فترة تربو على الثلاث السنوات ، كنت أجد الصناديق الكبيرة المملوءة بقطع الآثار وبالبرديات وغيرها استعداداً لشحنها إلى سويسرا ، حيث يدرسها المتخصصون ويكتبون عنها التقارير وينشرون منها ما ينشرون . وعندما لاحظت كثرة هذه الصناديق وكبر حجمها ذكر لى الاستاذ السويسرى المسئول ان الكثير من هذه الأشياء الثمينة مازال فى صناديقه بعد شحنها إلى سويسرا وذلك لأن السويسريين المتخصصين فى علم الآثار المصرية يقلون سنة بعد سنة . ومن ثم

فإن دراستها أو الكتابة عنها بل ونشرها أصبح كل ذلك أمراً صعباً جداً ، ويحتاج إلى سنوات عديدة . وبالإضافة إلى هذه الخبرة التى استقيتها فى خلال أعوام ١٩٦٠ - ١٩٦٣ أى الفترة التى كنت أعد فيها كتابى « من ملامح المجتمع المصرى المعاصر : ظاهرة إرسال الرسائل إلى ضريح الإمام الشافعى » الذى طبع وخرج إلى حيز الوجود فى طبعته الأولى فى عام ١٩٦٥ - نلاحظ جميعاً ما كشفت وتكشف عنه الحفريات فى طول البلاد وعرضها من آثار وبرديات ومعالم حضارات مصرية قديمة أو يونانية أو رومانية حتى لحظة كتابة هذه السطور .

وإننى أذكر كذلك أننى فى عام ١٩٧٧ كنت قد انتهيت من كتابة الكلمة الأخيرة فى كتابى « حديث عن المرأة المصرية المعاصرة : دارسة ثقافية اجتماعية » . وكنت على الرغم من صدور ثلاثة عشر من الكتب والكتيبات وفضلا عن العشرات من الدراسات والمقالات المنشورة باسمى أقف مكتوف اليدين أمام نشر الكتاب المذكور . كان كتاباً علمياً ولم يكن تجارياً . وكان كتاباً ذا صفحات عديدة . وقد نفر الناشرون من مسئولية طبعه ونشره . وكنت حائراً ويملأ الغيظ قلبى ولم أكن أستطيع أن أفعل شيئاً . ولما ضاقت الدنيا واستحكمت حلقاتها فرجت وذلك بفضل مساعدة السيدة « الزا ثابت » التى كان لها الفضل الأول فى تيسير طبعه ونشره بعد أن أعجزتنى الظروف المعاشية عن القيام بهذا العبء .

ولابد أن أذكر فى هذا الصدد فضل ولدى العزيز أحمد عويس . الذى أرسل لى بعض النقود وهو يواجه الحياة فى إحدى الدول العربية مغترباً ويكد ويكافح بشرف من أجل دعم حالته الاقتصادية ، ولولا عون هذين الشخصين الكريمين ربما لم يكن قد خرج هذا الكتاب إلى حيز الوجود . إنه كتاب عزيز على لا لأننى عانيت فى تأليفه ولكن لأن المرأة المصرية بأدوارها الاجتماعية العديدة لا تحيا كما يجب أن يرجو لها كل مصرى كريم ، ولأننى فى ضوء ظروفى التاريخية أجدنى أهتم اهتماماً كبيراً برفع المستوى

الإنسانى للمراة المصرية والحرص على كرامتها واحترام مشاعرها كإنسانة تكمل الرجل والرجل يكملها . هى تكمل الرجل بادوارها الاجتماعية كام وكزوجة وكاخت وكابنة وكزميلة وكجارة .. والرجل يكملها بادواره الاجتماعية كاب وكزوج وكاخ وكابن وكزميل وكجار . وقد علمت بعد عودة العزيز احمد عويس إلى ارض الوطن ان ما دفعه إلى إرسال النقود التى لم اطلبها منه انه قرا فى احد الأيام فى اسفل إحدى اوراق نتيجة الحائط التى يعلقها على حائط بغرفة فى شقته التى كان يعيش فيها إحدى العبارات التى تقول :

• « أنت ومالك لأبيك »

فما كان منه إلا ان وجد نفسه مدفوعاً ليرسل ما ارسل من نقود . وما كان منى إلا ان اسعى حثيثاً إلى الاتصال باحد الناشرين واطبع كتاب « حديث عن المراة المصرية المعاصرة : دارسة ثقافية اجتماعية » على حسابى الخاص الذى كان فى حقيقة الأمر يتضمن تبرع السيدة « إلزا ثابت » وولدى العزيز « احمد » . وقمت وحدى بعبء توزيع هذا الكتاب . وكان عبئاً ثقيلاً حقاً !

وإننى ابادر فاقول : إن الأمثلة السابقة ، كل مثال على حدة ، لم يكن ابداً المسئول الأوحد عن سلوك ابى أوسلوكى أو سلوك ابنى . إن المناخ الثقافى الذى يشعه ما يكتب من عبارات بالإضافة إلى عوامل ثقافية اجتماعية اخرى . هى بالضرورة العوامل التى يجب أن يرجع إليها الباحث عن صدور نمط معين من السلوك الإنسانى أو عدم صدور هذا النمط من السلوك الإنسانى . ويبدو لى ان قراءة العبارات المذكورة وغيرها كانت وتكون الدافع إلى هذا النمط من السلوك الإنسانى . والملاحظ أن دوافع السلوك الإنسانى غير عوامله .

ومع ذلك فإننى اقول بان موقف ابى الذى واجهته وانا بعد صبى قد اثر على . كنت صبياً لم تكتمل بعد شخصيتى . فلم يكن تاثير ما افصح عنه ابى بعد قراءته للعبارة التى تقول :

« لولا الكاسورة ما كانت الفاخورة »

مجرد راى قد اغيره بعد فترة من الفترات ، ولكن كما بدأ من تصرفى بعد قراءة العبارة التى تقول :

« طبق نحاس ياما يفنى ناس » !

كان اعمق من كونه رأياً . كان كما يبدو لى الآن اقرب إلى الاتجاه . وربما كانت نفس التجربة مربها ابى كما مر بها ابنى . ومهما يكن من الأمر فإننى ارى فى ضوء خبراتى اننا إذا اعتبرنا عبارات نتيجة الحائط تصدر عن « جهاز ثقافى إعلامى » فتاثيرها على صغار السن والمراهقين من الشباب الذين فى مرحلة المراهقة الأولى يكون تاثيراً بالضرورة كبيراً .. والملاحظ ان هؤلاء اقصد صغار السن والمراهقين من الشباب فى مرحلة المراهقة الأولى سيكبرون بمرور الزمن وتعيش معهم بالضرورة خبراتهم . وتراهم يسلكون انماطاً من السلوك تتفق اولا تتفق وما وصلوا إليه من مستويات اخرى من الخبرات الأكثر تباينا ، وذلك لأن محددات شخصياتهم وهم كبار سواء اكانت تكوينية ام ثقافية اجتماعية ام نفسية عقلية تكون قد بدت واضحة للعيان . والمرجع الأول والأخير هنا كما يبدو لى هو انواع الخبرات التى يكفلها لهم المجتمع الذى يعيشون فيه . وإننى فى ضوء خبراتى ادعو ملحاً أن تكون هذه الخبرات عصرية ومن ثم يعيش الواحد منهم ليس فقط فى ضوء تراث هذا المجتمع ، بل ايضا فى ضوء نتائج الحضارة المعاصرة والعصرية جميعا .

اما عن اسلوب الدكتور عويس فى رصد اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية .. ومن خلال الملاحظة المنتظمة .. ويشهد على ذلك كل من عمل عن قرب مع الدكتور عويس .. خاصة حول اسلوبه الذى اتبعه فى رصد ما كتب على هياكل المركبات فى كتابه « هتاف الصامتين » نؤكد انه كان يكتب التعبيرات الشعبية المصرية من مصادرها الأساسية .. اى من اعضاء المجتمع المصرى من الإناث والذكور .. خاصة ممن اطلق عليهن .. « حاملات الثقافة

المصرية » وكان يقصد بذلك السيدات المصريات .. وكان يحمل معه دائمابطاقات خاصة لتسجيل هذه التعبيرات .. والمناسبات التى تذكر فيها .. اما عن الإفادة من المراجع فقد اشار بكل الدقة إلى المراجع التى استعان بها واغلبها من دراسات علمية ثقافية اجتماعية قام بها سابقا .. بالإضافة إلى كتاب العلامة المحقق « أحمد تيمور باشا » .

هذا هو اجتهادنا المتواضع .. فيما يتلعق بالفصل الأول : والذى تضمن « قصة اختيار موضوع الدراسة » متمثلا فى خبرات الصبا حتى الوقت الحاضر .. ورصد اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية .. ثم الإفادة من المراجع .

اما عن الفصل الثانى : وعنوانه « خطة الدراسة ومنهجها » وتضمن اهمية موضوع الدراسة ، مجالات الدراسة ، خطة تحليل المضمون ، مفاهيم الدراسة ، طبيعة الدراسة ، الصعوبات . وليسمح لنا القارىء الكريم ان نضع تصوراً لما كان سيكتبه المؤلف فى هذا الفصل من خلال دراساته واعماله السابقة .. خاصة تلك الدراسات ذات الطبيعة المشابهة لهذا العمل .. مثل كتاب « هتاف الصامتين » فالقارىء لكتاب هتاف الصامتين .. يجد أن هناك تطابقا فى اسلوب الدكتور عويس عند كتابته لخطة هذا الفصل مع الكتاب الحالى .. لذلك فمن اليسير علينا أن نتصور ماذا كان يمكن أن يكتبه المؤلف فى هذا الفصل .. ونترك الباب مفتوحا للقراء والباحثين ليتصوروا معنا اهمية موضوع الدراسة الحالية .. فإذا كان المؤلف قد اشار فى كتابه « هتاف الصامتين » إلى انه موضوع جديد لم يهتم به احد من قبل .. وانه تجاسر على دراسة هذا الموضوع ليس عن حب الاستطلاع .. بل لمحاولة دراسة ظاهرة فريدة من نوعها فى مجتمعنا المصرى المعاصر .. وانه بذلك يدعو إلى الاعتماد على العلم .. فى مواجهة كل الأمور والمواقف الخاصة منها والعامة .. فإنه قياسا على ذلك .. فإن اهمية الدراسة الحالية .. تكون ايضا فى محاولة دراسة ظاهرة اهتمام المصريين بترديد

التعبيرات الشعبية المصرية .. والعمل بها والسير على هديها .. الأمر الذى يصل احيانا .. كما ذكر فى « كتابه قراءات فى موسوعة المجتمع المصرى » .. إلى ان المناخ الثقافى المصرى .. بالإضافة إلى عوامل ثقافية اجتماعية أخرى .. من العوامل التى يجب ان يرجع إليها الباحث عند دراسة انماط السلوك الإنسانى .. كما أن هذه التعبيرات لاتكون مجرد آراء فى محيط اعضاء المجتمع .. لأن الآراء قد تتغير من فترة لأخرى .. بل هى اعمق من كونها آراء .. وهى ـ كما يرى الدكتور عويس ـ اقرب إلى الاتجاه .. الذى يرتفع فى بعض الأحيان إلى مستوى العقيدة .

وحول مجالات الدراسة .. فكما هو واضح انها تتضمن عادة المجال الزمنى والمجال الجغرافى والمجال البشرى ..

عن المجال الزمنى فقد اشار الدكتور عويس إلى أن اهتمامه بهذا الموضوع يرجع إلى ما يزيد على ٦٠ عاما .. وإن كان المقصود بالمجال الزمنى هو المدة التى استغرقها قيامه بهذا العمل .. فهى ترجع إلى عدة سنوات سابقة .. قد تصل إلى نحو ربع قرن من الزمان .. من خلال ما قام به من دراسات علمية فى محيط المجتمع المصرى ..

اما عن المجال الجغرافى فهو بلا شك يتمثل فى المجتمع المصرى على وجه العموم .. وإن كنا لا نستطيع تحديد المدن والمحافظات التى تم فيها جمع المادة العلمية .. إلا أن هذه اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية تمتد فى ربوع مصر من اقصاها إلى ادناها .. يمكن لنا قراءتها فى موسوعة المجتمع المصرى .. على حد تعبير الدكتور عويس وعن المجال البشرى .. فلنا ان نتصور أنه يضم مختلف فئات المجتمع المصرى .. لكن ليس لدينا احصاء دقيق بعدد افراد مجتمع البحث .. الذى تم جمع اللهجات والتعبيرات الشعبية منهم .. بصورة مباشرة .. وإن كان الكاتب قد اشار إلى انه جمع المادة العلمية من دراساته العلمية الواقعية .. وبذلك يتسع المجال البشرى لكى يتضمن اعضاء مجتمعات البحوث

التى قام بها فى السابق .. فضلا عن شمولها للمجالين الزمنى والجغرافى اللذين تم خلالهما إجراء هذه الدراسات . اما عن خط تحليل المضمون : فإن الدراسات السابقة للدكتور عويس تؤكد تفوقه فى هذا النوع من طرق البحث العلمى .. وبذلك فإنه يمكن لنا أن نتبع منهجه عندما قام بتحليل مضمون المواد العلمية التى جمعها فى كتابه رسائل إلى الإمام الشافعى أو هتاف الصامتين على سبيل المثال ..

وحول مفاهيم الدارسة فقد نجد هناك من يختلف فى تحديد بعض المفاهيم .. لكن يبدو انه كان حريصا دائما على تحديد ما يقصده عند ذكره لأى مفهوم يكتبه .. ويبدو انه فى هذه الدراسة كان لديه تصوراته الواضحة حول معنى اللهجة ومعنى التعبير الشعبى المصرى على وجه الخصوص .. حيث لم يورد مصطلح « الأمثلة الشعبية » كبديل عن اللهجة او التعبير الشعبى .. والباب مفتوح لمناقشة هذا الموضوع ..

اما عن طبيعة الدراسة : فلا شك أن موضوع دراسة اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية ، يعد ضمن الظواهر الاجتماعية الفريدة فى المجتمع المصرى .. وهى ظاهرة ممتدة من قديم الزمان .. وهى جزء من المناخ الاجتماعى الثقافى المصرى .. وهى كما قال الدكتورعويس فى كتابه « هتاف الصامتين » تتطابق مع ظواهر اخرى فى انها تعكس الكثير من العناصر الثقافية غير المادية .. التى تملأ المناخ المصرى .. وتعيش فى كيان اعضاء هذا المجتمع وفى نفوسهم ، والتى تكون لها آثار فى نفوس هؤلاء الأعضاء .. ويكون لها تاثير على اتجاهاتهم نحو الحياة .

وحول صعوبات الدراسة .. فلنا أن نتصور ما قابل الدكتور عويس من معاناة شخصية عند جمع وتصنيف هذه اللهجات والتعبيرات الشعبية من مصادرها الأساسية أو من دراساته السابقة أو من المراجع .. ومدى الجهد الذى بذله فى ترتيبها هجائيـ .. وفى تصنيفها حسب الموضوع .. ونعتقد أن الكاتب لم يكن سيذكر لنا

هذا النوع من الصعوبات بل نتصور انه كان سينادى الباحثين المتخصصين فى مجالات أخرى كعلم النفس والتربية وغيرهم .. لكى يدلوا بدلوهم فى مثل هذا النوع من الدراسات .. إيمانا منه بضرورة النظرة الشاملة نحومثل هذه الظواهر .. ونتصور انه كان سيقول انه بذل جهده فى ضوء خبراته المحدودة .. ويرجو من القراء الكرام .. أن يضيفوا وينقدوا .. من اجل اكتمال العمل العلمى والخروج بنتائج موضوعية .. تسهم فى التنمية والتطور والتقدم .

وجاء الفصل الثالث : تحت عنوان « بيانات عامة عن اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية » مكتملا بحمد الله ويعتبر بكل المقاييس صلب هذه الدراسة العلمية المتميزة ويعد مرجعا ميسرا للباحثين والدراسين وللقادة الثقافيين وقادة العمل التربوى ورجال الفكر والفن وغيرهم .. من أجل أن يضعوا أيديهم على ظاهرة اجتماعية مصرية .. تسهم فى تكوين اتجاهات اعضاء المجتمع عند مواجهتهم لمواقف الحياة المختلفة .. تم تصنيفها بجهد الدكتور عويس فى نحو خمس وثلاثين مجالا .. وتمثل العديد من الجوانب التى تواجه الإنسان المصرى فى مختلف الظروف .

اما الفصل الرابع : وعنوانه « أهم سمات مضامين اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية » ولم يكن قد اكتمل بعد . ولاشك أن الكاتب كان يود أن يؤكد أنها من نبت المجتمع المصرى .. وتعد صورة من « صور الابداع الثقافى على الطريقة المصرية .

ومن الأفضل ان نترك القارىء الكريم لكى يفكر معنا فى تحديد اهم سمات مضامين هذه اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية .. والتى يمكن أن نقوم بنشرها فى الطبعة التالية لهذا العمل ان شاء الله .

وعن الفصل الخامس : الذى وضع له الدكتور عويس عنوانا تقليديا .. كنا نراه فى العديد من دراساته السابقة .. وهو « أهم نتائج الدراسة الحالية » .. ووضعه فى جزئين الأول : تحت عنوان .. « أهم نتائج الدراسة العامة » والثانى تحت عنوان :

« بعض دلالات نتائج الدراسة » وكعادته - رحمه الله - كان سيقوم بجمع اهم نتائج فصول الكتاب السابقة - تيسيرا على القارىء ثم يقوم بعرض النتائج فى ضوء خبراته التى اكتسبها من خلال قيامه بهذا العمل .. بالإضافة إلى خبراته الأخرى .. ولاشك فى انه كان سيؤكد لنا - كما كان يفعل عادة - أن اختياره للنتائج لايعنى انه « سليما مائة فى المائة » ولكنه اختيار تم فى ضوء قدراته كباحث .. وسعى لكى يكون اختيارا موضوعيا قدر الجهد والطاقة ..

وكان سيدعونا إلى القراءة الجادة لهذا العمل .. واستيعابه وتمثله للوصول إلى الحقائق الموضوعية بانفسنا .. حيث لا يمكن لنا الإفادة من البحث العلمى دون الاستناد إلى الحقائق .. من أجل تسخيرها لتحقيق ما نصبو إليه من آمال على المستوى المحلى والقومى والعالمى .. إن هذه الآمال - كما كتب فى العديد من أبحاثه السابقة - تستحق كل عناء .. وفى سبيل تحقيقها يهون كل عناء .

وبذلك فإن مادة الفصل الخامس .. متروكة لنا نحن القراء لكى ننسجها بانفسنا لأن هذه هى رغبة الدكتور عويس التى اكدها لنا فى كل دراساته السابقة . اما عن « الخاتمة » فلقد وجدنا فى الخاتمة التى وردت فى كتابه « هتاف الصامتين » خاتمة تتناسب مع هذا العمل .. ونود أن نهديها لقارىء هذا العمل .. وله أن يتفضل فقط بمطابقتها على الدراسة الحالية .. مع اختلاف مصادر كل دراسة .. لأن المادة العلمية فى « هتاف الصامتين » جمعت من « هياكل المركبات » اما مادة العمل الحالى .. فقد جمعت من واقع المجتمع المصرى ومن خلال الدراسات العلمية التى قام بها ونشرها فى كتبه السابقة .. فضلا عن استعانته بالمراجع الأخرى .. التى تناول فيها الباحثون هذا الموضوع من الناحية الأدبية مثلا .. لكنه تناولها من الناحية الثقافية الاجتماعية .. معتمدا إعتمادا كاملا على تطبيق المنهج العلمى .

وفيما يلى نص الخاتمة التى جاءت فى كتابه « هتاف الصامتين » ص ١٩٩ - ٢٠١ .

لعل من يقع فى يده هذا الكتاب قبل ان يقرا فصوله ، ان يعجب ويدهش من اهتمام الكاتب بدراسة « ظاهرة » الكتابة على هياكل المركبات فى المجتمع المصرى المعاصر . ومن حق هذا الشخص أن يعجب وأن يدهش ، فهو فى مجتمعنا قد مارس بالضرورة قراءة ما يكتب على هياكل هذه المركبات من كلمات وعبارات . ولعله فعل كما فعل الكاتب عندما كان يقرأ هذه الكلمات والعبارات قبل ان يعقد العزم على دراستها . فقد بدء للكاتب فى اول الامر ، وكانه لا يابه كثيرا او قليلا بما قد تؤثر معانى هذه الكلمات والعبارات فى نفس قارئها أو بما قد تتركه فى كيانه من آثار . وعلى الرغم مما بدا له فى أول الأمر . فقد كان الكاتب يبتسم لبعض هذه المعانى صادقا احيانا ، وكان يبتسم لبعضها الآخر ساخراً احيانا اخرى . وكان ، ايضا ، يرثى للقارئين والكاتبين جميعا احيانا ، وكان يلتمس لهم الأعذار احيانا اخرى . وكان ، كذلك ، ينفر من بعض معانى ما يقرا احيانا ، وكان يزداد قربا من بعضها الآخر احيانا اخرى . وفى كل الحالات لم يكن يشعر الكاتب ، وهو ابن إحدى حوارى مدينة القاهرة ، بشىء من الاغتراب . وأيقن انه كواحد من الملايين المصريين الذين يعيشون فى المجتمع المصرى المعاصر ، لا يمكن أن يشعر بشىء من الاغتراب . ومع ذلك فإنه لم يكن راضيا كل الرضا ، بل كان فى الكثير من الأحيان نافرا غاضبا .

ولعل عجب من يعجب ودهش من يدهش أن يتبددا بعد ان يقرا فصول هذا الكتاب ، وبعد ان يستوعب ما فيها ويتمثله . فهذه الفصول تضم بين جوانبها محاولة علمية جادة للكشف عن حقيقة روح مصرنا الخالدة ، فى عمقها وفى اصالتها ، وفى الوقت الراهن . وقد اصبحت معرفة هذه الروح الخالدة الصامدة معرفة موضوعية فى ضوء ظروف مجتمعنا المصرى المعاصر ضرورة . ذلك لأن هذه المعرفة تعتبر فرصة رائعة لتخليصها من الشوائب التى تنفر منها التحديات المعاصرة التى يواجهها هذا المجتمع لكى يصرعها . وتنفر منها ايضا التحديات العصرية التى يتطلع هذا المجتمع للوصول إلى آفاقها ..

والدراسة الحالية فى ضوء نتائجها وفى ضوء دلالات هذه النتائج ، قد اكتشفت إحدى فئات الصامتين فى المجتمع المصرى المعاصر ، وأعضاء هذه الفئة هم بعض اعضاء هذا المجتمع الذين ارادوا فى ضوء ظروفهم الاجتماعية والثقافية والاقتصادية ، أن يسمعوا اصواتهم دون أن يراهم احد ، فخلقوا دون ما أرادة جهازا اعلاميا شعبيا خصا يتحرك على امتداد مدن هذا المجتمع وقراه . تجلجل اصواتهم فيه دون ان يراهم احد ، ويعبرون عن طريقه عن اناتهم وآمالهم وافراحهم واتراحهم وآستسلامهم ودعاباتهم ، وعن بعض القيم التى يقدسونها وبعض انماط تفكيرهم . ومن حق هذه الفئة وغيرها من فئات الصامتين فى مجتمعنا أن يظهروا وأن يمارسوا ما يريدون ان يقولوه علنا فى ظل الديمقراطية بانماطها الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والقانونية والعلمية . فالعبرة كل العبرة . كما يعلم القارىء ، تكون لا فى الحديث عن الديمقراطية ، او عن نمط من انماطها ، بقدر ما تكون فى ممارسة الديمقراطية بانماطها كلها .

ولعل قارىء هذا الكتاب قد لاحظ المنهج الذى اتبعه الكاتب من اجل تحقيق هدف الدراسة الحالية . اى من اجل تحقيق المحاولة العلمية الجادة للكشف عن حقيقة روح مصرنا الخالدة ، فى عمقها وفى اصالتها ، فى الوقت الراهن . ان هذا المنهج ، فى ضوء التراث العلمى . منهج رائد . وقد ساعد على كونه كذلك اختيار موضوع الدراسة الحالية . وقصة اختيار هذا الموضوع قد حرص الكاتب على تسجيلها لكى يرجع القارىء الجاد إليها ويرى عن كثب كيف وصل الكاتب إلى هذا الاختيار . ومع ذلك فإن الكاتب لا يدعى انه عن طريق الدراسة الحالية قد وصل فعلا إلى حقيقة روح مصرنا الخالدة فى عمقها وفى اصالتها . انه حاول فقط . والملاحظ أن المناهج إلى المعرفة الموضوعية لهذه الحقيقة ليست ، فى العادة ، عديدة . ولن تكون خيرا من الفن الصادق والمعرفة المنتظمة والوسيلة الى هذه المعرفة الموضوعية . ولا يدعى الكاتب ابدا انه

يستطيع وحده النهوض بهذه المسئولية الملحة . انه يستطيع فى ضوء خبراته وامكاناته المحدودة ، أن يسهم فيها ، وأن يدعو مخلصا إلى القيام بها . أى أن يقوم بها فنانون وعلماء مصريون وأن يقدموا عليها ولا يتركوا ذلك ، ابدا ، لغيرهم من الأجانب كما كان يحدث ذلك من قبل .

والرجاء التوفيق .

* * *

وفى ختام هذا التقديم نود أن نؤكد انه لم يكن يسيرا علينا أن نقوم بذلك .. وعزاؤنا انه كان يشجعنا على ذلك فى حياته .. ويشاء القدر أن يشجعنا على ذلك ايضا وهو فى رحاب الله .

املنا أن يتفهم القارىء الكريم حقيقة دوافعنا التى نحاول بها أن نرد جزءا من جميل هذا الرجل علينا .. راجين أن نوفيه بعض حقه ..

دعاء من الأعماق له بالرحمة والمغفرة .

سعد عويس

مقدمة المؤلف

ارى ان من حق قارىء هذا الكتاب (لهجات وتعبيرات شعبية مصرية : دراسة علمية ثقافية اجتماعية) ان اقدم له بشرح أهم المفاهيم التى يتضمنها . فاللهجة لغة تعنى عندى انها لغة الانسان التى جبل عليها فاعتادها ، وقد يرى البعض انها احدى طرق الأداء فى اللغة التى توجه الى القارىء . ونحن نلاحظ ان اعضاء المجتمع المصرى منذ القدم وحتى الآن يعبرون عن انفسهم او عن غيرهم او عن واقع الحال والزمان والمكان بتعبيرات هى فى حقيقة الأمر تعبيرات تتحدث عما فى ضمير اعضاء هذا المجتمع ، بقصد ابراز الأنماط السلوكية البشرية التى توجد فى محيطهم وفى محيط الآخرين .

والأنماط السلوكية البشرية عديدة .. ومن ثم فان اللهجات والتعبيرات الشعبية فى مجتمع كالمجتمع المصرى تكون بالضرورة عديدة كذلك .

والملاحظ أن الكثير من اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية التى يضمها الكتاب الحالى قد تناولها البعض فى كتبهم من الناحية الادبية . وإننى إذ اتناولها وغيرها مما سمعت بها منذ أكثر من ستين عاماً ومما سجلتها فى بعض كتبى المنشورة التى ساذكرها فى الوقت المناسب ـ فاننى اتناولها من الناحية الثقافية الاجتماعية . وإذ افعل ذلك فاننى أحاول أن تكون دراستنا دراسة علمية ، أقصد دراسة تعتمد اعتماداً كاملا على تطبيق المنهج العلمى .

وقد لاحظت منذ ان سجلت الكثير من اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية انها ، فى ضوء المراحل التاريخية التى مر بها المجتمع المصرى ، تعكس البيئة الشاملة ، اى البيئة بشطريها ، اى البيئة الطبيعية والبيئة الثقافية الاجتماعية . وهذا أمر متوقع ، كما يعلم القارىء الكريم ، فقد نبتت من تربة هذه البيئة الشاملة .

والمجتمع المصرى فى ضوء مراحل تاريخه ، فى الأغلب الأعم ، مجتمع زراعى . ومن ثم نلاحظ أن هذه اللهجات والتعبيرات الشعبية مصرية لحما ودما . فهى تعكس المناخ الثقافى الاجتماعى الذى يسود ، عادة ، المجتمعات البشرية الزراعية وتراها تعكس ، وهذا أمر متوقع ، اجزاء من حياة التاريخ المصرى . وكان من الممكن أن نعرف ظروف هذا التاريخ اذا كان قد اهتم الأدباء والعلماء بتسجيل اللهجات والتعبيرات التى نبتت فى كل عصر من عصور هذا التاريخ . ومع ذلك فان مضمون ما سجلته منها يعكس ذلك .

واننى الاحظ فى ضوء تجاربى وخبراتى ان معظم اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية التى سجلتها لايزال يعكس المناخ الثقافى الاجتماعى المصرى حتى وقتنا الراهن . فهذا المناخ يظل فى الأغلب الأعم ما يعتمل فى نفوس اعضاء المجتمع المصرى العاديين وغير العاديين ، والفقراء منهم على وجه الخصوص ، من آمال واحلام وعزاء ورضى بالواقع او الثورة عليه فى بعض الأحيان . اى ان هذه اللهجات والتعبيرات الشعبية تتناول حياة اعضاء هذا المجتمع من جوانبها الحية العديدة . ولعل القارىء الكريم يلاحظ انها تتضمن الفاظا لا تستعمل فى الوقت الحاضر . ويرجع ذلك الى ان اللغة التى صيغت بها قد تغيرت لأن ظروف المجتمع المصرى ، كما ذكرت من قبل ، قد تغيرت وتطورت . ومع ذلك فانه يتسنى لى أن اذكر انها حفظت عنصرا او عناصر من التراث الثقافى الاجتماعى لهذا المجتمع .

ومعظم الألفاظ التى صيغت بها اللهجات والتعبيرات الشعبية التى سجلتها فى الكتاب الحالى الفاظ عامية . نسمعها إذ نشاهد الأفلام السينمائية المصرية وفى مسلسلات التليفزيون وفى المسرحيات وفى الاذاعة غير المرئية ، اقصد الاذاعة المسموعة ، وفى القصص يوجد منها الكثير وكذلك فى الروايات ، وفى الشارع المصرى وفى أنحاء الجمهورية فى محافظاتها وعواصمها وكفورها

ونجوعها . وهذا يؤكد تداولها على الرغم من عدم معرفة نشاتها او من صاغها . فهى تتضمن فى الواقع الحى امثالا « شعبية أو عامية » اقصد كل ما تضمنه التراث الشعبى (الذى لا يعرف صائغه) من الحكم والمواعظ ومحاولات التعبير عن الحقيقة . وهى تستخدم عادة اساليب التهويل والمبالغة كما تستخدم الاستعارة . والملاحظ ـ كما يقول « الكزاندر هجرتى كراب » فى كتابه : (علم الفلولكلور ، ترجمة رشدى صالح ، القاهرة ، دار الكاتب العربى للطباعة والنشر ، عام ١٩٦٧ ، صفحات ٣٣٣ ـ ٣٣٦) ـ « ان المثل الشعبى له خاصيتان اساسيتان ، هما الطابع التعليمى من حيث الموضوع والاختصار والتركيز من حيث الأسلوب » .

وكما ذكرت من قبل كان معرفتى بهذه اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية أو « الأمثال الشعبية » أو « العامية » منذ صباى . وقد ذكرت ذلك فى كتابى : (قراءات فى موسوعة المجتمع المصرى ، القاهرة ، دار روز اليوسف ، عام ١٩٨٨ ، صفحات ١٨٦ ـ ١٩٢)

ومنذ ذلك الحين عرفت الكثير منها فى شبابى وفى رجولتى وفى كهولتى وحتى الوقت الراهن ، وقت كتابة هذه السطور . وذلك فى ضوء المواقف التى يواجهها أعضاء المجتمع المصرى او التى اواجهها شخصيا ، مواقف الحياة بحلوها ومرها .

ولايمكن إلا أن اذكر المثال الذى كنت اسمعه كثيرا فى اسرتى التناسلية عندما كنت اشترى كتباً احتاج إلى قراءتها واستيعاب مافيها من دور اكون فى حاجة ماسة إليها واضمها إلى مكتبتى . وذلك كل أول شهر عندما اتقاضى مرتبى . كنت اسمع زوجتى تقول بل تصيح فى سخرية لاذعة وهى تنظر إلى وتكاد تبدو مكشرة عن انيابها .

- « يامستكتر الزمان اكثر »

ولم اكن اغضب لذلك ، وذلك لأن تكرار ذكر هذا المثال فى هذه المناسبة قد حفر فى ذهنى . ولما كنت شابا أو رجلا فى ذلك الحين

فلم يكن هذا المثال العامى عندى اكثر من معلومة . وكنت لا آبه لها وارفضها . فاناعندما كان يذكر لم أكن الطفل الذى لم تكن قد اكتملت بعد شخصيته . وكان حرصى على اقتناء الكتب أشد من ان يتاثر بما كان يقال .

ويدل وجود المثالين التاليين :

« كلنا ولاد تسعة » .

و «الناس مقامات » .

على أن هذين المثالين ، وغيرهما كثير ، من ورائهما قيم يبدو فيها التناقض واضحا . وقد توجد هذه القيم المتناقضة لعوامل عدة . منها ان الإنسان المصرى قد يقف حائرا لايعرف كيف يسلك السلوك المتوقع ، وربما يحس بالاغتراب أو يعيش فى ظل مواقف اجتماعية تسود فيها حالة من حالات اللامعيارية ، أو أن هذه القيم يتذرع بها الإنسان المصرى ليتجنب عن طريقها ـ عن وعى ـ مواقف الحرج . وربما يرجع هذا الوجود الى التغيرات العديدة التى واجهها المجتمع المصرى فى خلال عمره الطويل واهمها التغيرات فى الحكام من غير المصريين ، والتغيرات فى اللغة فضلا عن التغيرات فى الدين . ومهما يكن من الأمر فإن اللهجات والتعبيرات المصرية تستحق الدراسة لكى تفهم فهما موضوعيا يمكن فى ضوئه ان توجه او تواجه .

* * *

وجمعى لهذه اللهجات والتعبيرات المصرية يجده القارىء فى كتب أو دراسات اخرى قمت بتاليفها عدا الكتاب السابق ، اقصد كتابى : (قراءات فى موسوعة المجتمع المصرى) ومنها :

١ ـ « حديث عن الثقافة : بعض الحقائق الثقافية المصرية المعاصرة » ، القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، عام ١٩٧٠ (كتاب)

٢ ـ « أهم العوامل الاجتماعية والثقافية والاقتصادية التى تواجه

عملية تنظيم النسل فى المجتمع المصرى المعاصر ، عام ١٩٧١ . (دراسة)

٣ - « حديث عن المراة المصرية المعاصرة : دراسة ثقافية اجتماعية » ، القاهرة . مطبعة اطلس ، عام ١٩٧٧ ، (كتاب)

٤ - « اهم السمات الثقافية الموضوعية للشخصية المصرية ، الجامعة التونسية ، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية » ملتقى تونس عن الذاتية العربية بين الوحدة والتنوع ، تونس ، ابريل عام ١٩٧٨ ، (دراسة)

٥ - « الإزدواجية فى التراث الدينى المصرى : دراسة ثقافية اجتماعية تاريخية » ، القاهرة ، دار الموقف العربى ، عام ١٩٨٥ ، (كتاب)

٦ - « تقرير موجز عن دراسة علمية رائدة عن ظاهرة التسول وحياة المتسولين فى مدينة الاسكندرية « القاهرة » ١٩٨٥ ، (دراسة)

٧ - « نظرات باحث علمي اجتماعي مصرى » ، الكتاب الذهبى ، دار روز اليوسف ، ١٩٨٨ ، (كتاب)

وبالإضافة إلى ذلك ما افدت من دراسات وكتب اخرى تتصل بموضوع الكتاب الحالى بصلة وثيقة ، وربما يكون اهمها الكتاب الرائع الذى الفه العلامة المحقق « احمد تيمور باشا » . ويلاحظ أن هذه الدراسات والكتب وبخاصة الكتاب الأخير كان همها الأول الدراسة الأدبية ، اى شرح اللهجات والتعبيرات المصرية من وجهة نظر النحو والصرف والبلاغة وغيرها ، على عكس الكتاب الحالى الذى اقدمه للقراء الكرام ليس فقط من هذه الوجهات ولكن ايضا من وجهات النظر الثقافية الاجتماعية ، فى ضوء تخصصى ، ما استطعت إلى ذلك سبيلا .

وقارىء الكتاب الراهن يلاحظ أن بعض اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية التى يضمها مكرر ويوحى باكثر من معنى . وذلك لأننا قد نجد أن معانى بعضها ظاهرة ومعانى البعض الآخر باطنة .

ولكن المعانى الباطنة يتيسر التعرف عليها وان احتاجت الى جهد لكى يمكن تخمين معانيها والتعرف عليها موضوعيا .

وقد يكون التكرار فى اغلب الأحيان تكرارا شكليا ، اى يتعلق بلفظ كل من اللهجات والتعبيرات او يتعلق بوضع مكانه فيها أو هما معا .

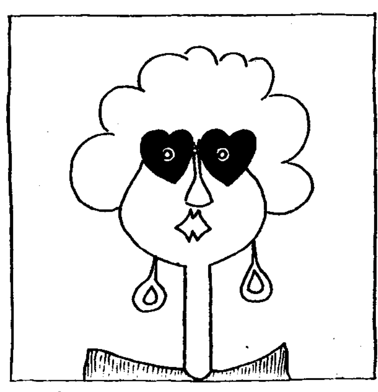
وأود أن اؤكد للقارىء الكريم ان معانى اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية ، التى يضمها هذا الكتاب ، كلها ، تلخص ، ما اقصده من تأليفه وانا اتحدث فيه عن دراستى العلمية فى الأمثال العامية .

وإذا كنت قد سجلت من الأمثال العامية فى هذا الكتاب ١٨١٥ مثالا ، فإنه كانت فى جعبتى ، اى كنت اعرف منها ، كما ذكرت آنفا منذ صغرى غيرها ومازلت اسمعها حتى وقتنا الراهن وتتناولها أفواه المواطنين المصريين فى المواقف الاجتماعية التى يواجهونها . وقد امكن لى ان ارتب فى هذا الكتاب هذه اللهجات والتعبيرات الشعبية المصرية حسب الترتيب الأبجدى تيسيرا لى وتيسيرا للقارىء المدقق حرصا على وقته الثمين دون ان يجنى الثمار المرجوة ويهدر سدى .

وانتهز الفرصة فأبادر بتقديم عظيم شكرى وامتنانى لكل من يسر لى تأليف الكتاب الحالى واخص بالذكر زوجتى وابنتى آمال وتيسير وابنائى احمد وسمير ومسعد الذين لولا مساعداتهم العديدة ماخرج هذا الكتاب إلى النور .

كما اخص بالذكر السيدة الزا ثابت التى تابعت مراحل كتابة الكتاب الحالى على الرغم من مرضها راجيا لها الشفاء العاجل . وان انس لا انسى فضل الحاج محمد شوقى والسيدة الفاضلة حرمه اللذين اهتما اهتماما كبيرا بنسخ مضامين الكتاب الحالى على الآلة الكاتبة . جزى الله الكريم المتعال الجميع عنى أحسن الجزاء والرجا التوفيق ،،

سيد عويس

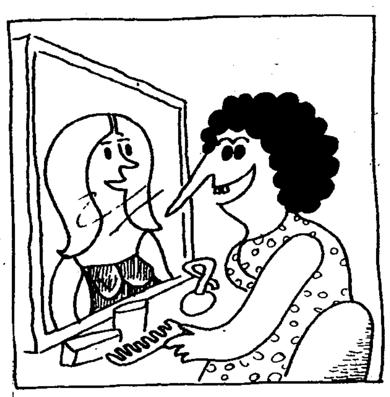


لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالمرأة :

١ - أدينى حية لما اشوف اللى جية .
٢ - اتغندرى وقولى مقدرى .
٣ - إلبس تعجب مراتك ولبِّس مراتك تعجب الناس .
٤ - اللى تخرج من دارها ينقل مقدارها .
٥ - اللى ما يغلِّيها جلْدها ما يغلِّيها ولْدها .
٦ - اللى يقول لمراته يا عورة تلعب بيها الناس الكورة .
٧ - اللى يقول لمراته يا هانم يقابلوها على السّلالم .
٨ - إن طار قد ما طار يفضل منه قنطار .
٩ - إن كان الراجل بحر تكون المرة جسر .
١٠ - إن كان الراجل غول ما يكلشى مراته .
١١ - إيش تعمل الماشطة فى الوش العكر .
١٢ - إيه يحرر النسا قال بعد الرجال عنهم .
١٣ - البنات بسبع وجوه .
١٤ - البنات مربطهم خالى .
١٥ - بنت الأكابر غالية ولو تكون جارية .
١٦ - الراجل وامراته زى القبر وافعاله .
١٧ - رايحة فين يا هايلة رايحة اعدِّل المايلة .
١٨ - زى الحرمة المفارقة لا هى مطلقة ولا هى معلقة .

١٩ ـ عايبة بتعلّم فى خايبة قال لتنئين نايبة .
٢٠ ـ عمر الدوارة ما تربى كتاكيت .
٢١ ـ عمر النسا ما تربى عجل ويحرت (فلان تربيته مرة) .
٢٢ ـ عمشة وعاملة مكحلة .
٢٣ ـ عمية تحفف مجنونة وتقول حواجب مقرونة .
٢٤ ـ كل شىء ينكتب فى الورق إلا الزلق .
٢٥ ـ كيد النسا غلب كيد الرجال .
٢٦ ـ لا تامن للمرة إذا صلت ولا للخيل إذا طلت ولا للشمس إذا ولت .
٢٧ ـ مازاد عليكى يامَرة إلا المجرجر من ورا .
٢٨ ـ مبْلى بها قلقيل (الطين الجامد) الخيط كتير ولا يكلش .
٢٩ ـ المرة الطباخة تكفى الفرح بوزة .
٣٠ ـ المرة المفرّطة عليها قطة مسلطة .
٣١ ـ النساء مقصل اعوج قال لولاه اعوج ما كانشى يضم .
٣٢ ـ يحرم على بيت الأهلية احسن يقولوا العاوْزة جَيّة .
٣٣ ـ قعدتى بين اعتابى ولا قعدتى بين احبابى .
٣٤ ـ مالت لك مالت لغيرك .
٣٥ ـ قرد موالف ولا غزال شارد .

★ ★ ★



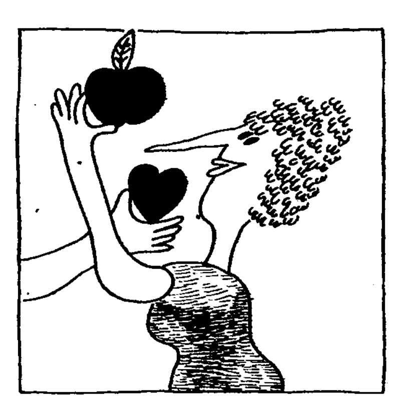
لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالجمال والقبح :

١ - اسمك إيه قال اسمى عنبر وصنعتك إيه قال سرباتى (الذى ينقل ما فى الكنيف) قالوا خسَّرت الاسم بالصنعة .
٢ - إيش تعمل الماشطة فى الوش العكر .
٣ - بدال خطوطك والحمرة امسحى عما معك يا سمرة .
٤ - تتكحل بإبرة وتتخطط بمسمار .
٥ - توب غيرك ما يخيلش عليك .
٦ - خطوط على شرموط (شرموطة) المعنى خطوط ولكنه على وجه قبيح مجعد كالخرقة البالية) .
٧ - خواتم ترصف فى ايدين تقرف .
٨ - زى بندق العيد مزوق وفارغ . (حسن المنظر سيىء المخبر) .
٩ - زى العمل الردىء .
١٠ - زى القنفد لا ينحضن ولا ينباس .
١١ - شافوا قرد يسكر على خرارة قالوا ما للمُدام الرايق إلا دى الشاب العايق . (يضرب للشىء القبيح يناسب صاحبه) .
١٢ - صحن كنافة وجبنة افة .

١٣ - طُور اجرب وتطلّح مية زلال .
١٤ - العرس بزوبعة والعروسة ضفدعة .
١٥ - العرس والمعمعة والعروسة ضفدعة . (فى معناه الجنازة حارة والميتة كلب .
١٦ - عمية تحفف مجنونة وتقول حواجب مقرونة .
١٧ - عمية وعرجة وكيعانها خارجة . (الكوع مدبب والوش مهبب) .
١٧ - العين السودة « الجميلة » ما تحمل دخان والشفة الحمرة ما تغزل كتان .
١٨ - قالوا يا قرد راح يسخطوك قال رايح يعملونى غزال .
١٩ - قص حمارك يكبر وقص جملك يصغر . (الجمل إذا زال وبره قبح منظره) .
٢٠ - كل ما يعجبك والبس ما يعجب الناس .
٢١ - الكلب وراحته ولا فلاحته . (كلب مع الراحة خير من التعب والمشقة فى العمل) .
٢٢ - الكوع مدبب والوش مهبب واللى يشوفها لا يبيع ولا يتسبب .
٢٣ - لا فرح ولا زفة وإيه دى الخفة (الهيئة الجميلة الخفيفة على النفوس) .
٢٤ - لبس البوصة تبقى عروسة .
٢٥ - لبس الخنفسة تبقى ست النسا .
٢٦ - لبس الطوبة تبقى كركوبة .
٢٧ - اللبس ما ينطلى إلا على اصحابه . (كل هدمة تنادى لباسها) . (كل لقمة تنادى اكالها) .
٢٨ - لولا امك وابوك لأقول الغز ربوك . (يضرب للأبيض اللون الجميل الطلعة) .
٢٩ - لولا علبة مكى (العطار) كان حالنا يبكى .
٣٠ - ما تلتقيش البيضة إلا فى الخم المعفش .
٣١ - ما يغرك تحفيفى الأضل فىّ ريفى .

٣٢ - الوجع ساعة والعَجَب طويل . (وجع ساعة ولا كل ساعة) ثقب الأذن بالإبرة مثلا .
٣٣ - وردة وجنبها عقربة .
٣٤ - الوش قلعة السلطان (أى الوجه مثل قلعة السلطان ظاهر) .
٣٥ - الوش وش الديك والحال ما يرضيك .
٣٦ - يا وحشة كونى نفشة (مداعبة) .
٣٧ - يغور الشهد من وش القرد .

★ ★ ★



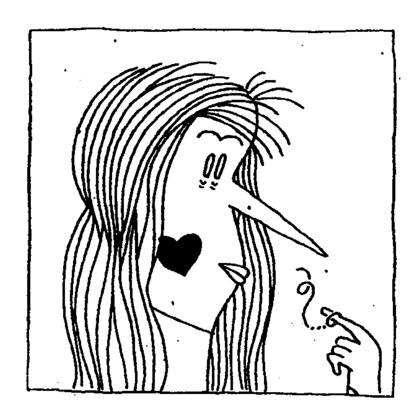
لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالحب :

١ - اعشق غزال ولا فضها .
٢ - اكره وداري وحب وواري .
٣ - الف رفيقة ولا لزيقة .
٤ - اللي موش في القلب عنايته صعب .
(اللي ما هو ع القلب همه صعب) .
٥ - اللي يبص لي بعين ابص له بلتنين .
٦ - اللي يحب شيء يكتر من ذكره .
٧ - اللي يحب الكمون يتمرغ في ترابه .
٨ - اللي يحب نفسه تكرهه الناس .
٩ - اللي يكرهك يقول كُلّ من قدامك .
١٠ - ان حبتك حية اطوق بها .
١١ - ان عشقت اعشق قمر وان سرقت اسرق جمل .
١٢ - ايش قلتم في جدع لا عشق ولا اتعشق قالو يعيش حمار ويموت حمار .
١٣ - بصلة الحب خروف .
(بصلة المحب خروف) .
١٤ - حب وواري واكره وداري (انظر رقم ٢) .

١٥ ـ حبني وخدلك زعبوط قال هى المحبة بالنبوت .
١٦ ـ خبيبك اللى تحبه ولو كان عبد نوبى .
١٧ ـ حبيبك اللى تحب ولو كان دب .
١٨ ـ حبيبك يمدغلك الزلط وعدوك يتمنى لك الغلط .
يبلع لك ⟵⟶
يقرش لك ⟵⟶
١٩ ـ حبيب ماله حبيب ماله وعدو ماله عدو ماله .
٢٠ ـ خلى حبيبى على هواه لما يجى ديله على قفاه .
٢١ ـ دى موش دبانة دى قلوب مليانه .
٢٢ ـ الرجل تدب مطرح ما تحب .
٢٣ ـ زى سلطانية المش كل ساعة فى الوش .
٢٤ ـ صرصور وعشق خنفسة دار بها فى البلد محتار .
٢٥ ـ ضرب الحبيب زى اكل الزبيب .
٢٦ ـ عيش يا حبيبى ولا تبكينى حسك فى الدنيا يكفينى .
٢٧ ـ عين الحب عمية . (مراية الحب عمية) .
٢٨ ـ عين الحبيب تبان ولها دلايل وعين العدو تبان ولها دلايل .
٢٩ ـ غيظ الحبايب رُضا .
٣٠ ـ فى ولا فيك يا احمر (المحبوب) .
٣١ ـ قربوا تبقوا بصل بعدوا تبقوا عسل .
٣٢ ـ قعدتى بين اعتابى ولا قعدتى بين احبابى .
٣٣ ـ قلوب عليها دروب وقلوب من الهم تدوب .(القلوب مش زى بعضها) .
٣٤ ـ القلوب ما تسخرش .
٣٥ ـ القلوب مش زى بعضها .
٣٦ ـ كتر الأسية بِتقطع عروق المحبة .
٣٧ ـ كتر الدلع يكره العاشق .
٣٨ ـ كل شىء عِند الأحِبى غصب .
(انظر: ١٥ حبنى وخدلك زعبوط قال هى المحبة بالنبوت) .

٣٩ - كل من جانا يحب مرجانه .
٤٠ - لا احبكم ولا اطيق فرقتكم) لا احبك ولا اقدر على بعدك .
٤١ - لا نحبكم ولا نطيق فراقكم .
٤٢ - ولو كان الحب بالخاطر كنت حببت بنت السلطان .
٤٣ - ما تكرهني عين تودني .
٤٤ - ما حد بييجي من الغرب يسر القلب .
٤٥ - المحبة تقلل شروط الأدب (الألفة ترفع الكلفة) .
٤٦ - مراية الحب عمية . (عين الحب عمية) .
٤٧ - المريسي يرمي الريس محل ما يكره .
٤٨ - من حبك عند شيء كرهك عند انقطاعه .
٤٩ - من خدم الناس صارت الناس خدامه .
٥٠ - من رادك ريده ومن طلب بعدك زيده .
٥١ - من القلب للقلب رسول .
٥٢ - الحب عاوز كلفة علشان تدوم الألفة .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالزواج :

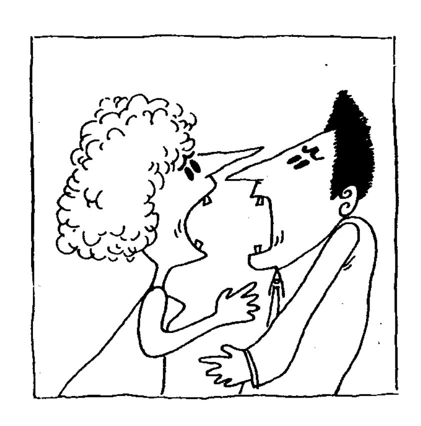
١ - آخذ ابن عمي واتغطى بكمي .
٢ - ابويا وطاني وجوزى علاني .
٣ - اسأل قبل ما تناسب يبان لك الردى والمناسب .
٤ - اقل الرجال يغنى النساء . (ضل راجل ..) .
٥ - اللى تطبخه العمشة لجوزها يتعشى .
٦ - اللى ما يغلّيها جلدها ما يغلّيها ولدها . (حطت عجلها ومدت رجلها) (مكرر) .
٧ - اللى يجوز اثنين يا قادر يا فاجر .
٨ - اللى يجوز أمه أقول له يا عمي .
٩ - اللى يجوز ستى أقول له يا سيدى .
١٠ - اللى يقول لمراته يا عورة تلعب بها الناس الكورة . (مكرر)
١١ - اللى يقول لمراته يا هانم يقابلوها على السلالم . (مكرر)
١٢ - امشى فى جنازة ولا تمشى فى جوازة .
١٣ - ان درى جوزك بغيبتك كملى يومك وليلتك .
١٤ - ان طلتها قطّع ازرارها ركّك على لم الشمل .
١٥ - ان كان بدك تصون العرض وتلمه جوز البنت اللى عينها منه .
١٦ - ان كان لك قريب لا تشاركه ولا تناسبه .

١٧ ـ ان كانَ لك مرة خش وان كان لك راجل اخرجى .
(ان كان لك طرحة خش بفرحة وان كان لك عمامة اخرج بالسلامة)
١٨ ـ ان لقيتىَ بختك فى حجر اختك خديه واجرى .
١٩ ـ ان ما كانش لك أهل ناسب .
٢٠ ـ بارك الله فى المرة الغريبة والزرعة القريبة .
(خد من الزرايب ولا تاخد من القرايب) (الدخان القريب يعمى)
(ان كان لك قريب لا تشاركه ولا تناسبه) .
٢١ ـ البايرة اولى ببيت ابوها . (البايرة لبيت ابوها) .
٢٢ ـ بفلوسك بنت السلطان عروسك .
٢٣ ـ البنات مربطهم خالى . (مكرر)
٢٤ ـ بوس إيد حماتك لا تبوس مراتك .
٢٥ ـ تاخذى جوزى واتغيرى ما تخيلى .
٢٦ ـ تبقى عورة وبنت عبد ودخلتها ليلة الحد .
٢٧ ـ تحت البراقع سم ناقع .
٢٨ ـ تغور العورة بفدانها .
٢٩ ـ تقعد تحت الحنية وتقول يا امه مالوش نية
٣٠ ـ التنا ولا الغنا .
٣١ ـ جمع عيشه على ام الخير .
٣٢ ـ جهنم جوزى ولا جنة ابويا .
٣٣ ـ جوازة نصرانية لا فراق إلا بالخُنّاق .
٣٤ ـ جوز الاثنين عريس كل ليلة .
٣٥ ـ جوز القصيٌرة يحسبها صغيٌرة .
٣٦ ـ الجوز موجود والابن مولود والأخ مفقود .
٣٧ ـ جوزى ما حكمنى دار عشيقى ورائ بالنبوت
(جوزها ما قدرش عليها دار عشيقها وراها بالنبوت)
٣٨ ـ جوزتها تتاخر راحت وجابت لاخر .

٣٩ ـ جوزها بديك وناديها تحبك .
٤٠ ـ جوزها له مالها الآله .
٤١ ـ جوزوا زقزوق لظريفة .
٤٢ ـ جوزوا الشحاتة تتغنى حَطت لقمة فى الطاقة وقالت يا ستى حسنة .
٤٣ ـ حاجة ما تهمك وصى عليها جوز امك .
(الشىء اللى ما يهمك وصى عليه جوز أمك) .
٤٤ ـ مرة صبرت فى بيتها عمرت .
٤٥ ـ خد الأصيلة ولو كانت ع الحصيرة .
٤٦ ـ خد من الزرايب ولا تاخد من القرايب .
٤٧ ـ خدوها له مالها الآله .
٤٨ ـ خدولك راجل لك بالليل غفير وبالنهار أجير .
٤٩ ـ دور مع الأيام إذا دارت وخد بنت الأجاويد إذا بارت
٥٠ ـ الراجل وامراته زى القبر وافعاله .
٥١ ـ الزمان ده يالله هده لما الراجل يغضب والست ترده .
٥٢ ـ ضل راجل ولا ضل حيط .
٥٣ ـ العرس بزوبعة والعروسة ضفدعة .
٥٤ ـ العروس والمعمعة والعروسة ضفدعة .
(الجنازة حارة والميت كلب) .
٥٥ ـ العرس يبانْ من لم الجلة .
٥٦ ـ العروسة للعريس والجرى للمتاعيس .
٥٧ ـ العزوبية ولا الجوازة العرة .
(قعاد الخزانة ولا الجوازة الندامة) .
٥٨ ـ عشيقك ما تخديه وطليقك ما ترديه .
٥٩ ـ عورة وبنت عبد ودخلتها ليلة الحد .
٦٠ ـ قال جالك داهية يا مرة قالت على راسك يا راجل .
٦١ ـ القديمة تحلى ولو كانت وحلة .
٦٢ ـ قعاد الخزانة ولا الجوازة الندامة .

٦٣ - قعدتى بين أعتابى ولا قعدتى بين احبابى .
٦٤ - قفطانه وجبته تغنى عن خضاره ولحمته .
٦٥ - قيدها بقيد حديد وجوزها فى بيت السعيد .
٦٦ - الكتاب انكتب والمهر على الله .
٦٧ - كتر من القروش تملا السروج .
٦٨ - لا اجوزت ولا خلى بالى ولا انا فضلت على حالى .
٦٩ - ما كان ناقص على ستى الا طرطور سيدى .
٧٠ - مجوز عدس عازبة عدس .
٧١ - مراة الأب سخطه من الرب .
٧٢ - مرتك ما تزوّرهاش فى البلد اللى ما تعرفهاش .
٧٣ - من عملهم تجارته يا خسارته .
٧٤ - من همه خد واحده قد امه .
٧٥ - موش يا بخت من ولدت يا بخت من سعدت .
٧٦ - نار جوزى ولا جنة ابويا .
٧٧ - وفرى نفسك يا حماتى مالى الا مراتى .
(وفرى كلامك يا حماتى مالى الا مراتى) .
٧٨ - يا واخد القرد على كتر ماله المال يفنى والقرد يفضل على حاله .
٧٩ - يا واخده جوز المره يا مسخره .
٨٠ - يحرم على بيت الأهلية احسن يقولوا العاوزة جية .
٨١ - يا كاتبه يا ساحره لا نايبك من الدنيا ولا من الآخرة .
٨٢ - طول ما انا على الحصيرة لا شايف طويلة ولا قصيرة .
٨٣ - الجواز نص الدين .
٨٤ - اللى يختشى من بنت عمه ما يخلفش منها غلام .

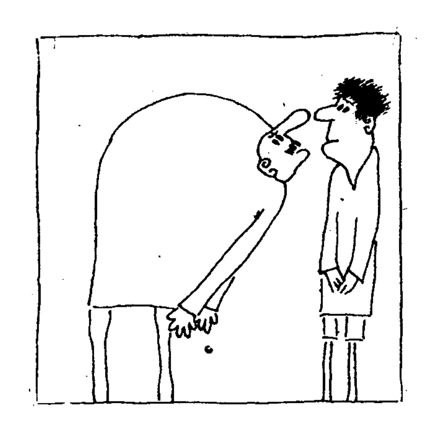
★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالعشرة والمعاشرة :

١ - عاشر عاشر مسيرك تفارق .
٢ - عاشرت مين يا سليم كان مبتلى وعداك .
٣ - العشرة ما تهونش إلا على قليل الأصل .
(العشرة ما تهونش إلا على ابن الحرام) .
٤ - عين الحب عمية .
٥ - عين الحبيب تبان ولها دلايل وعين العدو تبان ولها دلايل .
٦ - عين العدو تبان ولهازبان .
٧ - العين ما تكرهش إلا احسن منها .
٨ - غالى وطلب رخيص .
٩ - الغرض مرض .
١٠ - غير من جارك ولا تحسده .
١١ - غيظ الحبايب رضا .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية

تتعلق بالأبناء والآباء :

١ - الأب عاشق والأم غيرانة والبنت حيرانة .
٢ - ابن الديب ما يترباش .
٣ - ابن الوز عوام .
٤ - ابوك البصل وامك التوم منين لك الريحة الطيبة يا مشوم .
٥ - ابوك خلف لك إيه جذى ومات .
٦ - ابوك ما خلف لك عمّك ما يديك .
٧ - ادعى على ولدى واكره من يقول آمين .
٨ - ادى ابنك للى له أولاد .
٩ - اساله عن ابوه يقول لى خالى شعيب .
١٠ - اضرب ابنك واحسن ادبه ما يموت إلا لما يفرغ اجله .
١١ - اعز الولد ولد الولد .
(عدو جدك ما يحبك) .
١٢ - اكسر للعيل ضلع يطلع له اتنين .
١٣ - اللى تخلفه الجدود تفنيه القرود .
١٤ - اللى ما تربيه الأهالى تربيه الايام والليالى .
اللى ما يربيه أبوه وامه تربية الايام والليالى .

١٥ ـ اللى ماله خير فى اخاه الغريب ما يسترجاه .

(اللى ماله خير فى اباه ما يسترجاه) .

١٦ ـ اللى ما يعرف ابوه ابن حرام .

١٧ ـ اللى ما يغليها جلدها ما يغليها ولدها . (مكرر) .

١٨ ـ اللى ما يكون سعده من جدوده يا لطمه على خدوده .

١٩ ـ اللى يعمله الفقى فى البنية يلتقى .

٢٠ ـ ام الاخرس تعرف بلغى ابنها .

(الخرسة تعرف بلغى ابنها) صيغة اخرى .

٢١ ـ ام الأعمى اخبر برقاده .

٢٢ ـ ام بربور تجيب الشاب الغندور .

٢٣ ـ الأم تعشش والأب يطفش .

٢٤ ـ انا رايح من حداك قال (الأب) تريحنى من فسك .

٢٥ ـ انا ما بريده وابنى يعد إيده .

٢٦ ـ ان كان بدك تعرف ابنك وتسيسه اعرفه من جليسه .

٢٧ ـ ان كبر ابنك خاويه .

٢٨ ـ البدرية علمت امها الرعية .

(جا الخروف يعلم ابوه الرعى) .

٢٩ ـ البطن ما تجيبش عدو .

٣٠ ـ بنت الحراته تطلع دراسة .

٣١ ـ جا الخروف يعلم ابوه الرعى . (مكررة) .

٣٢ ـ جناح الشخص ولاده .

٣٣ ـ الحوليه علمت امها الرعية . (المعنى مكرر) .

٣٤ ـ خنفسة شافت بنتها ع الحيط قالت دى لوليه فى خيط .

٣٥ ـ الخنفسة عند امها عروسة .

٣٦ ـ الربعية علمت امها الرعية .

(انظر البدرية علت ..) .

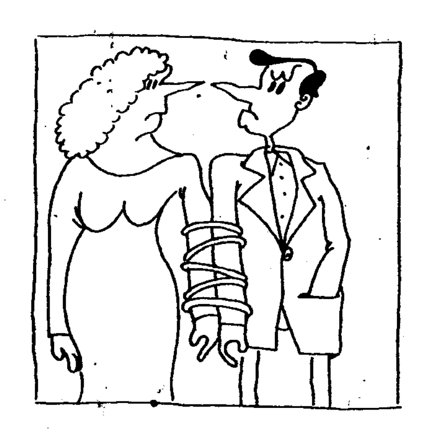
٣٧ ـ سيب العمل يعرف امه .

٣٨ ـ الطينة من الطينة واللته من العجينة .

(مشابهة الأبناء للأهل) .

٣٩ـ العز بعد الوالدين هوان .
(يضربه النساء فى الغالب إذا افقدن الوالدين) .
٤٠ ـ فاتت ابنها يعيط وراحت تسكت ابن الجيران .
٤١ ـ فؤادى ولا أولادى .
(ان جاك النيل طوفان خذ ابنك تحت رجليك) .
(ان جالك الهم طوفان حط ولدك تحت رجليك) .
٤٢ ـ قبل ما شافوه قالوا حلو القوام زى أبوه .
(قبل ما يشفوه ..) .
٤٣ ـ قبل ما ولدوه قالوا عريض القفا زى ابوه .
(قبل ما يشفوه ..) .
٤٤ ـ القرد فى عين امه غزال . (انظر الخنفسة عند امها عروسة) .
٤٥ ـ القلب يحن .
٤٦ ـ قلبى على ولدى انفطر وقلب ولدى على حجر .
٤٧ ـ ما تفعله الآباء مخلف للأبناء .
٤٨ ـ مسير الابن ما يبقى جار .
٤٩ ـ من خلف ما مات .
٥٠ ـ هى القطة تاكل أولادها .
٥١ ـ الولادة بتولد بس السعادة .
(موش يا بخت من ولدت يا بخت من سعدت) .
٥٢ ـ ولادى فدايا وانا مسامير عدايا .
٥٣ ـ ياما جاب الغراب لامه .
٥٤ ـ يخلق من ظهر العالم جاهل .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصريَّة تتعلق بالغيرة :

١ - اللى ما يغير وَإلّا من الحمير (الغيرة على الزوجة أو القريبة) .

٢ - تاخدى جوزى واتغيرى ، ما تخيلى (تتزوجين بزوجى وتتعدين على ثم تظهرين الغيرة منى) .

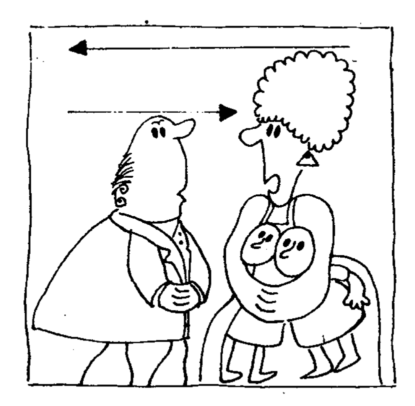
٣ - توب الدُّر (الضرة) مر ومن لبسه اتقل حياه .

٤ - خدوا جوز الخرسة اتكلمت (يضرب فى شدة غيرة النساء على ازواجهن) .

٥ - غير من جارك ولا تحسده .

٦ - الغيره مُرّه والصبر على الله . (يضرب فى شدة وقع الغيرة فى نفوس الزوجات) .

★ ★ ★



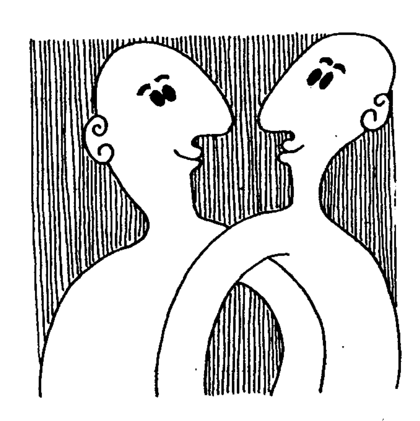
لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالأقارب :

١ - ابوك ما خلف لك عمك ما يديك .
٢ - ان تفيت لفوق جت على وشى وان تفيت لتحت جت على حجرى .
٣ - انا وخويا على ابن عمى وانا وابن عمى على الغريب . (ابن العم عدوك وعدو عدوك) .
٤ - ان كان فى إيدك حتة اجلطها لأقرب الناس إليك (الأقارب) .
٥ - ان كان لك قريب لا تشاركه ولا تناسبه . (خد من الزرايب ولا تاخد من القرايب) .
و (الدخان القريب يعمى) .
ضد هذا (آخد بن عمى واتغطى بكمى) و (نار القريب ولا جنة الغريب) .
٦ - ان كان لك مره خش وان كان لك راجل اخرجى . (اللى لها طرحه تخش بفرحة) .
٧ - ان ماكانش لك اهل ناسب .
٨ - انفك منك ولو كان اجدم (أجدع) وصباعك صباعك ولو كان اقطم .
٩ - بارك الله فى المره الغريبة والزرعة القريبة .

١٠ ـ البلاوى تتساقط من الجيران . (ما تجى المصايب إلا من الحبايب) .
١١ ـ الحسد عند الجيران والبغض عند القرايب ، (العداوة فى الأهل) .
و (لك قريب لك عدو) .
١٢ ـ حمارتى العارجة ولا فرسك يا ابن العم .
١٣ ـ خالى خال العدا خالى كَلْ الشحام واللحام واندار على حالى .
(يضرب للقريب يغتال مال قريبه) .
١٤ ـ خد من الزرايب ولا تاخد من القرايب .
١٥ ـ خروبة دم ولا قنطار صحابة . (خروبة قرابة ولا قنطار صحابة) .
١٦ ـ الدخان القريب يعمى .
١٧ ـ دود المش منه فيه . (يضرب للشىء يكون من الشىء لا من الخارج) .
١٨ ـ زى السمك ياكل فى بعضه . (يضرب للأقارب يؤذون بعضهم بعضا بالقول أو بالفعل) .
١٩ ـ سكينة الأهل متلِّمة .
٢٠ ـ الضفر ما يطلعش من اللحم والدم ما يباق ميه .
٢١ ـ عداوة الأقارب زى لسع العقارب .
٢٢ ـ العداوة فى الأهل .
٢٣ ـ العضة النتنة لأهلها . (المراد المحتاج الذى اضاع ثروته ليس له من يكفله غير اهله يرجع إليهم ويأوى إلى كنفهم .
٢٤ ـ عمر الدم ما يبقى ميه (انظر رقم ١٩) .
٢٥ ـ عيبك يعيبنىَ ياردئَ الفعايل . (يضرب للقريب المسىء .
٢٦ ـ قالوا لعنتر انت تضرب الف قال اضرب الف وورايا الف .
٢٧ ـ لك قريب لك عدو . (انظر رقم ١٠) .
٢٨ ـ ما التقى له عيله جاب له خيله .
٢٩ ـ ما تجى المصايب إلا من الحبايب .

٣٠ ـ ما يحمل همك إلا اللى من دمك .
٣١ ـ مين يشهد للعروسة غير امها .
٣٢ ـ نار القريب ولا جنة الغريب . (عكس رقم ٤) .
٣٣ ـ يا بخت من كان النقيب خاله .

★ ★ ★



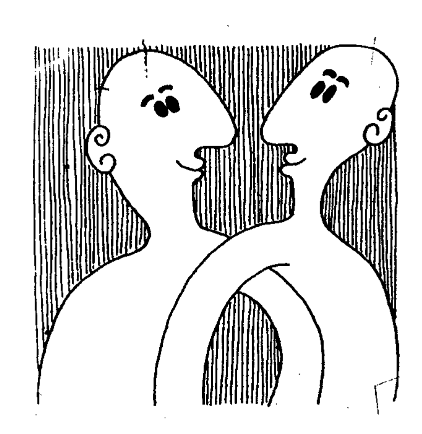
لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالصداقة :

١ - استودوا تستحبوا .
٢ - صباح الخير يا جارى انت فى دارك وانا فى دارى .
٣ - اعرف صاحبك واتركه .
(اعرف صاحبك والزم) .
٤ - اقطع لسان عدوك بسلام عليكم .
٥ - الف رفيقه ولا لزيقه .
٦ - الله يخليك يا قفايا اللى ما حد سكك .
٧ - اللى بعيد عن العين بعيد عن القلب .
٨ - اللى ترافقه وافقه .
٩ - اللى تطلع دقنه قبل عوارضه لا تماشيه ولا تعارضه .
١٠ - اللى تعرفه احسن من اللى ما تعرفوش .
١١ - اللى تكره وشه يحوجك الزمان لقفاه .
١٢ - اللى ح يعرف ناس ما يعرفش فلوس .
١٣ - اللى ما لوش قديم مالوش جديد .
١٤ - اللى يعاشر الفتى يُصْبُر على ميطه .
١٥ - اللى يفتح بابنا ياكل لبابنا .
١٦ - اللى يكبُّر الحجر ما يصيب .
١٧ - انت غليت والرز رخص .

١٨ - ان كان بدك تعرف ابنك وتسيسه اعفره من جليسه .
١٩ - ان كان صاحبك عسل ما تلحسوش كله .
٢٠ - التعبان من رفيقه يوسع .
٢١ - تعرف فلان ؟ ايوه . عاشرته ؟ لا - بقى ما تعرفوش .
٢٢ - جفاك ولا خلو دارك .
٢٣ - الحاوى ما ينساش موت ابنه والحية ما تنساش قطع ديلها
٢٤ - الحُر من راعى وداد لحظة .
٢٥ - خد الرفيق قبل الطريق .
٢٦ - خد لك من كل بلد صاحب ولا تاخد من كل اقليم عدو .
٢٧ - داخل بيت عدوك ليه قال فيه حبيبى .
٢٨ - الرغيف اللامع للصاحب النافع .
٢٩ - الرغيف المقمر للصاحب اللى يدور .
٣٠ - زى البغل الشرس اللى يمشى قدامه يعضه واللى يمشى وراه يرفصه .
٣١ - زى الحمام يغوى أبراج أبراج .
٣٢ - زى السمن والعسل .
٣٣ - زى النجوم قريبين وبعاد .
٣٤ - السن للسن يضحك والقلب كله جراح .
٣٥ - الصاحب اللى يخسر هو العدو المبين .
٣٦ - الصاحب علة .
٣٧ - صاحب ومال ما يتفقشى .
٣٨ - ضمة القبر ولا ضمة عدو .
٣٩ - طول ما انت طيب تكتر اصحابك .
٤٠ - عادى أمير ولا تعادى غفير .
٤١ - عاشر عاشر مسيرك تفارق .
٤٢ - عاشر مين يا سَليم كان مبتلى وعداك .
٤٣ - عدو زمان ما لوش أمان .
٤٤ - عدو قريب ولا حبيب بعيد .

٤٥ ـ العشرة ما تهونش إلا على قليل الأصل .
(العشرة ما تهونش إلا على ابن الحرام) .
٤٦ ـ فرخة بكشك .
٤٧ ـ كانت خالتي وخالتك واتفرقت الخالات .
٤٨ ـ كتر السلام يقل المعرفة .
٤٩ ـ لا صاحب بقينا ولا عليل داوينا .
٥٠ ـ ماشي ندك وامشي على قدك .
٥١ ـ ما محبة إلا بعد عداوة .
٥٢ ـ مكتوب على ورق الحلاوة ما محبة إلا بعد عداوة .
٥٣ ـ من زق بابنا اكل لبابنا . (مكرر الصيغة) .
٥٤ ـ من شخ عليك شخ عليه وهى كلها نجاسة
٥٥ ـ من عادى الرجال ما ينام الليل .
٥٦ ـ من فاتك فوته .
٥٧ ـ موت يا حمار لما يجيك العليق . (يضرب فى تسويف الوعد ..) .
٥٨ ـ يا جار الدهر احزن لى شهر .
٥٩ ـ يجيب الكويس لأحبابه قال كل شىء بحسابه .

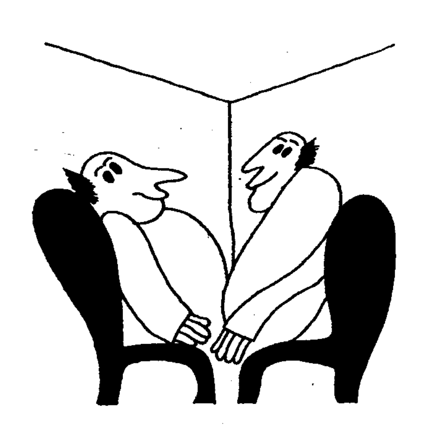
★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالأصدقاء :

١ ـ عمر العدو ما يبقى حبيب وعمر شجرة التين ما تطرح زبيب .
٢ ـ عين العدو تبان ولها زبان .
٣ ـ فوت على عدوك جيعان ولا تفوت عليه شبعان .
٤ ـ فوت على عدوك معرش ولا تفوت عليه مكرش .
٥ ـ فوت على عدوك مكسى ولا تفوت عليه محشى .
٦ ـ كل عيش حبيبك تسره وكل عيش عدوك تضره .
٧ ـ من قلّة الحيلة بتنا على جفا وخَدنا من بيت العدو حبيب .
(يضرب فى التاسف على قلة وفاء الأصحاب) .
٨ ـ نهار العدُو ما يصفى يخْفَى (اليوم الذى يصفو فيه العدو يختفى فيه ولا يكون له وجود) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالجوار :

١ - اشترى الجار قبل الدار .
٢ - اصباح الخير يا جارى انت فى دارك وانا فى دارى .
٣ - اصبر على الجار السوء يا يرحل يا تيجى له داهية .
٤ - اطلب لجارك الخير ان ما نلت منه تكتفى شره .
٥ - ان جار عليك جارك حوّل باب دارك .
٦ - ان خانقت جارك ابقيه وان غسلت توبك انقيه .
٧ - ان سبقك جارك بالحرت اسبقه بالمحاياه (الساقية) .
٨ - ان كان جارك بَلا حكّ به جسمك . (أى ان كان جارك فى رداعته كالمرض فلا تجتنبه وعاشره على علاته) .
٩ - ان كان جارك فى خير افرح له . (المراد يسر الشخص ذلك لانه إذا لم يصب منه خير كفاه فرحه من شر الطلب) .
١٠ - ان كان لجارى ما يهنا لى .
١١ - بعد امى واختى الكل جيرانى .
١١ - مكرر - البلاوى تتساقط من الجيران .
١٢ - بيت ينكرى وبيت ينشرى . (اى الدور بحسب مواقعها وجيرانها) .

١٣ ـ الجار لولى بالشفعة .
١٤ ـ الجار جار وان جار .
١٥ ـ الجار السو يحسب الداخل ما يحسب الخارج .
١٦ ـ جارك قدامك وورك ان ما شاف وشك يشوف قفاك .
١٧ ـ جارنا السّوْ ما أرداه اللّي معنا كلُه واللى معه خباه .
١٨ ـ الحسد عند الجيران والبغض عند القرايب .
١٩ ـ حسدتنى جارتى على طول رجليّه .
٢٠ ـ خلص تارك من جارك .
٢١ ـ الدار دارنا والقمر جارنا .
٢٢ ـ الدّقه عند الجار سلف . (اى إذا احسنت لجارك مرة او اسات إليه فكانما اقرضته قرضا يوفيه لك فى يوم من الأيام) .
٢٣ ـ دَقُّوا فى اهوانهم وسمّعوا جيرانهم .
٢٤ ـ زمار الحى ما يطربشى .
٢٥ ـ صباح الخير يا جارى قال انت فى دارك وانا فى دارى . (انظر رقم ٢) .
٢٦ ـ عاشر عاشر مسيرك تفارق .
٢٧ ـ غير من جارك ولا تحسده .
٢٨ ـ قبل ما اقول يا اهلى يكونوا جيرانى غلتونى .
٢٩ ـ الكلام لكى يا جارة وانت حمارة .
٣٠ ـ لولا جارتى لانفقعت مرارتى . (لولا مواسة جارتى ، لانفجرت مرارتى) .
٣١ ـ لولاكى يا جارتى كانت طقت مرارتى (انظر رقم ٣٠) .
٣٢ ـ ما بعد حرق الزرع جيرة .
٣٣ ـ ما تيجى المصايب إلا من الحبايب . (انظر ١١ مكرر) .
٣٤ ـ مسير الابن ما يبقى جار .
٣٥ ـ مسير الأخ جار .
٣٦ ـ من جاور الحداد يتحرق بناره .
٣٧ ـ من جاور السعيد يسعد .

٣٨ ـ من عاشر الزيدانى (جهة بالشام يجلب منها التفاح الجيد الطيب الرائحة) فاحت عليه روايحه .
٣٩ ـ من عاشر السعيد يسعد ومن عاشر المتلوم (المتلوم وهو من ساءت سيرته وقبحت سمعته) يتلم .
٤٠ ـ يا جار الدهر احزن لى شهر . (اى ايها المجاور لى دهرا طويلا اما كان من المروءة وحق الجوار ان تحزن لحزنى شهرا) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالعمل :

١ ـ أدى السما وأدى الأرض .
٢ ـ ازرع كل يوم تاكل كل يوم .
٣ ـ اضرب الطينة فى الحيطة ان ما لزقت علمت .
٤ ـ اضرب عصاتك واجرى وراها .
٥ ـ اضرب النذل واكفيه وبوس راسه يكفيه .
٦ ـ اطبخى يا جارية كلف ياسيد .
٧ ـ اطعم الفم تستحى العين .
٨ ـ اطعم مطعوم ولا تطعم محروم .
٩ ـ اطلب لجارك الخير ان مانلت منه تكتفى شره .
١٠ ـ اعرف صاحبك واتركه .
١١ ـ اعز الدرية مملوك وسرية .
١٢ ـ اعزم واكل العيش نصيب .
١٣ ـ اعمش وعامل صراف . .
١٤ ـ اعمل بخمسة وحاسب البطال .
١٥ ـ اعمل حاجتى بايدى ولا اقول للكلب يا سيدى .
١٦ ـ اقسم للاعرج يغلبك (المراد قسمة العمل على العمال) .
١٧ ـ اقلع طاقيتك وفليها كله فوتان فى النهار (المخاطب به الأجير فى الزرع)

١٨ - اكل ومرعى وقلة صنعة .
١٩ - اللى تطبل له يرقص . (المراد لا تلم احدا على تقصيره فى امر لم تدعه لعمله) .
٢٠ - اللى جر اللى مشى ما راحشى من الدنيا بشى .
٢١ - اللى ما تعرفشى ترقص تقول الأرض عوجه . (يضرب لمن لايحسن العمل فيختلق المعاذير) .
٢٢ - اللى ما لوش غرض يعجن يقعد ست ايام ينخل .
(اى من لم يكن قصده العمل يتهاون ويتلكا فى اسبابه ومقدماته) .
٢٣ - اللى ما يروح الكوم ويتعفر لما يروح الحلة يتحسر .
(والمعنى من لم يشتغل بنقل السماد من الكوم ويصبر على التعفير فسوف يدركه الندم) . مثل من جد وجد .
٢٤ - اللى ولد معزته جابت اتنين وعاشوا واللى ماولدهاش جابت واحد ومات .
٢٥ - اللى ياكل عيش الناس بارد يقمره لهم .
٢٦ - اللى ياكل عيش النصرانى يضرب بسيفه .
٢٧ - اللى ياكل الفته يطلع الصارى . (اى من ينقده اجره فليقم بالعمل) .
٢٨ - اللى يغزل كل يوم ميه (مائة) يعمل فى السنة زعبوط ودفيه .
(المراد من داوم على العمل ولو كان تافها جنى منه مع الزمن الشىء الكثير) .
٢٩ - ان كتر شغلك فرقه على الأيام .
٣٠ - الأيد التعبانة شبعانه . (العمل يدفع الحاجة) .
٣١ - بات كلب واصبح سبع . (اى تحمل ذل العمل تصبح عزيزا بين الناس باستغنائك عنهم) .
٣٢ - البحر غربال الخايبة . (يضرب للمتساهل فى عمله كسلا وإهمالا) .

٣٣ - بحر السويس ولا رطب بلبيس (المراد شظف العين مع السلامة خير من الرغد مع الاخطار) .
٣٤ - الجرى نص الشطارة .
٣٥ - الحب ملاحق القدوس . (يراد به العمل المتتابع يكلف به الشخص فيستغرق وقته) .
٣٦ - حمار شغل .
٣٧ - حنك ما يكسرشى حنك . (فلابد من العمل لا الكلام) .
٣٨ - رَعْى الراعى وراعيه . (الاشراف على من يستعمل فى عمل ولو كان موثوقا به) .
٣٩ - رغيف من تِعْالى يعدِّل حالى . (رغيف اجمع دقيقه بكدى وتعبى) .
٤٠ - الزبدة ماتطلعشى إلا بالخض .
٤١ - زى حمير التراسة (الذين ينقلون على حميرهم بالاجر) يتلكك على قوله هس .. (يضرب لمن يستند على اقل سبب لأبطال عمله) .
٤٢ - زى سلّاقين البيض أول باول .
٤٣ - زى الطواحين مايجيش إلا بالدق من ورا .
٤٤ - زى عفريت القيالة ما ينهدش .
٤٥ - زى الفول النابت خالع من باطه . (يضربه لمن يمرح تهيؤا للعمل) .
٤٦ - سبع مناخل والقش داخل . (يضرب فى أن العمل الكثير بلا اتفاق لايفيد) .
٤٧ - ست وجاريتين على قلى بيضتين .
٤٨ - الست والجارية على صحن بسارية .
٤٩ - سيدى بَنْدق ما سدَّق . (يراد به ما صدق الخبر حتى بادر لعمل مايريده) .
٥٠ - شغل المعلم لابنه .

٥١ ـ شقله على قد بقله . (المراد ان العمل لايستفيد من عمله إلا طعامه ولايبقى له ما يدخره أو ينفقه فى بعض حاجاته) .
٥٢ ـ الصابون كتير بس اللى يغسل .
٥٣ ـ صاحب صنعة خير من صاحب قلعة .
٥٤ ـ صامت يوم وتمخطرت للعيد . (يضرب لمن يعمل عملا حقيراً)
٥٥ ـ صنعة بلا استاذ يدركها الفساد .
٥٦ ـ صنعة فى اليد امان من الفقر .
٥٧ ـ صيف بمحراتك ولا تصيف بمنجلك .
٥٨ ـ عساكر الكرَا ما تضربش بارود . (يضرب للفرق بين عمل المدفوع بالرغبة وعمل المدفوع بالترغيب) . (كلب يجروه للصيد ما يصطاد) .
٥٩ ـ عمل مِنْ طبّ لمن حب (معناه صنعه صنعة حاذق لمن يحبه) .
٦٠ ـ الفايقة تشتر (يضرب فى ان العمل متوقف على الاستطاعة والقدرة عليه) .
٦١ ـ قالوا للفار خدلك رطلين سكر ووصل الجواب للهر قال الأجرة طيبة ولكن فيها مشقة .
٦٢ ـ قبل ما تحبل حضّرت الكمون وقبل ماتولد سمته مأمون
٦٣ ـ قبل ما تعمل الشيء ادرى عقبه .
٦٤ ـ قبل ما خطب عبىّ الحطب وقال أبنى الكوانين فين .
٦٥ ـ قبل ما يشترى البقرة بنى المدود . (يضرب للشيء يعمل قبل اوانه ..) .
٦٦ ـ قرد حارس وبياع مكانس . (يقال لمن يشغل نفسه بعدة أمور لايحسن واحدا منها) .
٦٧ ـ قوى نارك تسبقى جارك . (المقصود كونى نشيطة فى عملك) .
٦٨ ـ الكار محنة .

٦٩ ـ كل اكل الجمال وقوم قبل الرجال . (اى لاعارعليك إذا اكلت كثيرا بشرط ان تسبق غيرك الى العمل) .

٧٠ ـ كل قُرصة تحب لها رقصة . (المراد كل رغيف يحتاج فيه إلى عمل) .

٧١ ـ لاصنعة ولا استادية . (لا هو ذو صناعة ولا هو استاذ حاذق) .

٧٢ ـ لافى السنة ولا فى الفرض . (الشيء الذى لايهتم بعمله أو تركه) .

٧٣ ـ لقمة الراجل مقمرة ماتاكلها إلا المشمرة (نوال الأجر انما يكون بحسن العمل) .

٧٤ ـ من دق الباب سمع الجواب . (من جد وجد) .

٧٥ ـ من رش دش (اى من بذر أرضه كان له حبل يرشه) .

٧٦ ـ نص المونة ع الطابونة . (يضرب فى ان اتقان العمل له دخل كبير فى جودة الشيء) .

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالحذر واليقظة :

١ - احسب حساب المريس (بلدة جنوبى القطر المصرى) وان جاك طياب من الله .
(كن حازما فى تسيير امورك واستعد للطوارىء فإن يسر الله وسهل فلا يضرك تيقظك) .

٢ - اكنس بيتك ورشه ما تعرف مين يخشه .

٣ - العين ماتغِتِّش (اى العين لاتغيث فلابد من اغلاق الابواب والاحتراس) (الباب المردود يرد القضا المستعجل) .

٤ - اللى تستهتر به يغلبك .

٥ - اللى تعرف ديته اقتله . (اى متى عرفت قيمة الشىء هان عليك الأقدام عليه) .

٦ - اللى تقرصه الحية من ديلها يخاف .

٧ - اللى تقول عليه موسى تلتقيه فرعون .

٨ - اللى تكرهه النهارده تعوزه بكره .

٩ - اللى شايل قربة تنز عليه .

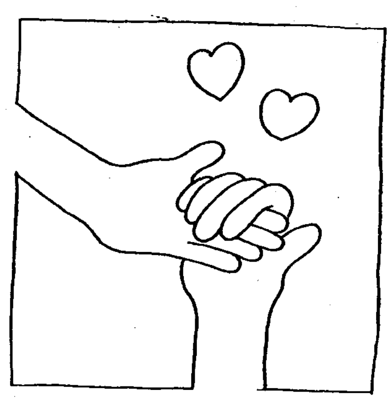
١٠ - اللى شايل قفة مخروقة تخر على راسه .

١١ - اللى عنده فرخة ما تضيع له قمحة .

١٢- اللى ما هو قارط رابط . (المقصود لصوص المزارع) .
١٣ - اللى ما يجى فى العلبة طربتُه طَرْبَه (الفزعة والاضطراب)
اى ما ليس فى صندوقك اى فى يدك فإن الخوف من فوته عظيم لانك لست على ثقة من نواله .)
١٤ - اللى ما يخاف من الله خاف منه .
١٥ اللى من مالك ما يهون عليك . (يضرب فى حرص المرء واشفاقه على ما يملك) .
١٦ - اللى يحسب الحسابات فى الهنا يبات .
١٧ - اللى يخاف من العرسة ما يربيش كتاكيت .
١٨ - امشى سنه ولا تخطى قنه .
١٩ - امشى يوم ولا تطلع كوم .
٢٠ - ان حلق جارك بلّ انت . (يضرب للتنبيه والحذر) .
٢١ - ان رحت للمشتة خد عصاك وياك . (لاتدع الاحتراس).
٢٢ - ان شفت المزين بيحلق لحية جارك صبن لحيتك . (يضرب للتنبيه والحذر)
٢٣ - باب مردود شر مطرود .
٢٤ - الباب المقفول يرد القضا المستعجل .
٢٥ - البهيم السايب متروك عوضه .
٢٦ - جحا طلع النخلة خد بَلْغته وياه (يضرب للحرص وشدة اليقظة) .
٢٧ - حسبنا حساب الحية والعقربة ماكنت على البال .
٢٨ - خدها فى كمك لتغُمك . (اى خد البلغة عند دخول المسجد او غيره ولا تتركه بالباب فتسرق) .
٢٩ - زى السمك ينزل ع السنانير بديله .
٣٠ - ضبة خشب تحفظ العتب . (الحث على الاحتياط) .
٣١ - العمر تدْبَرَه . اى العمر محتاج للتدبير .
٣٢ - العمر مش بعزقة .

٣٣ ـ قالوا الجمل طلع النخلة قالوا أدى الجمل و أدى النخلة . دشى مستحيل وتكذبه شواهد الامتحان) .
٣٤ ـ قصقص ريش طيرك دنُه حولك طوله يروح لغيرك .
٣٥ ـ قيد بهيمك يبقى لك نصه أربطه يبقى لك كله .
٣٦ ـ المقروص من التعبان يخاف من الحبل .
٣٧ ـ من خاف سلم .
٣٨ ـ من عتر فى حجرورجع إليه يستاهل اللى يجرى عليه .
٣٩ ـ موش كل مرة تسلم الجرة .
٤٠ ـ مين علّمك دى العُلّيمة قال بيدوّم فى النُوّيمة . (يضرب للشىء ينذر به المرء فيحمله على الاحتراس) .
٤١ ـ هى الحداية بترمى كتاكيت .
٤٢ ـ يعوم ويحرس ثيابه .

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالوفاء :

١ - آمنوا للبداوى (الذئب) ولا تامنوا للدُّبلاوى (الإنسان الذى يلبس فى أصبعه الدبلة) .
(مبالغة فى عدم وفاء بنى آدم وغدرهم .)

٢ - اللى بعيد عن العين بعيد عن القلب . (يضرب لعدم الوفاء ونسيان المرء صاحبه إذا كان بعيدا عنه لايراه) .

٣ - اللى مالوش قديم مالوش جديد .

٤ - اللى ياكل عيش النصرانى يضرب بسيفه .

٥ - اللى ياكل لقمة يلطم لطمة . (فى الماتم اظهارا للحزن .)

٦ - اللى يتف تفة مايلحسهاش (الوفاء بالوعد) .

٧ - البهيم من ودنه وبنى آدم من لسانه . (الإنسان يربط معنويا من لسانه) .

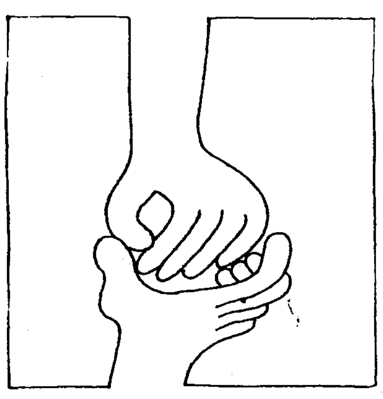
٨ - بالوعد اسقيك ياكمُّون (وهو مبنى على الزعم فى اكتفاء الكمون بالوعود ، ويضرب فى عدم الوفاء) .

٩ - تُربط فى خِلْوة وتسيب فى بيت أوَّل (مكان يدخل منه الحمام) والخلوة : حجرة يغتسل فيها (يضرب فى سرعة نقض العهد) .

١٠ - حبر فى ورق (يضرب للصك يكتبه المعدم الذى لايستطيع الوفاء .)

١١ ـ زى القطط ياكلوا وينكروا.. (يضرب لمن ينكر المعروف) .
١٢ ـ كف بُلطى ياخد مايعطى . (يضرب للمماطل فى وفاء الدين) .
١٣ ـ كل شىء تزرعه تقلع إلا أبو راس سوده (الإنسان) تزرعه يقعلك .
١٤ ـ كلام الليل مدهون بزبده يطلع عليه النهار يسيح .
(يضرب فى عدم الوفاء بالوعد) .
١٥ ـ لما يطيب العليل ينسى جميل المداوى (يضرب فى عدم وفاء الإنسان) .
١٦ ـ ما تامنشى لِا بوراس سودة (ألإنسان) .
١٧ ـ من قلة الحنِّية بتنا على جفا (صرنا معكم يا احباب على جفاء) وخدنا من بيت العدو حبيب . (يضرب فى التاسف على قلة وفاء الأصحاب) .
١٨ ـ هات عمتك ويوم القيامة خدها . (يضرب فى المماطل فى الدين لا ينتظر منه الوفاء) .
١٩ ـ وعدٍ الحر دين .
٢٠ ـ ياكل خيرُه ويعبد غيرُه .
٢١ ـ يا مامنة للرجال يا مامنه للمية فى الغربال .

* * *

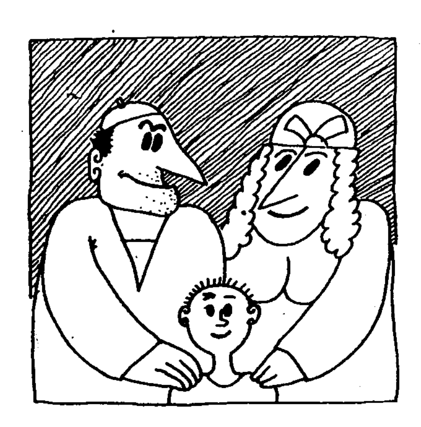


لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالبر والإحسان :

١ - اطعم مطعوم (من تعود رغد العيش ثم قعد به الزمان) ولا تعطم محروم .
٢ - اكلوا الهدية وكسروا الزبدية . (جاء من قبل)
٣ - الى ما يعرف أبوه ابن حرام . (ذم عدم البر بالوالدين) .
٤ - ان طاب لك طاب لك وان ماطاب لك حول طبلك (اقرع طبلك لغيره - اى حول اهتمامك لجهة اخرى) .
٥ - ان طاب لك عيشك كلُه كلُه .
٦ - ان كان فى ايدك حنه اجلفها (اكشطها) لأقرب الناس اليك .
٧ - بلاش توكلنى فرخة سمينة وتبيتنى حزينة . (يضرب لمن يجمع بين الإحسان والإساءة).
٨ - بيت المحسن عمار .
٩ - بير تشرب منه ما ترميش فيه حجر . (المراد لاتتلف ما فائدته عائدة إليك لاتسىء لمن تحتاج لاحسانه)
١٠ - تاكله يروح تفرقه يفوح . (المراد ان الاحسان كالشذا تفوح رائحته الطيبة) .
١١ - خمسة (حسنة) وانا سيدك .

١٢ ـ زدنى يانقاوة عينى . (يضرب لمن يكافىء على الاحسان بالإساءة) .
١٣ ـ طعمتنى وذكرت (مننت علىّ) ما عيشت يومَ اكلت .
١٤ ـ لا احسان ولا حلاوة لسان . (ماعندك احسان ما عندكشى لسان) .
١٥ ـ لا انسان ولا حلاوة لسان .
١٦ ـ لاود ولا حديث يلدِ .
١٧ ـ اللقم تمنع النقم (اى الإحسان واطعام الفقراء يرد المصائب) .
١٨ ـ ماعندك احسان ما عندكشى لسان . (اى إذا لم تكن محسنا بمالك افلا تكون محسنا بالقول ؟
١٩ ـ ما عندوش تخين إلا القلّ (الخيش) ولا كبير إلا التّل . (يضرب لمن لايوقر احدا لفضل او معرفة فلا عظيم عنده إلا عظيم الجرم) .
٢٠ ـ يا ملجاب الغراب لامه . (الغراب لا يات لامه بشىء) .

* * *

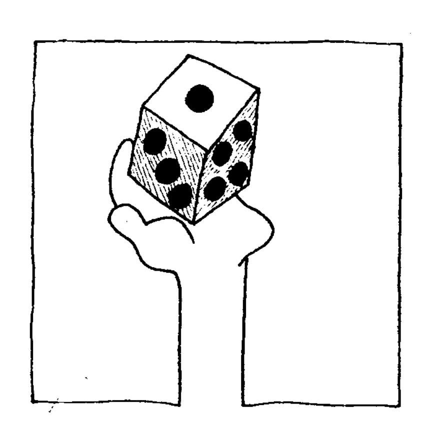


لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالرزق :

١ - أبو البنات مرزوق .
٢ - اجرب وانفتح له مطلب (المال المدفون) .
٣ - اجرى يا مشكاح للى قاعد مرتاح (يضرب لمن يأتيه رزقه من سعى غيره بلا طلب منه) .
٤ - اللى خلق لشداق متكفل بالأرزاق .
٥ - ان اسماك غناك (أى إذا رزقك الله اسما وصيتا وشهرة فقد يسر الغنى لانك تناله بذلك) .
٦ - أهى ارض سودة والطاعم الله . (الرازق هو الله) .
٧ - تجرى جرى الوحوش غير رزقك ما تحوش .
٨ - تحوش الوحوش غير رزقك ما تحوش .
٩ - رزق نازل من السما من خرم ابره جا يوسعه سده . (لمن يسعى فى تكثير ماله فيتسبب فى فقده)
١٠ - رزق الهبل ع المجانين . (يضرب للابله المغفل يغدق على آخر مثله) .
١١ - الرزق يحب الخفة .
١٢ - رزق يوم بيوم والنصيب على الله .
١٣ - الرَّشَل (الحماقة) يجلب القَشَل (الإفلاس) . أى من ساءت اخلاقه قلت أرزاقه .

١٤ ـ زى التعيين كل مفهو يجرى على بطنه . (تشبيه الإنسان لها في سعيه على قوته) .
١٥ ـ زى الفراخ رزقه تحت رجليه .
١٦ ـ زى الفرخة الدواره كل ساعة فى بيت .
١٧ ـ عملك عمالك . (اى ما يصيبك من خير أو شر فمن عملك) .
١٨ ـ الغراب الدافن يقول النصيب على الله (اى الشخص الذى يعتمد على شيء اقتصده للقيام باوده يقول ذلك مظهر التوكل وعدم الاهتمام بالسعى ، وانما يسعى ويهتم خالى الوفاض)
١٩ ـ قبل ما يقطع هنا يوصل هنا .
٢٠ ـ كل لقمة تنادى أكلها .
٢١ ـ لما تفرقت العقول كل واحد عجبه عقله ولما اتفرقت الأرزاق ماحدش عجبه رزقه .
٢٢ ـ له فروج ما يموت . (فروج : كتكوت)
٢٣ ـ المضلف ـ الذى أكل فى الصباح وملأ بطنه ـ يقول الرزق على الله .
(انظر معنى « الغراب الدافن يقول النصيب ع الله) .
٢٤ ـ من حبه ربه واختاره جاب له رزقه على باب داره .
٢٥ ـ من غسل وشه بعد غداه يافقره بعد غناه . (المراد ان من يكسل ويؤخر غسل وجهه عند قيامه من نومه إلى ما بعد الغدا فهو كسول ايضا فى السعى على رزقه) .
٢٦ ـ يرزق الهاجع والناجع واللى نايم على ودنه . (الله متكفل بارزاق الناس على اختلاف أحوالهم) .

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالحظ :

١ ـ اجتمع المتعوس على خايب الرجا . (يضرب للمتشابهين فى التعاسة وسوء الحظ يجتمعان) .

٢ ـ ان عمل ولّا ما عمل متعوس وخايب الأمل .

٣ ـ ان لقيت بختك فى حجر اختك خديه واجرى . (فلان اول بخت فلانة) .

٤ ـ اتحلى يا ام عامر . (يضرب لمن نال حظا وتوفيقا فى اموره يدعو الى التبسيط والتوسع فى المعيشة) .

٥ ـ بختك يا ابوبخيت . (المراد هذا بختك يا ابا البخت . اى انما ينال الحظ الموفق له) .

٦ ـ بختها مِعْها مِعها اين ما تمشى يتبعها .

٧ ـ البخت يتبّع اصحابه .

٨ ـ بختى لقانى فى الطريق يُعرج قالى ارجعي ياخيبة لارقد .

٩ ـ بختى لقانى فى مَدْيَق (مضيق المنعطف) اللّيةُ عكر علىَّ رايق العيه .

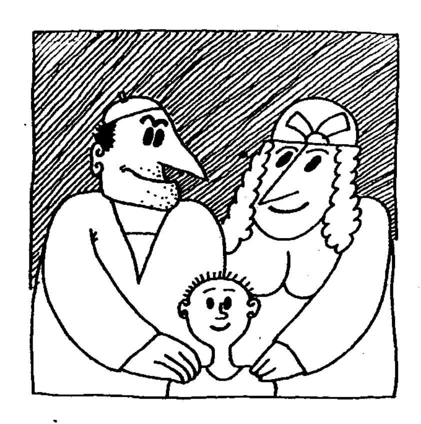
(المراد لاقانى على الموردة فكدر صفو مائها على .)

١٠ ـ تجى مع العور طابات ـ خشبات بها لعبة معروفة بالطاب (اى قد يصيب الأعور فى لعبة فيعتبر صحيح العينين أحيانا) .

١١ - جارية تخدم جارية قال دى داهية عالية .
١٢ - جت الحزينة تفرح مالقت مطرح .
١٣ - جوار يخدموا جوار من عدرتك يازمان .
١٤ - جيت ادعى عليه لقيت الحيطة مايله عليه (يضرب للسيء الحظ المكروه تتعاون المصائب عليه) .
١٥ - جيت بيت ابويا ارتاح قفلوا فى وشى وتوهوا المفتاح . (يضرب لمن يمنع عما هو لسوء حظه) .
١٦ - حاجة الست فى السنٌدوق وحاجة الجارية فى السوق . (يضرب لاختلاف حظوظ الناس وعدم العدل فى المعاملة) .
١٧ - حسك تفوت الحظ ان كان حابك (قام بالنفس واشتهته) .
١٨ - خدى بختك من حضن اختك .
١٩ - خلق ناس وتحفهم وكبٌب ناس وحدفهم . (اى لكل انسان حظه قدر من الازل) .
٢٠ - سبع صنع فى ايديه والهم (الفقر) جاير عليه .
٢١ - السٌعد ما هوش شطاره . (حظ كتب له) .
٢٢ - السٌعد وعد (مكتوب من الأزل) .
٢٣ - على ما تتكحل العمشة يكون السوق خرب . (يضرب للسيىء الحظ) (على ما يسعد المتعوس يفرغ عمره) .
٢٤ - على ما يسعد المتعوس يفرغ عمره .
٢٥ - عملوك مسحر قال فرغ رمضان . (يضرب لمن يشتغل بامر فينتهى المقصود منه ويقصد به سيىء الحظ) .
٢٦ - العناية صدف . (اى العناية مصادفة فمن صادفته سعد ونال مايريد .)
٢٧ - عورة وبنت عبد ودخلتها ليلة الحد .
٢٨ - عيشك يحلى لى ياخالى قال من سوء بختى يا ابن اختى .
٢٩ - قسموا القسايم خدت انا كومى قالوا مسمكينة قلت من يومى .
٣٠ - قلت لبختى انا رايحة اتفسح قال وانا مانيش مكسح . (يضرب فى ان سيىء الحظ يتبعه حظه اينما سار) .

٣١ ـ قليل البخت يلاقى العضم فى الكرشة .
٣٢ ـ قيراط بخت ولا فدان شطارة .
٣٣ ـ ما كل مرة تسلم الجرة .
٣٤ ـ ما كل من ركب الحصان خيال .
٣٥ ـ ما كل من صف الأوانى قال انا حلوانى .
٣٦ ـ ماكل من لف العمامة يزينها .
٣٧ ـ ما كل من نفخ طبخ ولا كل من طبخ نفخ .
٣٨ ـ مالك خايبة بتتعلقى فى الحبال الدايبة . (الخرة وسيئة الحظ) .
٣٩ ـ مزين فتح براس اقرع استفتح . (من سوء حظه) .
٤٠ ـ المغلوب (سيىء الحظ) مغلوب وفى الآخر يضرب طوب .
٤١ ـ من قلة البخت عملوا الأعور قَيدُه . (اى من سوء الحظ انهم جعلوا البعير الأعور فى اول الجمال يقودهم) .
٤٢ ـ من يوم ان ولدونى فى الهم حطونى (يضرب للسيىء الحظ طول عمره) .
٤٣ ـ ناس ياكلوا البلح وناس يترموا بنواه .
٤٤ ـ واله وانخلى . (انظر رقم ٤) .
٤٥ ـ يدى الحلق للى بلا ودان .

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالقناعة :

١ ـ ابن السايغ اشتهى على أبوه خاتم . (يضرب لمن يشتهى ما هو ميسر له .)

٢ ـ اقلهُ ابركه .

٣ ـ اقلُها موال ينُّزه صاحبه .

٤ ـ اقنع بالحاضر على ما يجى الغايب .

٥ ـ الأكلانه تولد ميه وتقول ياقلة الدرية .

٦ ـ الحس مستنِّى وابات مهنى ولاكبابك اللى قتلنى . (يضرب فى مدح القناعة)

٧ ـ العب بالمجر (دينار) لما يجيك البندقى (دينار أعلى قيمة واجود ذهبا من الأول) .

٨ ـ العب بالمقصوص (دينار يقصد منه فينقص) لما يجيك الديوانى (الدينار الكامل) (أرض بما قسم الله لك تاتيك السعة) .

٩ ـ اللى تعطيه الوش يُطلُّب البطانة . (يضرب لمن يطمع فى الزيادة)

١٠ ـ اللى عنده عيش وبلُّه عنده الفرح كله (يضرب فى القناعة باليسير) .

١١ - اللى فيه عيشه (عائشة) تاخذ ام الخير (يضرب للشخص يطمع فى ان ينال من اخر مالم ينله غيره فيخطىء فى ظنه (جمع عيشه على ام الخير) .

١٢ - اللى فيها مكفيها (يضرب للكفاف من العيش والرضا به) .

١٣ - اللى ما هو على القلب همُه صعب .

١٤ - اللى ما هو فى ايدك يكيدك واللى عند الناس بعيد . (اقنع بما عندك)

١٥ - اللى ما يرضى بالخوخ يرضى بشرابه .

١٦ - اللى ما يفضل منه جعانٍ . (جائع لم يشبع ولكنه قنع بما اكل).

١٧ - اللى ما يفيض منه والايعوز . (اى من لم يقتصد ويقنع احتاج) .

١٨ - اللى ما يكفيش جماعة واحد احقّ به . (الأولى ان يخصّ به واحد لينتفع به) .

١٩ - اللى ياكل بلاش ما يشبعشى . (من ينفق فى غير ماله لا يقنع).

٢٠ - اللى يبص لفوق توجعه رقبته .

٢١ - اللى يعجبه دى الكحل يكتحل واللى ما يعجبه يرتحل .

٢٢ - اللى ينشرى ما ينشهى . (اى المعروض للبيع لا يشتهى) .

٢٣ - انا غنية واحب الهدية .

٢٤ - انا ما باريده وابنى يمد إيده .

٢٥ - ان حضر العيش يبقى المش شبرقة . (يضرب للقناعة بما يقيم الاود) .

٢٦ - ان لبْست خيشه يَرْضها عيشة .

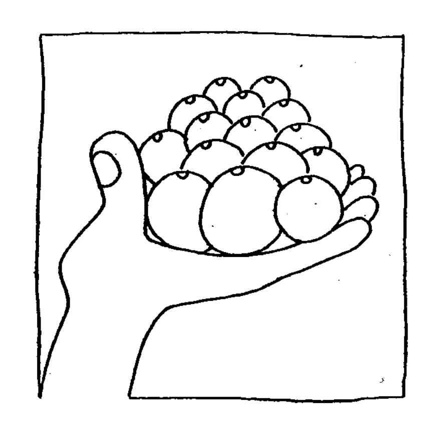
٢٧ - البحر يعوز الزيادة .

٢٨ - بخمسة (نقد بطل استعماله) قهوة تقضى الشهوة (يضرب فى الحث على القناعة) .

٢٩ ـ البقة تولد ميه وتقول ياقله الدريه . (يضرب للاهج بالشكوى من القلة وهو فى كثرة) .
٣٠ ـ بنت السايغ اشتهت على ابوها مزنقة (قلادة) . (يضرب لمن يشتهى ما هو ميسر له) .
٣١ ـ بيضتها (الدجاجة) احسن من ليلتها (ليلة ذبحها لكى تؤكل) .
٣٢ ـ بيضة النهاردة احسن من فرخة بكرة .
٣٣ ـ جرادة فى الكف ولا الف فى الهوا .
٣٤ ـ جفن العين جراب ما يملاه إلا التراب .
٣٥ ـ الحداية ما ترميش كتاكيت .
٣٦ ـ رطل نحاس بيغنى ناس . (طبق نحاس ياما يغنى ناس) .
٣٧ ـ رغيف من يغالى (ما يجعل تحت الرحى لوقاية ما ينزل منها) يَعدِّل حالى .
٣٨ ـ زى بلد ابو راضى المشنة مليانه والسر هادى .
٣٩ ـ زى الجمال حنكة فى كُذيه (النبت فى الأرض) وعينه فى كُبيه.
٤٠ ـ زيوان (نبت ينبت فى القمح له حب كحبه) ولا القمح الصليبى (نسبه إلى صليب افندى)
٤١ ـ سكتنا له دخل بحماره .
٤٢ ـ شىء خير من لاشىء .
٤٣ ـ طمع ابليس فى الجنة .
٤٤ ـ الطمع يقل ما جمع .
٤٤ ـ طمعنجى بنى له بيت فلسنجى سكن له فيه .
٤٦ ـ عريان بيجرى ورا مقشط (الذى سلبه اللصوص ما معه ولم يتركوا له شيئا) .
٤٧ ـ عمر الطمع ما جمع .
٤٨ ـ العيش من العيش والدناوه ليش .
٤٩ ـ قط خلص ولا جمل شرك .

٥٠ ـ قُطّع الطشت الدهب إلىّ اطرش فيه الدم .
٥١ ـ القطة ما تهربشى من بيت الفَرَح .
٥٢ ـ القناعة مال وبضاعة .
٥٣ ـ الكداب خرب بيت الطماع .
٥٤ ـ لا بمالك ترغّبنى ولابحلاوتك تعجبنى .
٥٥ ـ لقمة البيوت ماتفوت وان فاتت ما باتت . (اى طعام الغير لا يفوت وإذا فات لايمرا) .
٥٦ ـ لقمة تحت حيطه ولا خروف بحيطه (الصياح والجلبة) .
٥٧ ـ لقمة جارى ما تْشَبعْنى وعارها متْبعنى .
٥٨ ـ لما اتفرقت العقول كل واحد عجبه عقله ولما اتفرقت الأرزاق ما حدش عجبه رزقه .
٥٩ ـ ما يعجبه البشنين (نبات ينبت فى الماء الراكد له نور) ومن زرعه . (ما يعجبه العجب) .
٦٠ ـ ما يعجبه العجب ولا الصيام فى رجب .
٦١ ـ ما يملا عين ابن آدم إلا التراب .
٦٢ ـ مكتوب على باب الحمّام لا الأبيض يسَمرْ ولا الأسمر يبيض .
٦٣ ـ من رضى بقليله عاش . (اى عاش لقناعته)
٦٤ ـ من طلب الزيادة وقع فى النقصان . (الطمع يقل ماجمع) انظر رقم ٤٤) .

* * *

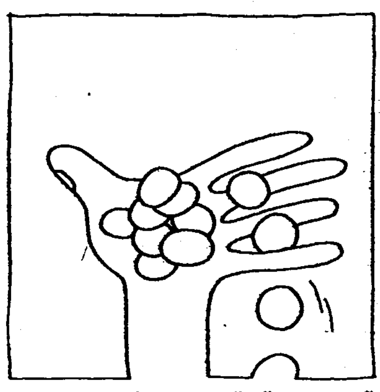


لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالكرم :

١ - اجود من الدهب من يجود بالدهب .
٢ - إقبل عذر اللى يجى لك لحد باب الدار .
٣ - اكَمْ لَبَانى (حَمَل) جه وراح والكبش نايم فى المراح .
٤ - اللى ايدى ما هى فى مرجونته (وعاء من الخوص المجدول) لا على بالى منه ولا من جودتُه (اى من لم احتج إليه وإلى سؤاله فلست ابالى به وبجوده فلا يفخرن علىّ بانه الجواد الكريم) .
٥ - بيت المحسن عمار (المراد ان دار المحسن تبقى عامرة لإحسانه) .
٦ - البير الحلو دَيْما نازح . (يضرب الكريم بضرب جوده) .
٧ - الجودة من الموجودة .
٨ - الجيدة (الفرس الجيدة الأصيلة) تنجع بسيدها .
٩ - الجيدة فى خيلك الهذها (اجهدها) .
١٠ - خلى الميُه ميّه واردب . (اى اجعل المائه مائه واردبا) .
١١ - دخان بلا قهوة سلطان بلا فروة . (إكرام الضيف بالدخان دون القهوة إكرام ناقص) .

١٢ - زى الإبرة تكسى الناس وهى عريانة .
١٣ -زى الصوف دوسه ولا تبوسه (يضرب لمن يصلحه الاكرام)
١٤ - الفضلة للفضيل (الفاضل المبجل المستحق للإكرام) .
١٥ - لاجل العين تكرم الف عين .
١٦ - هين قرشك ولا تهين نفسك (ادفع عنك الإهانة بالبذل)

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالتبذير :

١ - اقله ابركه .
٢ - اللى تجمعه النملة فى سنة واحدة ياخده الجمل فى خفه .
٣ - اللى تخلفه الجدود تفنيه القرود .
٤ - اللى يسكر به افطر به .
٥ - اللى ما هو لك كمان شويه يقلعوا لك . (توب العيرة ما يدفى) .
٦ - اللى ما هو لك يهون عليك .
٧ - اللى ما يجى فى العلبة طربتُه طَزبه . (اى ما ليس فى صندوقك فان الخوف من فوته عظيم لانك لست على ثقة من نواله) .
٨ - اللى ما ينام فى جرنه يستلف قوته .
٩ - اللى يرقّع ما يدوبش تياب . (ما يدوبش دايب وراه مرقع) .
١٠ - اللى يعاشر الحكيم يموت سقيم . (مبالغة فى ذم الافراط فى العمل بالطب واتباع الطبيب لانه يؤدى إلى عكس المقصود) . (كتر الهرش يطلع البلا) .
١١ - اللى يلزم للبيت يحرم ع الجامع .
١٢ - ان كنت على البير اصرف بتدبير .

١٣ - بدال لحمتك وقلقاسك هات لك شد على راسك . (نضرب للسيىء التدبير فى شئونه .

١٤ - بدال اللحمة والبدنجان هات لك قميص يا عريان . (نضرب للسيىء التدبير فى شئونه .

٥ - بدال ما تعمل توب بفرحَة هات توب وطرحة .

١٦ - جبال الكحل تفنيها المراود وكتر المال تفنيه السنين . (خد من التل يختل) .

١٧ - الجديد (او القرش) الأبيض ينفع فى النهار الأسود .

١٨ - جوع سنة تغتنى العمر .

١٩ - خد من التل يختل .

٢٠ - خلى شربه لبكره .

٢ - دبر غداك تلقى عشاك .

٢٢ - دبّقى يا خايبه للغايبه .

٢٣ - دبّق تسقف (ضيق حجر دارك كى تستطيع تسقيفها) .

٢٤ - شربه من بره توفر الجره .

٢٥ - شعرة من هنا وشعرة من هنا يعملوا دقن .

٢٦ - عرايا مقققفين جابوا بعشاهم ياسمين .

٢٧ - عرايا ويطلبوا السجاجيد .

٢٨ - عرايا يقفقم وجايبين طَاز ويسقّفم .

٢٩ - العضمة النتنة لاهلها . (اللحم ان نتن له اهله) .

٣٠ - قرقر جرنك ولا تقرر مخزنك . (لا تنفق جميع ما عندك) .

٣١ - مال تودعه بيعه (اى مال تودعه إنسانا وتتركه عنده مهملا بعه وانتفع بثمنه) .

٣٢ - ما يدوبش دايب ووراه مرقع .

٣٣ - المره المفرطة عليها قطه مسلطه .

٣٤ - من حف غموسه اكل غيشه حاف .

٣٥ - من وفر شيء قال له الزمان هاته .

٣٦ - من وفر غداه لعشاه ما شمتت فيه عداه .

٣٧ ـ الميدّى (كان يطلق على صنف من العملة) الأبيض ينفع فى النهار الأسود .

٣٨ ـ الميه فى البير تحب التدبير .

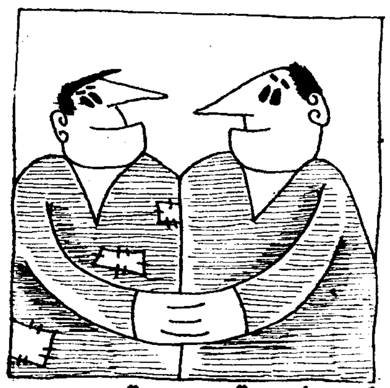
٣٩ ـ هاتى يامدرة (الخشبة التى تحرك السفينة) ودى يا سدرة . (اناء نحاس يشبه القدر) (ما تربحه من العمل يذهب على وعاء الطبخ) . (يضرب للربح لا يلبث ان ياتى حتى يذهب) .

٤٠ ـ هز فلوسك ولا تهز دقنك .

٤١ ـ يا قندلين وشمعة يا فى الضلمة جمعه . (يضرب للاخرق الذى يسرف احيانا ويمسك احيانا بلا سبب) .

٤٢ ـ ما مستكتر الزمان اكتر .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالفقر والغنى :

١ - اصحاب العرس مِشهيِّن المرق . (ماذا ينتظر من العرس إذا كان اصحابه يشتهون المرق لفقرهم) .

٢ - اللى عطاك يعطينا يابابا . (البابا هنا هو الشيخ المسن من الأتراك) (يضرب للمتكبر المفاخر بغناه وجنسه) .

٣ - اللى ما معوش ما يلزموش . (يضرب لمن لا يملك المطلوب وانه غير ملزم به) .

٤ - اللى ما يقدرش على الحمره (البقره) . (الفرس الحمراء) وعليقها يخلى من طريقها .

٥ - اللى ما يكون سعده من جدوده يا لطمه على خدوده . (هيهات ان يغتنى !) .

٦ - اللى يتنقى من بينات الحجارة ما يغنى الفقاره .

٧ - اللى يشبع بعد جوعه ادعو له بثبات العقل . (المراد ذكر ما يحدثه الغنى بعد الفقر من البطر والنزق فى النفوس) . (شبعه بعد جوعه) .

٨ - اللى يلاقى من يطبخ له ليه يحرق صوابعه . (إذا رزقك الله مغرفه فلا تحرق يديك) .

٩ - ان اسمك غناك . (الصيت والشهرة ييسران الغنى) .
١٠ - ان عاشوا أكلوا الدبان وان ماتوا ما يلاقوش الاكفان .
١١ - بَعْد الجوعة والقلة له حمار وبغله .
١٢ - تروح فين يا زعلوك بين الملوك .
١٣ - التُنْا ولا الغنا . (التنا الأصل الطيب) .
١٤ - خد من الحافى نعله (وهو لا يملك نعلا) .
١٥ - خدوا من فقرهم وحطوا على غناكم . (الغنى الذى يستنزف ما عند الفقير) .
١٦ - زى براغيت الوكالة يحطوا الرُك على البياته .
(زى البراغيت يتلموا ع الضيف) . (زى البرغوت يتعشى بالخاطر) .
(الضيف) .
١٧ - زى صيارف الريف يعدوا بالألف ويناموا على الانخاخ (حصر غلاظ يجلس عليها الفقراء) .
١٨ - زى ضرابين الطوب يعد بالألفات وينام على الأبراش .
١٩ - زى الطبل صوت عالى وجوف خالى .
٢٠ - زى الطواحين ما يجيش إلا بالدق من ورا . (يضرب لمن لا يعمل إلا بحثه وزجره) .
٢١ - سبع صنع فى ايديه والهم جاير عليه .
٢٢ - الست ملمنهاش جه البرد ما خلاش .
(ست ما منهاش زادها الطلق والنفاس) .
٢٣ - طلب الغنى شقفه كسر الفقير زيره .
(يضرب لبيان ما فى نفوس الفقراء من إكبار الأغنياء وتفانيهم فى التقرب إليهم) .
٢٤ - طول ما انت طيب تكتر اصحابك . (العيان ما حد يعرف بابه والعفى يامكتر احبابه) .
٢٥ - العايز اهبل . (صاحب الحاجة ارعن) .

٢٦ ـ العايز يقلب ع النِّقاشه . (المضطر للطحن يقلب قمحه على الحجر الحديث النقش وأما غير المضطر فانه ينتظر حتى يطحن غيره وينظف الحجر) .

٢٧ ـ ما حد مستريح ولا ابن الجريح . (لا راحة في الدنيا وان ليست السعادة ، بالغنى أو حسن المظاهر) .

٢٨ ـ من دقنه فَتّلوا لُه حبل . (يضرب لمن لم يحتج في أموره إلى شيء من الخارج) .

٢٩ ـ و (من دقنه افتل له) .

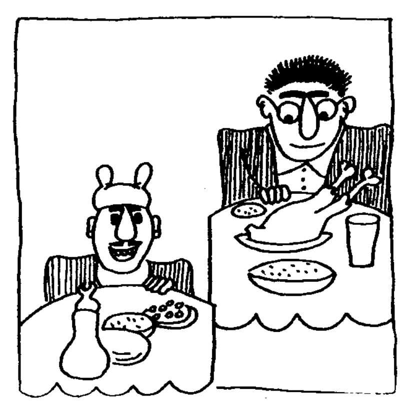
٣٠ ـ و (من دقنه اغزل له خيط) .

٣١ ـ و (خد من ديل الشب وارخى ع الفرقلة) .

(الشب : الفتى من البقر والجاموس)

(الفرقلة : السوط من الشعر أو القطن ..) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية
تتعلق بالأغنياء والفقراء :

١ ـ دلع الفقارى يفقع المراره .

٢ ـ ربنا ريح العريان من غسيل الصابون . العريان فى القافلة مرتاح) .

٣ ـ زى قواديس الساقية المليان يكب ع الفارغ . (يضرب فى القوم اغنياؤهم يواسون فقراؤهم) .

٤ ـ السعيد كل الناس تخدمه .

٥ ـ سيدى ما اخفه لا فى إيده ولا فى طرفه . (يقصد به الفقير الذى لا يملك شيئا) .

٦ ـ شَبعَ بعد جوعه يرَبُّ فىِ القلب لوعه .

٧ ـ على شان كبابك اكب انا عدسى .

٨ ـ على ما يسعد المتعوس يفرغ عمره . (على ما تتكحل العمشة يكون السوق خرب) .

٩ ـ العنزه الجربانة ما تشرب إلا من راس العين . (يضرب للفقير المبتلى بالأمراض يسير بنفسه يسبق القوم .

١٠ ـ غنوها ما اتغنت قالت يا ستى قرقوشه (قطعة من الخبز الجاف) .

١١ - الغنى شكته شوكة بقت البلد فى دوكة والفقير قرصه ثعبان قالوا اسكت بلاش كلام .

١٢ - الغنى غنوا له والفقير منين نروحوا له .

١٣ - غَنى مات جروا الحَبر فقير مات مافيش خبر . (الحبر : أزر النساء) .

١٤ - غِنى المرء فى الغربة وطن .

١٥ - غِنى النفس هو الغنى الكامل .

١٦ - فقرا ويمشوا مشى الأمراء .

١٧ - فقر بلا دين هو الغنى الكامل .

١٨ - الفقر حشمه والعز بهدله .

١٩ - الفقر حَزام العتريس (المراد الفقر يذلل كل جبار) .

٢٠ - فقر المرء فى وطنه غربة .

٢١ - الفقير ريحته وحشة .

٢٢ - الفقير لا يِتْهادى ويدَّادَى ولا تقوم له فى الشرع شهادة .

٢٣ - كبر البصل وادور ونسى حاله الأول . (لمن يغتنى عن فقر) .

٢٤ - الكرشة عند المُقِلِّين زفر .

٢٥ - الكُسبة عند الفقرا حلاوة .

٢٦ - كل برغوت على قد دمه . (لا يخلو احد من السهم سواء كان غنيا او فقيرا) .

٢٧ - كل لقمة فى بطن جايع اخْيَرْ من بناية جامع . (الحث على إطعام الفقراء) .

٢٨ - كل مطلب (الكنز) عليه مهلك .

(كل بير قصاده بلاعة) .

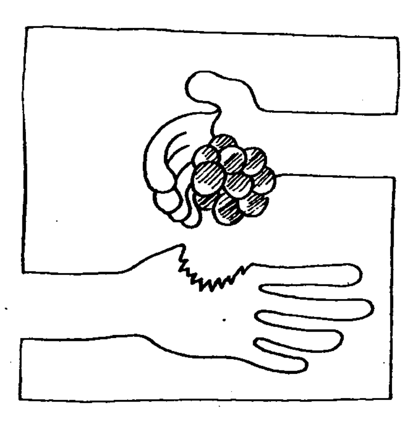
٢٩ - مالقوش عيش يتعشوا جابوا فجل يدشوا .

٣٠ - ما يصعب ع العريان إلا يوم الخياطة .

٣١ - معاك مال ابنك ينشال ما معاكش ابنك يمشى . (انما العزة بالمال) .

٣٢ - من تعب ارتاح .
٣٣ - مِنْ حالك اعذر لخوك .
٣٤ - من عيلة ابو راضي المشنة مليانة والسر هادى . (يضرب للغنى المكفى المؤونه الهادى المال) .
٣٥ - نفخة وشمخة وبصله فى الجيب . (يضرب للفقير المعدم المتكبر) .
٣٦ - يا شايف الجدع وتزويقه يا ترى هو فطر والا على ريقه . (يضرب للحسن الظاهر وهو على فاقه) .
٣٧ - يا واخد القرد على كتر ماله المال يفنى والقرد يفضل على حاله .
٣٨ - يحسدوا العريان على شرائه الصابون . (أى يحسدون الفقير على الشيء الذى لا يفيده) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية
تتعلق بالخير والشر :

١ - آخر خدمة الغز علقه .
٢ - آخر المعروف ينضرب بالكفوف .
٣ - ابوك ما هو ابوك اخوك ما هو اخوك .
٤ - إذا كان فيه خير ماكانش رماه الطير .
٥ - إسمع ظُراطُه ولا تسمع عياطه .
٦ - إصباح الخير يا اعور قال دا شربايت .
٧ - أصل الشر فعل الخير . (خير ما عملنا والشر جانا منين)
(خير تعمل شر تلقى) .
٨ - اعمل الطيب وارميه البحر .
٩ - اعمل المعروف مع اهله وغير أهله .
١٠ - اقطع لسان عدوك بسلام عليكم .
١١ - اكره ودارى وحب ووارى .
١٢ - اكلوا الهدية وكسروا الزبدية .
(ياكلوا الهدية ويكسروا الزبدية) . (أى أساءوا الجزاء بكسر الوعاء بعد أكلهم ما فيه) .
١٣ - اللى تزرعه تقلعه .

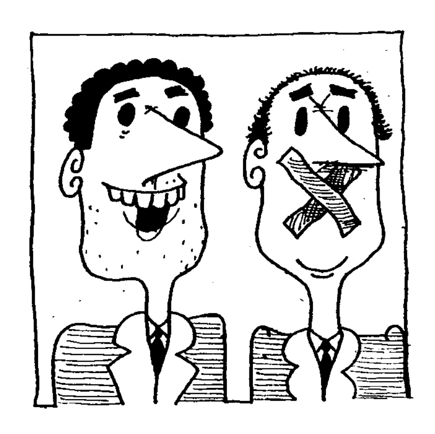
١٤ - اللى ما فيه خير تركه اخْير .
١٥ - اللى ماله خير فى اخاه الغريب ما يسترجاه .
(اللى ماله خير فى اباه ما يسترجاه) .
١٦ - اللى يطاطى لها تفوت . (طاطى لها تفوت) . (من طاطى لها فاتت) .
١٧ - اللى يحضر تعافير بتجى على دماغه . (يضرب لمثير الفتن والشرور ...) .
١٨ - ان اطْعَمت إشبع وان ضربت إوجع . (المراد كن عظيما فى الخير والشر) .
١٩ - انا فيك بدادى وانت بتقطع اوتادى . (يضرب فى مقابلة الخير بالشر) .
٢٠ - ان عملت خير ما تشاور .
٢١ - الباب اللى يجى لك منه الريح سدّه واستريح .
٢٢ - باب مردود شر مطرود . (الباب المقفول يرد القضا المستعجل) .
٢٣ - إلبانى طالع والفاحت نازل . (فاعل الخير والساعى فيه للناس مثله كمثل البانى عمله فى صعود) .
٢٤ - البرَكة تحت الفلكه . (اى انظر غلتك حتى تدرس ولا تقلق من قلتها عند الحصد . فان البركة تظهر فى البيدر (المكان المعد لذلك) .
٢٥ - البركة فى كبة الأيادى . (التعاون) .
٢٦ - البركة فى اللمة . (الخير) .
٢٧ - تضرب القطة تخربشك .
٢٨ - الجارى فى الخير كفاعله .
٢٩ - الجارى فى الشر ندمان .
٣٠ - الجواب ينقرى من علوانه .
٣١ - حط إشى تلقى إشى .
٣٢ - الحية تخلّف حويَّة . (يضرب فى مشابهة الولد لأحد ابويه فى الشر) .

٣٣ - خد من النجس (الشرير) ضربة حجر .
٣٤ - خير تعمل شر تلقى .
٣٥ - خير الشبه يبان ع الضبة . (الشبة : المراة المدبرة) .
(الضبة : قفل من الخشب ومفتاحه من الخشب .
٣٦ - الخير على قدوم الواردين .
٣٧ - خيرك على مايدة غيرك ما هو لك .
٣٨ - خيرك كان يغطى عينك (الإحسان يستر العيوب) .
٣٩ - خير ما عملنا والشر جانا منين ؟
(خير تعمل شر تلقى) .
٤٠ - الخير يبان ع الضبة .
٤١ - الخير يخيّر والشر يغيّر .
٤٢ - دارت الدورة عليك يا عورة .
٤٣ - راحت من الغز هاربه قابلوها المغاربة .
٤٤ - ربيت كلب واندار عقرني .
٤٥ - زى عفريت القيالة ما ينهدش . (يكثر ضربه للنشيط فى الشر) .
٤٦ - زى العقربة يقرص ويلبد .
٤٧ - زى العقله فى الزور .
٤٨ - زى يوم الشتا قصير ونكد .
٤٩ - الساعى فى الخير كفاعله . (انظر الجارى فى الخير كفاعله) .
٥٠ - سلم من الدب وقع فى الجب . (يضرب لمن يسلم من شر فيقع فى اشد منه) .
٥١ - الشر ان بات فات .
٥٢ - شر الزغابه جه على ولاد غانم . (دياب بن غانم الزغبى) .
٥٣ - الشرا يعلّم البيع .
٥٤ - شنق ولا خنق قال كله فى الرقبه (يضرب فى الشرين يتساويان) .

٥٥ ـ صيد الغُر ولا نتفه . (الغر : طائر) .
٥٦ ـ الضباب ما يعميش الكلاب . (يضرب فيمن يقصد الأذى ولا يمنعه مانع قوى) .
٥٧ ـ طاطى لها تفوت . (اى طاطىء للحادثة راسك تمر وتنتهى) .
٥٨ ـ طباخ السم لابد يدوقه .
٥٩ ـ الطشاش ولا العمى .
٦٠ ـ طوبه طوبه تخلى المعركة منصوبه . (الشر يبدؤه صغاره) .
(معظم النار من مستصغر الشرر) .
٦١ ـ عايز جنازه يشبع فيها لطم .
٦٢ ـ عملك عمالك .
٦٣ ـ العنب ان صح فسد وان فسد صح . (كان تعجز الشخص عاهته عن ارتكاب الشر فيميل إلى الخير) .
٦٤ ـ الفاحر نازل والبانى طالع .
٦٥ ـ فِضِى ابليس (الشرير) لقلع الدِّيس (النبات) . (يضرب للشرير يتفرغ للشر والإفساد) .
٦٦ ـ قال ابعد عن الشر وغنى له (اجعل بينك وبينه قناة من الماء) قال واغنى له . (اى افعل ذلك فقط بل اغنى له ايضا حتى يمر بسلام) .
٦٧ ـ قال صباح الخير يا عورة قالت دا باب شر .
٦٨ ـ قالوا شكرنا غنام . غنام طلع حرامى .
٦٩ ـ كل واحد له شيطان .
٧٠ ـ كلم القط يخربشك .
٧١ ـ كلمة الفم سلف ولو بعد حين .
٧٢ ـ كله سلف ودين حتى المشى على الرجلين .
٧٣ ـ لا خير فى زاد يجى مشحوط ولا نيل يجى فى توت .
٧٤ ـ لا منه ولا كفاية شره .
٧٥ ـ لا يضر بالديب ولا يجوِّع الغنم .

٧٦ - ما بين الخيرين حساب .
٧٧ - ما رأيت المعروف ينقُص صاحبه إلا يزيده على الكمال كمال .
٧٨ - من شاف الشر ودخل عليه يستاهل ما يجرى عليه .
٧٩ - من قدم السبت يلقى الحد قدامه .
٨٠ - من قدم شىء بيداه التقاه .
٨١ - من يزرع شىء يضمه .
٨٢ - ميه مالحه ووشوش كالحه . (يضرب لن لا خير عندهم) .
٨٣ - نص العمى ولا العمى كله (يضرب عند ظهور الشرين بينهما تفاوت) .
٨٤ - هَمّ بهم الكُبّه (ومل الطاعون) خير من الدم (ضربة الدم) .
٨٥ - ياللى قاعدين يكفيكو شر الجايين .
٨٦ - ياباني فى غير ملكك يا مربى فى غير ولدك .
٨٧ - يا بانى يا طالع يا فاحت يا نازل .
٨٨ - يا فاحت البير ومغطيه لابد من وقوعك فيه .
٨٩ - يا قاعدين يكفيكوا شر الجايين .
٩٠ - يساعدك على الطلاق من لا يُحُط الحق . (يضرب فيمن يساعد على عمل شىء لا يلحقه منه ضرر ولا نفقة فلا يكترث بما يصيب سواه) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالصدق والكذب :

١ - اتبع الكداب لحد باب الدار .
٢ - اللى يكدب نهار الوقفة يسود وشه نهار العيد .
٣ - ان قال لك الحرامى ع الباب ، نام وطرطر رجليك . (لا تصدقه) .
٤ - ان كان الكدب حُجُّه يكون الصدق أنجى .
٥ - ان كنت كداب افتكر .
٦ - ايش عرفت انها كدبه قال كُبرها .
٧ - بلدنا صغيَّره ونعرف بعض . (كيف يتظاهر بعضنا بما ليه فيه ويكذب على من يعرفه) .
٨ - بيت النتاش ما يعلاش .
٩ - تنك ورا الكداب لحد باب الدار (انظر رقم ١) .
١٠ - حلفوا القاتل قال جاك الفرج يا قليط .
١١ - ربك وصاحبك لا تكدب عليه . (ان كنت كذوبا) .
١٢ - زى المزين يضحك على الأقرع بطقطقات المقص . (يريدون الكذب عليه) .
١٣ - سدق الكذاب لحد باب الدار (انظر ١ و ٩) .

١٤ ـ شمعة الكداب ما تنورشى .
١٥ ـ الضحك على الهبل صيفه (الخروج إلى الحقول للجمع) .
(المخادعة بالأكاذيب) .
١٦ ـ ضحكوا ع السقا حَسَبُه من حقا . حقيقه) (ضحكوا : كذبوا)
١٧ ـ الفرخة تقول لصاحبتها ماتجنحيش (التفاخر) علينا ، داتعب رجلينا (بالكد والنبش بارجلنا) .
١٨ ـ الفشر والنشر (نشره بين الناس) والعشا خبيزة .
١٩ ـ فين عزمك يا فشار ادى السيف وادى صاحب التار .
٢٠ ـ قاعد على نخ (حصير غليط) وعمال يجخ (يتفاخر كاذبا) .
٢١ ـ قالوا للديب ح يسرحوك فى الغنم ، قام عيط ، قالوا دا شىء تحبه ، قال خايف يكون الخبر كدب .
٢٢ ـ كداب اللى يقول الدهر دام لى .
٢٣ ـ الكداب تنحرق داره .
٢٤ ـ الكداب خرب بيت الطماع .
٢٥ ـ الكدب مالوش رجلين .
٢٦ ـ كدب مسلوى ولا سدق مبعزق .
٢٧ ـ كدب موافق ولا سدق مخالف .
٢٨ ـ لا الف لى ولا الف لك . (فلندع الكذب إذا خلا احدنا بالآخر) .
٢٩ ـ ما ينوب الكداب إلا سواد وشه .
٣٠ ـ مكتوب على باب السما ، الكدب ما يجبشى الحمى .
٣١ ـ الميه تكدب الغطاس .
٣٢ ـ يا ابنى يا مهنِّينى جيت بالليل ورحت بالليل . (يضرب لمن يكذب بالشىء وهو لم يره ولم يعرف حقيقته) .
٣٣ ـ يحلف لى أسدقه أشوف اموره أستعجب .
٣٤ ـ يفوتك من الكداب سدق كتير .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية
تتعلق بالكبر والكبرياء :

١ - اللى عطاك يعطينا يا بابا (الشيخ المسن من الأتراك) . (اى لا تشمخ بغناك علينا ايها الشيخ التركى) .

٢ - امه عيَّاشه (تبيع الخبز) وعامل باشا .

٣ - انا كبير وانت كبير ومين يسوق الحمير .

٤ - إيش كبرك عنه وانت ابن عمه . (يضرب للمتعاظم على انداده بلا مسوغ) .

٥ - حط راسك بين الروس واوعى عليها بالقطع . (اى لا ترفع راسك على غيرك ولا تشمخ بانفك) .

٦ - حط راسك وسط الروس تسلم .

٧ - زى براغيت القنطرة عرى وزنطره (التعالى والتبجح) .

٨ - زى ديك الخماسين عريان ومزنطر .

٩ - زى شحات الترك جعان ويقول موش لازم . (يضرب لمن يتعالى عن قبول ما ساقه الله إليه من الرزق وهو محتاج إليه) .

١٠ - زى الطبل منفوخ على الفارغ .

١١ - زى ما تكون لى اكون لك ما نتش رب آخاف منك . (يضرب للمتعاظم عن مساواة نفسه بغيره) .

١٢ - زى مرزوق بحب العلو ولو على خازوق .

١٣ - زى ولاد العار (قرية بالشرقية) قلة وقناطه (التكبر والتجهم للناس) .

١٤ - الشهر ثلاثين يوم والناس تعرف بعضها من زمان .

١٥ - العِجبْ قاتلنَا موش بخاطرنا . (الاعجاب بالنفر) .

١٦ - فُقرا ويمشوا مشى الأمرا .

١٧ - قلّة وعامل قناطةْ . (انظر رقم ١٣) .

١٨ - كِبر النَّفس قطع نصيب . (التكبر يقطع نصيب المرء) .

١٩ - لما انا امير وانت امير مين يسوق الحمير (انظر رقم ١٢) .

٢٠ - لما انا ست وانتى ست مين يكب الطشت .

٢١ - مالقوش عيش ينتشوه وجابوا عبد يلطشوه .

٢٢ - نفخه وشمخه وبصله فى الجيب . (يضرب للفقير المعدم المتكبر) .

٢٣ - يا فرعون مين فرعنك قال مالقيتشى حد يردنى .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالتفاخر والتباهى :

١ - اكمن أبوك جندى داير تهز وسطك .
٢ - اكمن أبوك سنجق (أمير اللواء مدة الأمراء الجراكسة) داير على حل شعرك .
٣ - ايش انت فى الحارة يا منخُل بلا طاره .
٤ - بعد العركة ينتفخ المفش (الفخور المدعى ما ليس فيه) .
٥ - التخُن ع الجميز . (ليس الفخر بعظم الجرم) .
٦ - جايب راس كليب .
٧ - خرطة الخرّاط وادّقلج مات . (المراد التهكم بالمعجب بنفسه)
(المتوهم ان من ابدعه مات فتفرد هو بشكله بين الناس) .
٨ - زى الأغوات يفرحوا بولاد اسيادهم .
٩ - زى البدوى يقول وشك والبل (الابل) ضهرك والبل . (بيضرب لمن يعظم قليله للتفاخر) .
١٠ - زى الطاووس يتعاجب بريشه .
١١ - زى الغراب يتعايق بعوارة عينه .
١٢ - زى الفسيخ يتعايق بعوارة عينه .

١٣ - الشب بسعده لأبوه ولا لجده . (المراد المرء يعلو فى الدنيا بسعده وحظه الذى كتب له لا يطيب عنصره وعظمة آبائه وجدوده) .

١٤ - عامل عنب والباقى فراطه . (يضرب للمعجب بنفسه) .

١٥ - عامل لمونه فى بلده قرفانة .

١٦ - فخر المرء بفضله أولى من فخره باصله .

١٧ - الفرس الأصيلة ما يعيبها جلالها (غطاء الدابة) .

١٨ - قاعد على نخ (نوع من انواع الحصير) وعمال يجخ (يتفاخر) .

١٩ - لو اطلع الكداب لحاله ما كان يهز ودانه .

٢٠ - ما تهزيشى ما فى الوسط ايشى (ليس فيه حزام مزركش ..)

٢١ - مالك بتجرى ما بتدرى قال نسيب نسيبى فى الساحل . (يضرب لمن يهتم بالافتخار بشخص بعيد عنه لا يشرفه) .

٢٢ - مالك بتجرى وتشلحى قالت مفتاح القوالح معى . (يضرب للمهتم والمتفاخر بشىء لا قيمة له) .

٢٣ - المحدَث (حديث النعمة) ليلة يطبخ يبات يسرخ .

٢٤ - مكسَّحة وتقول للسايغ تقِّل الخلخال .

٢٥ - من هيس راكب تيس ومن عُجبه لابس غَرَاره متلفح بعرق خبيز ولا يخَلِّى الجعاره (المقصود تصغير شان المدعى المتفاخر) .

٢٦ - نص البلد ما يعجبنى وانا اعجب مين . (يقال للمفرط فى الإعجاب بنفسه مع قبحه) .

٢٧ - يا أرض ما عليكى إلا انا . (يا أرض اشتدى ما عليكى قدى) .

٢٨ - يا مَخلى طولك فى اللّى ما هو لك كمان شويّه يقلّعوا لك (يضرب للمختال المفاخر بعاريه لا يملكها) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالحسد :

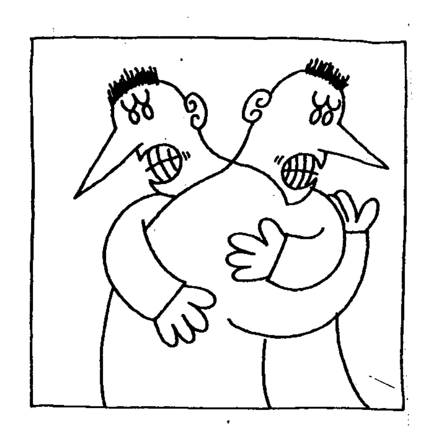
١ - ابو الف حسد ابو ميه .
٢ - ابو ميه يحسد ابو تنيّه (شاه صغيرة عمرها سنتان) .
٣ - ان اعجبك مالك (ما يملك من صامت او ناطق) بيعه .
٤ - ايش يعمل الحسود فى المرزوق .
٥ - الحسد عند الجيران والبغض عند القرايب .
٦ - حسدتنى جارتنى علىَ طول رجلية .
٧ - حسدنى البين (الزمان والحظ العاثر) على كُبر شواربى .
٨ - الحسود تعبان .
٩ - خزانة من غير باب ويقول يا الله اكفينا شر الحساد .
١٠ - عمر الحسود ما يسود .
١١ - العين ما تكرهش إلا احسن منها .
١٢ - عينك الصافيه ما خلت عافيه .
١٣ - غير من جارك ولا تحسده .
١٤ - كل مَطْلب عليه مهلك . (لا تحسدن امرءا على كثرة ماله قبل ان تعلم ما ينفقه) .
١٥ - من حسدته الناس عزاته (عزته) (اى من يحسد اليوم على شيء لابد ان يسلبه الزمان إياه فى يوم آخر فيعزى على تغير حاله) .

١٦ ـ من السنة للسنة يا ميعه امباركه (بخور) يطوفون به فى المحرم من كل سنة للبيع ويعتقدون انه يدفع العين .

١٧ ـ من قرّوا عليه عزوه . (لا يبقى الناس على ما عنده بعيونه الحاسدة) .

١٨ ـ يحسدوا العريان على شراية الصابون (أى يحسدون الفقير على الشيء الذى لا يفيده) .

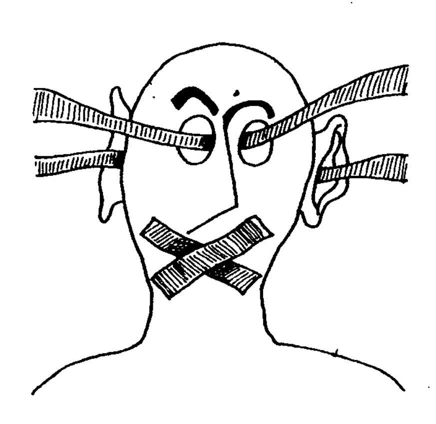
★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالنفاق :

١ - ارقص للقرد في دولته .
٢ - اللى تداريه تِغْلَب فيه . (يضرب فى ان المداراه عناء ليس بعده عناء) .
٣ - اللى ما تقدر توافقه نافْقُه .
٤ - اللى ما تقدر عليه فارقه وإلا بوس إيده .
٥ - ان فعلت ما تقول وان قلت ما تفعل . (اى اظهر خلاف ما تبطّنه) .
٦ - اهل الميت سكتوا والمعزيين كفروا . (يضرب للمبالغ فى الرياء) . مكرر
٧ - بدال ما تغشه قول له فى وشُه .
٨ - صاحب بالين كداب وصاحب ثلاثه منافق .
٩ - فى الوش مِرايه وفى القفا سلايه (شوكة) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالأسرار : إفشاؤها وكتمانها :

١ - ادى سرك للى يصونه .
٢ - اشترى ما تبعش .
٣ - اكتم سرك تملك أمرك .
٤ - اللى تحبل بالليل تولد بالنهار (أى لا سبيل إلى إخفاء مالابد ظهوره) .
٥ - اللى تحبل فى الفرن تولد فى الجرن .
٦ - اللى تولد فى مكة تجيب اخبارها الحجاج .
٧ - اللى يطلع م الراس يوْصَل الناس .
٨ - اللى يعمله الضيف يكلم به الحِلىّ (صاحب الدار) . (اللى يعمل الحِلىّ يتحاكى به الضيف) .
٩ - ام عبر جلابة الخبر . (يضرب للمراة الفتانة المولعة بالوقوف على اخبار الناس والتحدث بها القديرة على الوصول إلى الخافى المكتوم منها) .
١٠ - بكره نقعد على الحيطه ونسمع العيطة .

١١ ـ حاجة الست فى الصندوق وحاجة الجارية فى السوق .
(المراد سر السيدة وامورها الخفية تحفظ فى الصندوق ، أى لا تفشى . وأما سر الأمه فيذاع حتى فى الأسواق لا ستها نهتم بها) .

١٢ ـ الحيطه لها ودان .

١٣ ـ دارى على شمعتك تنور (فى رواية تولع) .

١٤ ـ زى اللى رقص فى السلالم لا اللى فوق شافوه ولا اللى تحت شافوه .

١٥ ـ السر بين اتنين دَرَج وبين ثلاثة فتح الباب وخرج .

١٦ ـ السر بين اتنين وان جا التالت فسده .

١٧ ـ السر فى السكان لافى المكان .

١٨ ـ شفتش الجمل قال ولا الجمال . (الكتمان الشديد فى السر) .

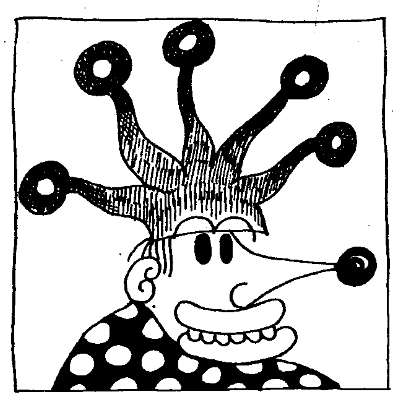
١٩ ـ الظاهر لِنا والخافى على الله .

٢٠ ـ على وشك يبان يا مداغ اللبان : .

٢١ ـ لا شفت الجمل ولا الجمال . (انظر رقم ١٧) .

٢٢ ـ من دارى على شمعته نارت . (انظر رقم ١٣) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالسخرية :

١ - اكننا يا بدر لا رحنا ولا جينا .
(حلينا القلوع وارسينا واصبحنا على ما امسينا) .
٢ - امير وعاقل لا يهش ولا ينش .
٣ - ان كان بدك تضحك على الأسمر لبسه أحمر .
٤ - خفيفه يا ريشه (تهكم بالثقلاء) .
٥ - الخيبة عزُتانى . (تهكم لا يعتمد على الشخص الذى يقال عنه ذلك) .
٦ - دبقى يا خيبه للغاية . (المقصود التهكم لانها لا تستطيع جمع شىء) .
٧ - ربنا ما يقطع بك يا متعوس يروح البرد يجى الناموس .
(المراد التهكم على الفقراء) .
٨ - طظ يا عاشور (استهزاء بالشخص الذى فعل مالا طائل تحته) .
٩ - كانت القدرة ناقصه بدنجانه صَبَحت طافحه وමليانة .
(يقصد به التهكم بالشىء الزائد الطارىء) ،
١٠ - مبروك الطهارة (الختان) يا معاشر الا ماره . (التهكم ويقصد به التهنئة للوضيع على شىء حقير) .
١١ - من عِجْبَك يا فتى تلبس هدوم الصيف فى الشتا .

١٢ - يادى الشيله يادى الحطه رحت على جمل وجيت على قطة .
(يضرب لمن يحاول امرا يعلو به ويجهد نفسه لنواله فيصيبه عكس ما أراد) .

١٣ - ياما جاب الغراب لامه . (يقصد التهكم بالولد المدعى البر بوالديه .

١٤ - يا واخده جوز المرة يا مسخرة . .

١٥ - قالوا للدبه طرزى قالت دى خفة أيادى . (يدا الدبة غليظتان) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالصبر :

١ - آدى السما وآدى الأرض . (يضرب لمن يطلب المستحيل ويكثر ضربه عند فقد الأولاد للتسليه والحث على الصبر) .

٢ - إذا اشتد الكرب هان . (اشتدى ازمة تنفجرى قد آذن ليلك بالبلج) .

٣ - اصبرى يا ستيت لما يخلى لك البيت . (يضرب للمتعجل فى امرٍ لم يحن وقته) .

٤ - البس خف واقلع خف لما يجى لك خُف . (لا تعجل لا تبرم مما لا يوافقك) .

٥ - اللى ما يروح الكوم (كوم السماء) ويتعفر لما يروح الحلة (بيدر الذرة) يتحسر . (أى اصبر على التعفير والا يدركك الندم حينما ترى قلة الحب فى البيدر (الجرن) .

٦ - اللى ياكل العسل يصبر لقرص النحل .

٧ - اللى يعمل ايده مغرفة يصبر على ضرب الحلل .

٨ - اللى ينزل البحر يستحمل الموج (أى من زج بنفسه فى المخاوف فليوطنها على تحمل شدائدها والصبر عليها) .

٩ - ان صبرتم نلتم وامر الله نافذ وان ما صبرتم قبرتم وامر الله نافذ .

١٠ - خليك فى عشك (الدار أو العمل مثلا) لما يجى حَدّ يهشك . (أى اصبر ولا تحاول أن تجنى على نفسك بيديك) .

١١ ـ شدة وتزول . (اصبر على الشدة حتى تزول) .
١٢ ـ الصبر خير .
١٣ ـ الصبر طيب بس اللى يرضى به .
١٤ ـ الصبر مفتاح الفرج .
١٥ ـ صبرى على خلى ولا عدمه .
١٦ ـ صبرى على نفسى ولا صبر الناس علىّ .
١٧ ـ ضرب الطوب ولا الهروب . (المراد خير للمرء ان يصبر على ضربه ورميه بالطوب من ان يفر ويظهر العجز والجبن) .
١٨ ـ طولة البال تبلغ الأمل .
١٩ ـ طولة البال تهد الجبال .
٢٠ ـ طولة البال ما تخسرشى .
٢١ ـ طولة العمر تبلغ الأمل .
٢٢ ـ طولة العمر يقطع الشدايد .
٢٣ ـ كل شىء دواه الصبر لكن قلة الصبر مالهاش دوا .
٢٤ ـ ما ورا الصبر إلا القبر (يضرب عند اليأس بعد طول الصبر) .
٢٥ ـ مَبْلى بها قُلقيل الغيط كتير ولا يكلّش . (اى ليبتل بها القلقيل تشاغبه وتشاتمه وليس من شانه الطلال فهو الذى يطيق هذه الأخلاق ويصبر عليها) .
٢٦ ـ المعيشة تحب طولة البال .
٢٧ ـ من صبر نال ومن لج مالوش .
٢٨ ـ الوجع ساعة والعجب طويل . (أى اصبر على الألم ساعة فانه يزول ..) .
٢٩ ـ وجع ساعة ولا كل ساعة .
٣٠ ـ يا قلب يا كتاكت ياما فيك وانت ساكت .
٣١ ـ يا قلب يا كتكت اسمع الكلام واسكت .
٣٢ ـ يا يموت العبد يايعتقه سيده (أى فليصبر على ما هو فيه) .

★ ★ ★



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالجهل :

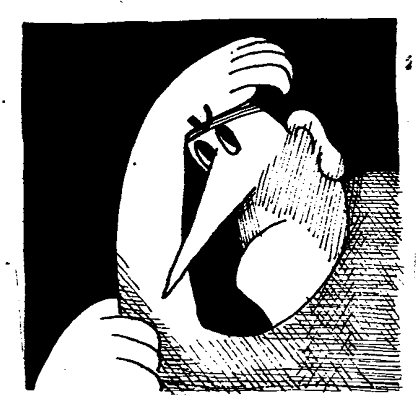
١ - اساله عن ابوه يقول لى خالى شعيب .
٢ - اقول له اما يقول ولاده كام .
٣ - اقول له طور يقول احلبه .
٤ - اللى ما هوش واخد ع البخور ينحرق ديله .
٥ - اللى ما يعرف الصُقر يشويه .
٦ - اللى ما يعرفشى يقول عدس .
٧ - اللى ما يعرفك يجهلك .
٨ - اللى يقول ما أعرفشى ماتتعبشى منه واللى يقول ما اقدرشى تتعب منه .
٩ - ايش عرف الحمير باكل الجنزبيل .
٢٠ - خايب امل وغشيم عمل .
١١ - الخيال الزفت يرمح فى وسط النخل (يضرب فيمن يضع الشى فى غير موضعه لجهله .
١٢ - دبور زن على حجره سَنّ قال عايز له إيه قال الحسك قال انا الحس الحديد .
١٣ - دبور زن على خراب عشه .

١٤ ـ زى بَغْجر اغا ما فيه الاشنبات . (يضرب للجاهل الغبى يظن فضل المرء بهذه الظواهر التى لا طائل تحتها) .
١٥ ـ زى الدُلو . (يضرب للغبى البليد الذى لايحل ولايبرم حتى يحركه محرك) .
١٦ ـ زى طور الله فى برسيمه . (يضرب للرجل المغفل الشديد الجهل باموره وبما حوله) .
١٧ ـ زى القطط يقروا من غير علم . (يضرب للجاهل المتظاهر بالعلم بكثرة القراءة فيما لا يفهمه .)
١٨ ـ زى المحتسب الغشيم (الجاهل) ناقص ارمى زايد ارمى .
١٩ ـ زى النوتى الغشيم تقله ع الشخب
٢٠ ـ العارف لايعرف . (اى العارف بالمراد والقصد لايعرف به ..) .
٢١ ـ العرى يعلم الغزْل . (يضرب فى ان الحاجة تعلم الجاهل) .
٢٢ ـ العلم بالشىء ولا الجهل به .
٢٣ ـ علم فى المتبلم (الغبى الإبله) يصبح ناسى .
٢٤ ـ غشيم ومتعافى .
٢٥ ـ كله عند العرب صابون . (يضرب للجاهل لا يفرق بين شىء وشىء) .
٢٦ ـ كنت عند ناس خيار الناس قال يا امُه هاتى خياره .
٢٧ ـ لا له فى الطور ولا فى الطحين .
٢٨ ـ ما يعرف الدفة من الشابوره (الخشبة التى يقوم عليها صدر السفينة) .
٢٩ ـ ما يعرفشى طظ من سبحان الله .
٣٠ ـ ما يكب الملوخية إلا الزُبادى العوج . (يضرب فى الجاهل غير المستقيم يسبب الضرر بأعماله) .
٣١ ـ من قلّ عقله تعبت رجليه .
٣٢ ـ من نصح جاهل عاداه .

٣٣ - يا قارى العلم عند الجاهلين حرام . (ليس المقصود النهى عن تعليم الجاهل وارشاده ولنما المقصود ان مذاكرته بما لايعلم مضيعة للوقت والعلم .)

٣٤ - ياما ارخصك ياكور عند اللى اشتراك . (يضرب فيمن يملك شيئا لايعرف قيمته لجهله .

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية
تتعلق بالمصائب والكوارث :

١ ـ اعمى قال لاعور كاس العمى مر قال نص الخبر عندى . (أى انى شاعر بما تشكو منه لأن نصف خبره عندى) .

٢ ـ اقل بصله تنزل الدمعة . (وكذلك الخطوب والمصائب يؤثر صغيرها وكبيرها) .

٣ ـ اللى جرى لى كفىٌ خَلِّى خَلِىّ البال يتشفى .

٤ ـ اللى سلم من الموت اجنن (يضرب لهول المصيبة وعظم الأمر) (اى من لم يمت من ذلك جن) .

٥ ـ اللى قيدنى بيفتل لك . (أى سيصيبك ما أصابنى فلا تشمت بى) .

٦ ـ اللى ياكل قد الزبيبة لابه عيا ولا نصيبه .

٧ ـ اللى يجى فى الريش (الواجن) بقشيش . اى اذا كانت المصيبة فيما نملك عددناها نعمة وحمدنا الله على سلامتنا) .

٨ ـ انحرق الوش والقفا والعدو لسه ما اشتفى .

٩ ـ اول القصيدة كفر . (يضرب للأمر الشنيع يظهر اشنع مافيه فى أوله) .

١٠ ـ البلاوى تتساقط من الجيران . (يضرب فى المصائب قد يسببها أقرب الناس) .

١١ ـ البلا يعم والرحمة تخص (النقمة تعم والنعمة تخص) .
١٢ ـ بلوه على علوة (الرابية) . والمراد بلاء فوق بلاء) .
١٣ ـ تبات نار تصبح رماد لها رب يدبرها : (يضرب فى تهوين المصائب)
١٤ ـ جيت ادعى عليه لقيت الحيطة مايله عليه . (يضرب للسيىء الحظ المكروه تتعاون المصائب عليه) .
١٥ ـ داهية ونص الليل .
١٦ ـ الدخان القُرَيّبَ يعمى . (اى المصائب لا تاتى إلا من الأقارب) .
١٧ ـ زى عذاب الزيت فى القنديل تحته ميه وفوقه نار . (يضرب لمن احاطت به المصائب) .
١٨ ـ شدة وتزول . (يضرب فى النوازل والشدائد والحث على احتمالها والصبر عليها حتى تزول) .
١٩ ـ ضيع سوقك ولا تضيع فلوسك . (اى إذا صادفت غلاء (مصيبة او كارثة) ودع هذا السوق يمر) .
٢٠ ـ قال جاتك داهية يامره قالت على راسك ياراجل (الزوج) .
٢١ ـ قال له نام لما ادبحك قال داشىء يطير النوم .
٢٢ ـ قالوا للفار خدلك رطلين سكر ووصل الجواب للهر قال الأجرة طيبة ولكن فيها مشقة (مصيبة) .
٢٣ ـ قبل مايبلى يدبر . (ويضرب فى المصيبة يحفها الله تعالى بلطفه) .
٢٤ ـ كل هم فى البلد يجى لقلبى وينسند .
٢٥ ـ ما بالميت موتُه وما بُه زنقة القبر . (يضرب للمصيبة تحيط بها اخرى) .
٢٦ ـ ما تبعشى رخيص قال ما توصيشى حريص .
٢٧ ـ ما تجى المصايب إلا من الحبايب . (انظر البلاوى تتساقط من الجيران رقم ٩) .
٢٨ ـ من شاف بلوة غيره هانت بلوته عليه .

٢٩ ـ من طوبه لدحدورة ياقلب ما تحزن .

٣٠ ـ يافى الخشب (الجمال) يافى السلب (الحبل تربط به الأحمال) .

اى اما ان تقع المصيبة فى الجمال فتميتها أو فى الحبال فتقطعها .

٣١ ـ يفتح عينه للدبان ويقول دا قضا الرحمن . (يضرب لمن يعرض نفسه للمصائب ثم يحيل على القدر) .

٣٢ ـ يموتوا فى قمايطهم (اللفات للأطفال) ولاتكبر مصيبتهم .

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية تتعلق بالموت :

١ - آخر الحياة الموت .

٢ - امنوا على مشنّة مليانه عيش ولا تامنوا على بيت مليان جيش (جند فقد يصيبهم ما يفنيهم . (والمراد ليس شىء أقرب من الموت) .

٣ - ابن يومين مايعش ثلاثة . (الآجال محدودة) .

٤ - ابو جوخه وابو فلّه فى القبر بيدلّى .

٥ - اقل عيشه احسن من الموت . (يضرب لكراهة الناس الموت) .

٦ - الف عيشه بكدر ولانومة تحت الحجر (أى فى القبر) .

٧ - الف كوز (الثمرة) ولا الغزّازة (الشجرة) . (يضرب عند موت الأطفال للتعزية) .

٨ - اللى ما يموت منين يفوت . (لابد من المرور من الموت إلى الآخرة) .

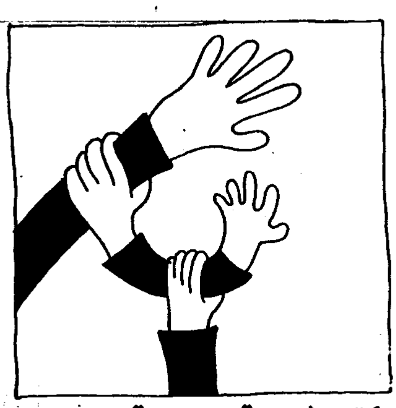
٩ - اللى ما يموت اليوم يموت بكره .

١٠ - ان كان بدك تشوف الدنيا بعد عينك شوفها بعد غيرك . اى إذا اردت ان ترى ما يفعل بعد موتك فانظر إلى ما فعل بعد موت غيرك تعلم) .

١١ - ان ما كُناْ نموت منين نفوت . (انظر رقم ٨)
١٢ - بعد راسى ماطلعت شمس . (بعد موتى) .
١٣ - بعد سنة وست اشهر جت المعددة تشخر (تصيح وتولو) .
١٤ - بكرة تموت يا أبوجبة واعمل لك فوق قبرك قبة .
١٥ - جوازة نصرانية لا فراق إلا بالخنُاق (الموت) .
١٦ - حزن الهلافيت الوَسَخ والشراميط . (المعنى ان الأسافل إذا ارادوا الحزن والحداد على الميت توسلوا بالقذرة ولبس الثياب القديمة) .
١٧ - حَىّ طلب موت حَىّ مجنون يستاهل الكى .
١٨ - الحى ماله قاتل . (أى من لم يحن اجله لا يموت ولو قصد قتله) .
١٩ - راحت الناس وفضل النسناس .
٢٠ - ربنا ما سلوانا إلا بالموت .
٢١ - زى القبر ما يرجعشى ميت .
٢٢ - الشفق ولا شفاعة ابن الزنا .
٢٣ - الطفل يكْبَر والشُعْر يتربىٌ حَزَنى عليك ياساكن التُربة . (يضرب فيمن يموت ويخلف اطفالا) .
٢٤ - عاشر عاشر مسيرك تفارق .
٢٥ - عاشم ماريَّحونا ماتُم ماورُّثونا .
٢٦ - على مايسْعَد المتعوس يفرغ عمره .
٢٧ - عمر الشقى بقى .
٢٨ - الغسالة غنْيا واللحاد كسيح . (يضرب للأمر يحاوله العاجزون عنه او لسوء حال المرء حتى فى موته) .
٢٩ - غسْله واعمل له عمّه قال إنا مغسل وضامن جنة . (ان مهنتى الغسل لاضمان الجنة للموتى) .
٣٠ - قطع الورايد ولا قطع العوايد . (أى موت الإنسان خير من قطع ما تعوده من البر للناس) .
٣١ - كتّروا بالُلمّه لابُد عن الفراق .

٣٢ - كرامة الميت تظهر عند غُسْله .
٣٣ - كرامة الميت دفنه .
٣٤ - ما تعيُطوش على فُخاركم دا له زى أعماركم .
٣٥ - ماعاش مالى بَعْد حالى . (اى لا عاش مالى بعد موتى) .
٣٦ - ما ورا الصبر إلا القبر .
٣٧ - ما يبكى على الميت إلا كفنه . (يضرب فى عدم اهتمام الناس بمن يموت) .
٣٨ - ما يقعد على المداود إلا شر البقر . (يضرب فى موت الصالح او ذهابه وبقاء الطالح) .
٣٩ - المعددة تعدد وكل حزينة تبكى بكاها .
٤٠ - مغسل وضامن جنّة ؟
٤١ - من عرف مبتداه هان عليه منتهاه . (يضرب للتذكير بالموت وتهوينه على النفس) .
٤٢ - الموت الأحمر عِشْرة من لايوافقك ولا يفارقك .
٤٣ - موت البنات سُتْرة .
٤٤ - الموت مِكَبِّه من ذهب لمن ذهب . (المراد ان الموت نعم الساتر لمن أوشك ان يفتضح بين الناس) .
٤٥ - موت وخراب ديار .
٤٦ - الندب بالطار ولاقعاد الراجل فى الدار . (اى موت الرجل خير من بقائه فى الدار بلا عمل) .
٤٧ - يا دُوم مِلًا لَكْ يوم . (يضرب فى ان كل شىء فان) .
٤٨ - يا معزى بعد سنة يا مجددً الأحزان .
٤٩ - يا واخدُه كله يافايته كله . (اى يا آخذ الشىء جميعه انك ستتركه بعد حين ولا يتبعك شى منه إلى القبر).

* * *



لهجات وتعبيرات شعبية مصرية
تتعلق بانماط سلوكية أخرى :

١ - آخر ده يجيب ده . (ومقصود آخر الاقذاع بالكلام يؤدى إلى المضاربة والعراك .)
٢ - امنوا للبداوى (الذئب) ولا تامنوا للدبلاوى (الإنسان) .
٣ - ابرد من ميه طوبه .
٤ - ابرد من يخ (البرودة المعنوية . وهو لفظ فارسى معناه الثلج) .
٥ - إبْطى ولا تخطى .
٦ - اتغدى به قبل ان يتعشى بك .
٧ - اردب ما هولك ما تحضر كيله تتغبَّر ذقنك وتتعب فى شيله .
٨ - اسالى على ما تفعلى . (لا تسالى عما لا يعنيك) .
٩ - اكسر للعيل ضلع يطلع له اثنين . (ادب ولدك) .
١٠ - الف طقطق (نقره على الباب) ولا سلام عليكم .
١١ - الله يخليك ياقفايا اللى ما حد سكك .
١٢ - اللى تسقف له يجى يرقص . (المراد ان الإجابة على حسب السؤال والدعوة).
١٣ - اللى ما ياخدنى كحل فى عينه ما آخذه صرمة فى رجلى .

١٤ - اللى مايبكى على فى حياتى يوفر دموعه وقت الممات .
١٥ - اللى ما يستحى يفعل ما يشتهى .
١٦ - اللى ما يستنك استناه .
١٧ - دخول الحمام موش زى طلوعه . (يضرب للأمر فى الخروج منه صعوبة ليست فى الدخول فيه) .
١٨ - دخولك فى بيت اللى ما تعرفه قلة حيا .
١٩ - زى اللى هى لقمة عرس ياكلها وينسلت . (يضرب لمن ينقطع عن الزيارة اذا نال مأربا كان يطمح اليه) .
٢٠ - زى هِزَار الحمير كلُه عض ورفص . (يضرب للجانى الطباع الخشن المعاملة إذا مازح جرى فى الممازحة على طباعه .)
٢١ - ضحك من غير سبب قلة أدب .
٢٢ - المبشّه ولا اكل العيش (حسن اللقاء خير من اطعام فانه بدونها غير مقبول) .

* * *

رسالة إلى الدكتور سيد عويس

إلى السيد الإستاذ الدكتور سيد عويس .
الى العالم المصرى الكبير سيد عويس .
إلى الاخ والصديق العزيز سيد عويس .
إلى الوالد الحبيب بابا سيد عويس .
تحية طيبة خالصة مخلصة وبعد .

فقد تعودت أن ارسل لك الرسائل بالبريد .. منذ تعلمت الكتابة فى السنوات الأولى من العمر .. لانني فتحت عيني على هذه الحياة فوجدتك في سفر دائم .. من اجل العلم .. وعندما كنت تعود من اسفارك الطويلة .. او القصيرة .. كنت استمر فى كتابة رسائلى لك كما تعودت .. لكنى لم اكن ارسلها بالبريد . بل كنت اضعها فى مكتبك . لكى تقراها . وكنت تفاجا وتندهش من موقفى هذا . وتتساءل : لم اكتب لك خطابات مع اننا كنا معا نتحدث ونتناقش في امور عديدة وما هى الأسباب التى تمنعنى من مناقشة ما كتبته فى الخطابات معك وجها لوجه ؟ وجعلت تلوم نفسك كثيراً ، لانك ارجعت سلوكى هذا إلى الآثار الجانبية التى نتجت عن اسفارك وجعلت ابناءك يتحرجون من مواجهتك والحديث معك . وقمنا بمناقشة هذا الموضوع واخضعناه للدراسة والتحليل وارجعنا سلوكى هذا الى مجرد التعود على الكتابة لك كاسلوب من اساليب الاتصال الذى درجت عليه منذ الصغر . وربما كان ذلك بسبب انني كنت اجد نفسي اكثر صراحة عندما اكتب .

لكنك كباحث اجتماعى اصيل استطعت ان تدربنى وتعاوننى على ان اتعلم المناقشة الصريحة الديمقراطية معك بلا اى حرج .. وارتفعت مستويات ودرجات العلاقة بيننا من مجرد علاقة تقليدية بين اب وابن إلى علاقة متميزة مزجت بين الابوة والاستاذية والصداقة والأخوة تحت مظلة من المحبة والتسامح والتواضع والصراحة وعدم التحفظ فى مناقشة كافة الأمور ووصلت هذه العلاقة إلى درجة من درجات التوحد جعلتنا نرفع شعارا طريفا .. كنا نردده معك اخى احمد ، واخى سمير . وانا .. وكان هذا الشعار يعنى بالعربية اننا « شخص واحد » وكنت على سبيل المزاح تردد باللغة الانجليزية We are one وكنت كذلك تكتبه لى فى خطاباتك بحروف عربية (وى آر ون) .. محاولا بذلك ان تقنعنى باننا نكمل بعضنا البعض .. وكنت اعترض على ذلك ، واؤكد لك انك انت الذى تكمل ماينقصنا من خبرة وعلم . لكنك فى تواضعك الكبير .. كنت نحاول اقناعنا بان لدينا بعض الخبرات والتجارب الواقعية التى كنت تعلن انها موضع احترامك وتضيف إلى خبراتك الثرية .

وعندما عزفت انت عن الاسفار .. جاء دورى فى السفر حيث كان ذلك من اجل إكمال دراساتى العليا . كما سافرت للعمل . وسافرت فى مؤتمرات علمية ومهام عديدة . وكان لابد من ان اكتب لك الرسائل من كل مكان احل به .. وكنت انت حريصا كل الحرص على الرد على كل الرسائل من كل مكان احل به .. وكنت انت حريصا كل الحرص على الرد على كل الرسائل لكل الناس .. وانا منهم بالطبع .. حتى تجمعت لدى حصيلة كبيرة من خطاباتك لعلنى استطيع جمعها ونشرها فى يوم من الأيام .

اكتب لك هذه الرسالة .. وانا اعلم .. انك لن ترسل لى ردا عليها كعادتك .. لكننى سارسلها اليك . من خلال هذا العمل العلمى الهام الذى يصدر لك فى كتاب اليوم تحت عنوان :

« أمثال وتعبيرات شعبية مصرية »

وهذه مناسبة سارة كما تعلم انتهزها لكى احاول ان استكمل الحوار الذى بدأناه منذ زمن بعيد . لكنه هذه المرة من جانب واحد . وقد يعد نموذجا فريدا من نماذج الحوار عن بعد .

لعلك تذكر اننا كنا نتحاور من مواقع عديدة .

انت فى موقع الاب وانا فى موقع الابن ..

انت فى موقع الاستاذ وانا فى موقع التلميذ ..

انت فى موقع الصديق الكبير وانا فى موقع الصديق الصغير ..

اما انت والعديد من اعضاء جيلك من الكبار فاسمح لى ان اطلق عليكم اسم الجيل الذى مازال يعطى فى اثناء حياته واستمر يعطى حتى بعد مماته .. ان رفاعة الطهطاوى مازال يعطى . كما انه طه حسين مازال يعطى .. ونجيب محفوظ امد الله فى عمره مازال يعطى وانت ياسيدى مازلت تعطى .. ويشهد على ذلك

العديد من أعضاء جيلي . ومن أعضاء الجيل الأكثر شبابا منا . أقصد شباب المستقبل ذلك الجيل الذى يمكن أن نسميه الجيل الذى سوف يتولى مقاليد المسئولية فى المستقبل القريب . ذلك الجيل الذى كنت تنادى دائما بانه يجب أن نتيح له الفرص للعمل والاجتهاد . وحتى لو لم نفعل . فإن هذا الجيل سوف يقتنص الفرص وسيتولى مسئولياته بنفسه .. انه الجيل الذى سوف ياخذ بالثار من كل أسباب التخلف . وسوف يحقق التقدم المنشود مستفيدا من كل التجارب السابقة .

انه الجيل الذى سوف يتعلم انه لا تناقض بين تقدم الشخص وتقدم المجتمع .. انه الجيل الذى سوف يعمل على أن ترتفع مصالح الوطن فوق المصالح الشخصية أو الفئوية الضيقة . انه الجيل الذى سوف يقرأ التاريخ وسيستوعب الدروس . انه الجيل الذى لن يبيع المبادىء والمثل العليا بثمن بخس . ولعل الرمز الكبير والمثل الرائع الذى قدمته لنا فى تعاملك مع الشباب واخذك بيدهم دون تسلط أو تعال لخير دليل على إيمانك الكبير بالمستقبل المشرق المتمثل فى أبناء مصر من النشء والشباب .

ولم يتسن لك أن تذكر كلا من الحفيدة منى والحفيدة نهى حيث شرفت كل منهما دنيانا عقب صدور هذا الكتاب بسنوات . لكنهما تحملا كثيرا من الذكريات الرائعة والصور النادرة التى تعبر عن مدى رعايتك لهما منذ مولدهما . وكنت بذلك تؤكد بوعى عظيم مدى اهتمامك بالمستقبل . وتضرب لنا المثل الأعلى والقدوة الصالحة فى كيفية الاسهام فى التنشئة الصالحة لاعضاء المجتمع من الأطفال ـ الذين لم تكتمل شخصياتهم بعد .

أما عن الأحفاد من الذكور .. فنحن جميعا نذكر كيف تركت لهم أن يطلقوا على مكتبتك الأسماء التى يرونها مناسبة .

فبادر شريف بأن اطلق عليها .. « مغارة العلم »

اما طارق فراى أن يسميها .. « بيت الثقافة »

اما أسامة فكان من رأيه انها « .. صومعة الحكمة »

وعلى الفور طلبت من الخطاط ان يكتب هذه الاسماء مذيلة باسم كل منهم وقمت بوضعها فى مكان متميز على باب المكتبة .. كذلك لم يتيسر لكل من الحفيد احمد والحفيد محمد أن يشاركا فى هذا الموضوع لصغر سنهما فى ذلك الحين .. لكنهما نهلامن حبك ورعايتك زادا لن ينسى على مر الزمان سيدى الدكتور سيد عويس ..

اعلم انك قد لا توافق على كلمة سيدى هذه .. لانك والدى واستاذى وصديقى واخى .. فلتكن هذه نقطة خلاف فيما بيننا .. فكثيرا ما كنا نختلف وليكن هذا هو أسلوبى فى الكتابة .. فانت الذى اقنعتنى بأن « الأسلوب الرجل » وكانت المناسبة عندما رأى بعض الزملاء الأعزاء أن تخفف بعض الشىء من أسلوبك الواقعى فى تناول الأمور .. وكان ردك بسعة صدر وسعة افق بأن هذا هو اسلوبك .. وأن الأسلوب الرجل .. ولكل منا اسلوبه .. وأكدت بانك تؤمن بحرية

الراى .. وطالبت مرارا باجراء المناظرات العلمية ومواجهة ، الراى بالراى ..؟
قولا وعملا .. شعارا وتطبيقا .. ونجحت فى ذلك معنا بصدق وامانة ..
لكن ياسيدى يبدو ان الخلاف فى الراى يفسد قضايا الود .. وان القائل بان الخلاف فى الراى لايفسد للود قضية لم يستطع ان يثبت صحة هذه المقولة فى كثير من الأحيان .. مع انك كنت تؤكد لكل من اختلف معك بشجاعة ونزاهة ان الود من جهتك سيظل باقيا .

استاذى الدكتور عويس ..

ان معظم الذين عاصروك وتعاملوا معك بدءا من مؤسسة الأحداث الجانحين .. إلى مكتب الخدمة الاجتماعية .. وفى جمعية الخدمات الاجتماعية بحى بولاق .. وفى المركز القومى للبحوث الاجتماعية والجنائية .. وغير ذلك من المؤسسات .. يعلمون انك تحمل قلبا كبيرا يستوعب كل الناس . ويعذر كل الناس .. فانت تؤكد دائما ان اعقل الناس اعذرهم للناس .. وكنت لا تلوم احدا على اى خطأ ارتكبه .. بل كنت تلوم الظروف الاجتماعية التى تسببت فى جعله يرتكب هذا الخطأ .. ولقد زادت قناعتك بذلك من خلال تجاربك .. اثناء رعايتك للأحداث الجانحين .. ودعوتك بالرافة .. حتى باعتى المجرمين .. وكنت تؤمن بان المجتمع - اى مجتمع - يستحق المواطنين الصالحين الذين فيه .. كما يستحق المواطنين الطالحين الذين لم ينجح فى وقايتهم من الانحراف .. لذلك فقد كنت لا تملك إلا أن تتسامح مع كل الناس .. خاصة الذين تعاملت معهم ، ودافعت عنهم عندما كانوا فى حاجة إلى دفاعك .. احببتهم كابناء واحترمتهم كبشر ، وعاشرتهم كزملاء .. مؤمنا ككل ابناء المجتمع المصرى : بأن العشرة متهونش إلا على ابن الحرام .

ان قصص صدور اعمالك العلمية تحتاج إلى دراسة خاصة للتعرف على المعاناة التى كنت تعانيها منذ عام ١٩٦٥ وما قبل ذلك عند صدور كتاب :

من ملامح المجتمع المصرى المعاصر
ظاهرة إرسال الرسائل إلى ضريح الإمام الشافعى .

الذى حاز على جائزة الدولة التشجيعية .. حتى صدور كتاب التاريخ الذى احمله على ظهرى عن دار الهلال باجزائه الثلاثة فى الأعوام ١٩٨٥، ١٩٨٦ ، ١٩٨٧ .

ولا ننسى بالطبع فضل الأستاذ مكرم محمد احمد الذى رحب بنشر اعمالك فى دار الهلال عندما تعذر على الأستاذ لويس جريس ذلك .. وكان الأستاذ مصطفى نبيل ، نبيلا فى ترحيبه ومتابعته نشر هذه الأعمال فى كتاب الهلال .. لكننى حتى الآن لا أستطيع ان افسر لك موقف الزميل محمد جبر مدير دار الحرية الذى وعد بنشر كتاب قراءات فى موسوعة المجتمع المصرى وقام بجمعه بالفعل وراجعنا البروفات سويا .. وظل محبوسا عنده لشهور عديدة ويشهد على ذلك الأستاذ

محمد رجب والأستاذ مصطفى الصغير .. إلى أن أنقذنا الأستاذ الفنان عدلى فهيم وتم طبعه ونشره فى دار روز اليوسف .

والدى الدكتور عويس ..

اننى مازلت أحاول أن أعمل سكرتيرا علميا لكم وها هو الأستاذ جمال الغيطانى يحاول أن يساعدنى فى أن أكون صادقا معك هذه المرة لكى يخرج هذا العمل إلى النور خلال عام ١٩٩٠ بمشيئة الله .. وذلك تحقيقا لرغبتك فى أن يصدر كتاب لك كل عام كما عودتنا منذ سنوات عديدة .. وسيكون كما تحب فى طبعة شعبية زهيدة الثمن حتى تكون فى متناول القارىء الكادح .

أبى الدكتور عويس ..

اود أن اقول لك ان مصر كانت فى وداعك يوم ١٦ يونيو ١٩٨٩ ، فعلى الرغم من مشاغل الناس بأمور الحياة .. فقد أرسلت لك مصر ، العزيزة الغالية مندوبين عنها من كافة الفئات والطوائف .. جاءت وفود من كل الذين احببتهم واحبوك ودافعت عنهم ودافعوا عنك .. جاءوا ليتفقوا على كيفية إعادة قراءة اعمالك .. حيث لم يتسع الوقت للكثيرين لقراءتها فى هدوء وأناة .. بسبب مشاغل الحياة وانت تعذرهم كعادتك .

لقد تحرك الركب من امام مسجد الإمام الشافعى ـ مصدر إلهامك ـ والتقى الأصدقاء امام المركز القومى للبحوث الاجتماعية والجنائية ـ حسب وصيتك للأستاذ الدكتور صلاح عبد المتعال ـ ذلك المركز الذى تحمل له ويحمل لك الكثير من الذكريات الحلوة .. فنحن كالعادة لا نتذكر إلا الذكريات الحلوة .. مع أن : « العتاب هدية الأحباب » .

فى ذلك اليوم المشهود ـ يوم وداعك ـ تجسدت الوحدة الوطنية بحضور احبائك من مختلف الطوائف والمذاهب والمعتقدات والأحزاب . الأمر الذى يجعلنا نتفاءل بإمكانية لقائهم من أجل مصالحة فكرية ـ تهدف إلى رفعة وتقدم مصرنا العزيزة الغالية ـ على حد وصفك المفضل لمصر .

وهكذا يا والدنا ..

لذلك زرعت فى قلوبنا التفاؤل فى اعمالك وانت على قيد الحياة وغرست فى نفوسنا التفاؤل وانت فى رحاب الله .

وأود فى رسالتى هذه أن ارصد ما حدث على الأقل فيما يخص مناسبتنا هذه التى تتعلق بصدور كتابكم الجديد :

أمثال وتعبيرات شعبية مصرية

(دراسة علمية ثقافية اجتماعية)

وأبدأ بالقول أنه بعد الصدمة الأولى .. وبفضل الإيمان بالله وقضائه .. فاتحنى بعض الزملاء فى كيفية العمل على تكريمكم وتكريم كل من كنت تود أن يكرموا .. ان الفجيعة كبيرة .. فقد تساقط خلال هذه الفترة نخبة متميزة من قادة الفكر والعلم فى مصر .. منهم على سبيل المثال لا الحصر العالم الكبير الأستاذ الدكتور

محمد على اللقانى الذى كنا نعد العدة سويا لتكريمه التكريم اللائق به وقبله كان رحيل الأستاذ الدكتور محمود التنير ، وبعده رحل الأستاذ الدكتور عبد المنعم شوقى .. ثم الأستاذ فرحات مرزوق والدكتور لويس عوض عليهم جميعا رحمة الله .

وبدأ بعض الزملاء والأصدقاء فى الإعداد للاحتفال بالذكرى السنوية الأولى بأسلوب غير تقليدى .. وإقامة ندوة تسمى ندوة « سيد عويس السنوية » وقامت بالإعداد لها وإدارتها الأستاذة شهيدة الباز وشارك فيها نخبة من الأساتذة وهم الأستاذ السيد يس والأستاذ الدكتور صلاح عبد المتعال ، والأستاذ الدكتور عبد الباسط عبد المعطى ، والأستاذ على فهمى والأستاذ عبد التواب يوسف ، والأستاذ الدكتور عبد الجليل مصطفى .

ولقد تفضل الأستاذ الدكتور محيى الدين صابر بافتتاح الندوة التى سيتم نشر وقائعها فى عمل علمى خاص سيتولى الأستاذ على فهمى الإعداد له وإخراجه فى القريب إن شاء الله .

وكان من ضمن الحضور الأستاذ يوسف القعيد والأستاذ جمال الغيطانى الذى اقترح البدء فى إعادة نشر أعمالكم التى نفدت .. لكنه عندما علم بأمر هذا الكتاب رحب بنشره فى كتاب اليوم .

وفى هذا اليوم فقط بدأت أخرج من مرحلة الحرج التى كانت تنتابنى أحيانا .. عندما أتحدث عن الدكتور عويس .. فأنا حقيقة أحد أبنائكم .. لكننى أحد تلاميذكم .. وخريج جامعتكم .. أو أكاديميتكم .. أو مدرستكم المتميزة .. حيث حظيت بكل الفخر بخلاصة تجاربكم وأفكاركم وعصارة خبراتكم فى هذه الحياة .

أننا جميعا نعلم أنك يا سيدى كنت « مؤسسة علمية مستقلة » كنت تعمل أعمالك العلمية من الألف إلى الياء .. كنت تختار العمل العلمى وتخطط له وتنتقى طرق وأساليب جمع الحقائق وتقوم بتنفيذه بمفردك .. فى ضوء برنامج زمنى محدد .

كلنا يعلم كيف كنت تلاحق السيارات والمركبات لكى تكتب ما عليها من عبارات حتى صدر كتابك الشهير « هتاف الصامتين » .. عام ١٩٧١ .

ولعل القريبين منك ـ وأنا منهم ـ قد لاحظوا كيف كنت تعد للعمل الحالى منذ سنوات عديدة .. وتقوم بجمع التعبيرات واللهجات الشعبية المصرية من مصادرها الأساسية .. وتسعى لتحديد المناسبات التى تطلق فيها وكنت تكتبها بعناية فائقة من أعضاء المجتمع المصرى .. خاصة من أطلقت عليهن لقب حاملات الثقافة المصرية على مر العصور .. واللاتى كنت تقصد بهن أعضاء المجتمع المصرى من الإناث .. والسيدة الفاضلة حرمكم ورفيقة حياتكم والدتنا العزيزة خير شاهد على ذلك .

المهم أنه عقب الندوة السنوية التى أطلق عليها ندوة سيد عويس السنوية يوم ٢٧ يونيو ١٩٩٠ فى نادى التوفيقية الذى كنت عضوا فيه .. قام العزيز أحمد

عويس بتنظيم وترتيب هذا الكتاب . كما وجدناه فى غرفتكم فى مصيف جمصة الذى تعودتم ان تلجأوا إليه كل عام .. لا من اجل الاستشفاء فقط .. بل من اجل العمل الدؤوب لإنهاء اعمالكم العلمية الخالدة التى تعودتم على الإعداد لها طوال العام فى القاهرة تمهيدا لوضع اللمسات الاخيرة .. لكن الانفاس الأخيرة لم تتح لكم الفرصة لكى تضع اللمسات الأخيرة لهذا العمل فانت المردد للقول .. انفاس معدودة فى اماكن محدودة .. نقلا عن جدى الشيخ محمد زكى خليفة رحمه الله .

لذلك كان الاقتراح ان يتم نشر العمل كما هو .. فى ضوء الخطة التى اعددتها .. تاركين للقراء الاعزاء ان يتعرفوا على اسلوبك المتميز فى إعداد اعمالك .. وفاتحين الابواب لكل من يتفضل فى الإسهام بإكمال بعض الأجزاء الناقصة .. مسترشدين فى ذلك بمنهجك العلمى فى دراستك السابقة .

والآن اسمح لى أن اقص عليك كيف وجدنا هذا العمل العلمى الهام فى « مصيف جمصة » عقب رحيلكم الجسدى عنا فى ١٦ يونيو ١٩٨٩ .. لأنكم فى رأيى وفى رأى العديد من الأحياء والأصدقاء لم ترحل .. فكتبك وافكارك ومقالاتك ومراجعك باقية .. وعلينا ان نعاود قراءتها .. ونعاود نشرها .. ونعاود نقدها وتحليلها .. اما عن هذا العمل الذى نحن بصدده .. فقد كان كما رأينا .. معدا للصياغة النهائية .. خلال صيف ١٩٨٩ .. وكان جاهزا للنشر بخط يدك .. فى البطاقات التى تعودت أن تكتب عليها .. كما كان الحاج محمد شوقى والسيدة الفاضلة حرمه .. قد كتبا المادة العلمية على الآلة الكاتبة .. وكان مع هذه المادة مجموعة المراجع التى استعنت بها .. والتى تحرص على الإشارة إليها بكل دقة تاكيدا على الأمانة العلمية التى تعلمناها منك .. كما ظهر لنا ان هناك بعض الأجزاء لم تكتمل صياغتها بعد وان كنت قد سجلت بكل الدقة الخطة العلمية التى اتبعتها والمنهج العلمى الذى طبقته .. كعادتك فى كل اعمالك العلمية .

وتدارسنا بعد ذلك كيفية إخراج هذا العمل وهل يكون بنفس الصورة التى وجدناه عليها .. ام نحاول تصور ما كنت تود أن تكتبه ؟ وبعد مشاورات مع العديد من الزملاء مع اخى احمد عويس والاستاذ جمال الغيطانى والزميل محمد هيكل والزميل الدكتور كمال عرفات الذين قدموا لى النصائح الغالية وافسحوا لى صدورهم وافضوا علىّ من علمهم الكثير .. راينا ان يكون هذا العمل فى شكل رسالة إليك .

أما عن الأجزاء الناقصة فسنشير إليها عقب هذه الرسالة وسنترك للقراء الاعزاء ان يتصوروا معنا .. ماذا كان يمكن للدكتور عويس ان يكتبه مع الاسترشاد بما دوّنته فى دراساتك السابقة .. وفى ضوء استيعابنا لمنهجك العلمى .. ومن الممكن أن تصدر هذه التصورات فى طبعة تالية من هذا العمل العلمى .. ومع ذلك فاننا حتى لو تركنا العمل كما هو دون أية تصورات أو إضافات .. لظل عملا علميا هاما .. وكان لكم الفضل فى جمعه وتصنيفه حسب

الموضوع .. فضلا عن ترتيبه هجائيا .. وقد رأى المشرفون على كتاب اليوم إصدار القاموس الأبجدى للأمثال الشعبية فى عدد خاص مزودا بدراساتكم عن الأمثال وعناصر الاستمرارية فى الثقافة المصرية ، وسوف يصدر هذا الكتاب خلال العام القادم .

وأخيرا وليس آخرا فإننى أؤكد لك .. إننا تعاهدنا جميعا على أن نعمل كل ما كنت تحب أن تفعله مهما كانت الظروف .. وسنسعى دائما لعمل الخير .. كل الخير .. لكل الناس .

الدوحة فى سبتمبر ١٩٩٠

محمد عويس

رقم الإيداع بدار الكتب والوثائق ٨٨٥٢ / ١٩٩٠

الترقيم الدولى ISBN ٩٧٧ - ٠٨ - ٠٠٧٧ - ٥